International Trade Centre

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Codex HACCP အရ အစားအစာ ဘေးကင်းရေးစနစ် လုပ်ငန်းတွင်း တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးရေး ၃-ရက်တာ အလုပ်ရုံဆွေးနွေးပွဲ

Dr. Namrata P Wakhaloo, Food Safety Expert

မြန်မာနိုင်ငံဆီထွက်သီးနှံ ပို့ကုန်ဝင်ငွေ တိုးမြှင့်လာစေရေးအတွက် အစားအစာဘေးကင်းရေးနှင့် အပင်ပိုးမွှားရောဂါကင်းရှင်းရေး တားမြစ်ချက်များ ကိုက်ညီရေးစီမံကိန်း(STDF/PG/486)

International Trade Centre

EXPORT IMPACT FOR GOOD

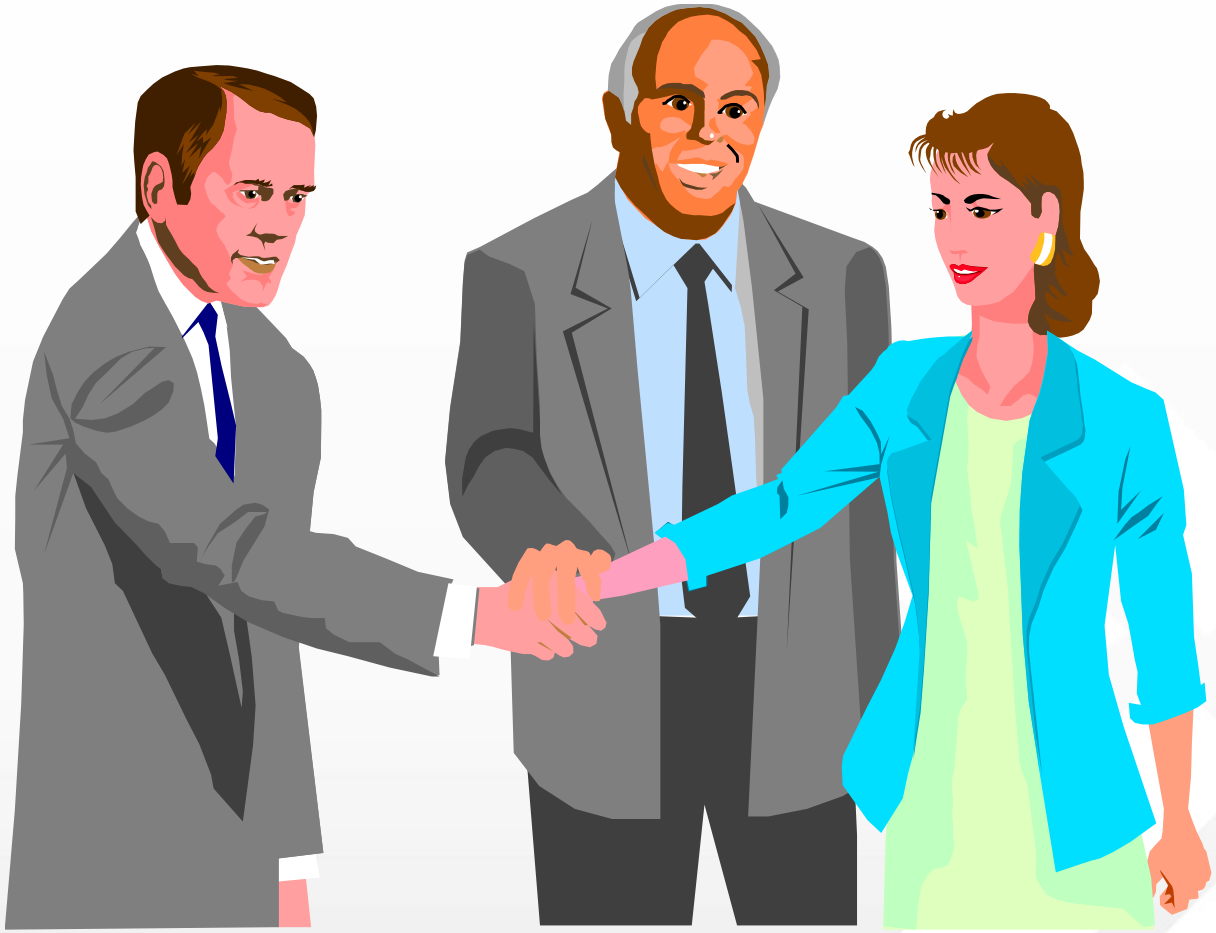
WELCOME

Three day workshop on Conducting Internal Verification Audit of Food Safety System implemented according to Codex HACCP

by Dr. Namrata P Wakhaloo, Food Safety Expert

"Improving Food Safety and Compliance with SPS measures to increase export revenues in the Oilseeds Value Chain" (STDF/PG/486)

Introduction (မိတ်ဆက်ခြင်း)



ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Topics – Day 1

- SESSION 1 – Recap on requirements of Codex Recommended International Code of Practice General Principles of Food Hygiene
- SESSION 2 – Recap on requirements of Hazard Analysis and Critical Control Point (HACCP) System and Guidelines for its Application
- ACTIVITY 1 – Exercise on application of principles of hygienic and HACCP
- SESSION 3 – Introduction to Auditing
- SESSION 4 – Principles of auditing and audit management
- SESSION 5 – Scheduling and Planning of Audit
- ACTIVITY 2 – Audit Planning

ပထမနေ့

- အခန်း ၁ - အစားအသောက်များ ဘေးကင်းရေး၊ အစားအသောက် သန့်ရှင်းဘေးကင်းရေး ဆိုင်ရာ စံနှုန်းကျမ်း(Codex) သတ်မှတ်ချက် များကို ပြန်လှန် ဆွေးနွေးခြင်း
- အခန်း ၂- အစားအသောက်သန့်ရှင်းဘေးကင်းရေးဆိုင်ရာ စံနှုန်းကျမ်း(Codex) မှ အကြံပြုထားသော အစားအစာ သန့်ရှင်းရေး နိုင်ငံတကာ လိုက်နာ အသုံးပြုရမည့် အခြေခံစည်းမျဉ်းများကို ပြန်လည်ဆွေးနွေးခြင်း
- လှုပ်ရှားမှု ၁ - အစားအစာ သန့်ရှင်းရေး နှင့် အခြေခံစည်းမျဉ်းများဆိုင်ရာ အသုံးပြုမှု လေ့ကျင့်ခန်း -
- အခန်း ၃- လုပ်ငန်းစစ်ခြင်းအကြောင်း မိတ်ဆက်
- အခန်း ၄- လုပ်ငန်းစစ်စည်းမျဉ်းများနှင့် လုပ်ငန်းစစ်စီမံခန်းခွဲခြင်း
- အခန်း ၅- လုပ်ငန်းစစ်အချိန်ဇယားပြုစုခြင်းနှင့် အစီအစဉ်ပြုလုပ်ခြင်း
- လှုပ်ရှားမှု ၂- လုပ်ငန်းစစ် အစီအစဉ် လေ့ကျင့်ခန်း

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Topics – Day 2

- ACTIVITY 3 – Preparing a checklist
- SESSION 6 – Performing an audit
- ACTIVITY 4 – Conducting and opening meeting
- SESSION 7 – Collecting and verifying information
- SESSION 8 – Generating audit findings
- ACTIVITY 5 – Identifying non-conformities
- SESSION 9 – Non-conformity writing
- ACTIVITY 6 – Non-conformity writing

ဒုတိယနေ့

- လှုပ်ရှားမှု ၃ - စစ်ဆေးရမည့်အရာကို စာရင်းပြုစုခြင်း လေ့ကျင့်ခန်း
- အခန်း ၆- လုပ်ငန်းစစ်ဆေးမှုပြုခြင်း
- လှုပ်ရှားမှု ၄ - အဖွင့်အစည်းအဝေးနှင့် စစ်ဆေးမှုပြုခြင်း လေ့ကျင့်ခန်း
- အခန်း ၇- အချက်အလက်များစုဆောင်းခြင်းနှင့်ဆန်းစစ်ခြင်း
- အခန်း ၈- လုပ်ငန်းစစ်တွေ့ရှိချက်များကို ထုတ်ဖော်ခြင်း
- လှုပ်ရှားမှု ၅- မကိုက်ညီမှုများကို ဖော်ထုတ်သည့် လေ့ကျင့်ခန်း
- အခန်း ၉- မကိုက်ညီသည့်အချက်များရေးသားခြင်း
- လှုပ်ရှားမှု ၆- မကိုက်ညီသည့်အချက်များရေးသားခြင်း

လေ့ကျင့်ခန်း

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Topics – Day 3

- SESSION 10 – Conducting closing meeting
- SESSION 11 – Corrections and corrective actions
- SESSION 12 – Preparing and distributing audit report
- SESSION 13 – Conducting audit follow up
- SESSION 14 – Competency of auditors
- ACTIVITY 7 – Exercise on auditor response
- SESSION 15 – Maintaining and improving auditor competency
- SESSION 16 – Planning to conduct audit at beneficiary facility
- ACTIVITY 8 – Beneficiary to prepare audit plan

တတိယနေ့

- အခန်း ၁၀ - နိဂုံးချုပ်အစည်းအဝေးကျင်းပခြင်း
- အခန်း ၁၁- ပြင်ဆင်ချက်နှင့် ပြင်ဆင်မှုလုပ်ဆောင်ချက်
- အခန်း ၁၂ - လုပ်ငန်းစစ်အစီရင်ခံစာပြုစုရန်ပြင်ဆင်ခြင်း
- အခန်း ၁၃ - လုပ်ငန်းစစ်နောက်ဆက်တွဲ အကောင်အထည်ဖော်ခြင်း
- အခန်း ၁၄- လုပ်ငန်းစစ်ဆေးသူ၏ စွမ်းဆောင်ရည်ပြည့်ဝမှု
- လှုပ်ရှားမှု ၇- လုပ်ငန်းစစ်အစီရင်ခံစာအပေါ် တုံ့ပြန်ခြင်း လေ့ကျင့်ခန်း
- အခန်း၁၅ - လုပ်ငန်းစစ်စွမ်းရည်ထိန်းသိမ်းခြင်းနှင့် တိုးတက်ဖွံ့ဖြိုးခြင်း
- အခန်း၁၆- စီမံကိန်းဝင်လုပ်ငန်းတွင်လုပ်ငန်းစစ်ဆေးရန်စီစဉ်ခြင်း
- လှုပ်ရှားမှု ၈-စီမံကိန်းဝင်လုပ်ငန်းမှ လုပ်ငန်းစစ်အစီအစဉ်ပြုစုခြင်း

Learning objectives

TO BE ABLE TO CONDUCT INTERNAL VERIFICATION AUDIT BY UNDERSTANDING

- THE OBJECTIVE AND RATIONAL OF FOOD HYGIENE PRINCIPLES WITH RESPECT TO HACCP
- HOW TO IMPLEMENT Codex HACCP PRINCIPLES
- AUDIT PRINCIPLES AND MANAGMENT
- INTERPRETING AND CONCLUDING AUDIT FINDINGS
- WRITING NON-CONFORMITY STATEMENTS AND AUDIT REPORTS
- CORRECTION AND CORRECTIVE ACTIONS

သင်ယူခြင်း ရည်ရွယ်ချက်များ

- ကုမ္ပဏီတွင်း လုပ်ငန်းစစ်ဆေးမှုကို သိရှိခြင်းဖြင့် လုပ်ငန်းစစ်ဆေးနိုင်သည့် စွမ်းရည်ရရှိခြင်း
- HACCP နှင့်ပတ်သက်သည့် အစားအစာဘေးကင်းရေးလုပ်ဆောင်သင့်အရာများနှင့် ရည်ရွယ်ချက်များ
- Codex HACCP အရ အစားအသောက်များသန့်ရှင်းဘေးကင်းစေရန် မည်သို့အကောင်အထည်ဖော်ရမည်ကို နားလည်သဘောပေါက်စေခြင်း
- လုပ်ငန်းစစ်စည်းမျဉ်းများနှင့် စီမံခန့်ခွဲမှု
- လုပ်ငန်းစစ်တွေ့ရှိချက်များအဓိပ္ပါယ်ဖော်ခြင်းနှင့် နိဂုံးချုပ်ခြင်း
- မကိုက်ညီသည့်အချက်များနှင့် လုပ်ငန်းစစ်အစီရင်ခံစာကိုထုတ်ပြန်ရေးသားခြင်း
- ပြင်ဆင်ချက်များနှင့် ပြင်ဆင်မှုလုပ်ဆောင်ချက်များ

Code of Conduct

- Participation
- Attendance
- Mobile phones
- Essentials
- No late comers

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

ဆောင်ရန်အချက်များ

- ပုံမှန်တက်ရောက်ခြင်း
- ဖုန်းများပိတ်ထားရန်
- လိုအပ်မှသာ ဖုန်းခေါ်ရန်
- အချိန်မှီတက်ရောက်ခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Session 1 – Recap on requirements of Codex Recommended International Code of Practice General Principles of Food Hygiene

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

အခန်း ၁ - အစားအသောက်များဘေးကင်းရေး၊ အစားအသောက်သန့်ရှင်းဘေးကင်းရေးဆိုင်ရာ စံနှုန်းကျမ်း(Codex) ပါ သတ်မှတ်ချက် များ ပြန်လည်ဆွေးနွေးခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Food Safety

is an assurance that food
will not cause harm to the consumer
when it is prepared and/or eaten
according to its intended use

Food safety hazards – biological, chemical or physical agent in or condition of food to cause adverse effect

အစားအသောက် သန့်ရှင်းဘေးကင်းခြင်း အဓိပ္ပါယ်မှာ -

အစားအသောက်သုံးဆောင်စဉ်တွင်လည်းကောင်း၊
စားသုံးရန်အတွက်ပြင်ဆင်ချိန်တွင်လည်းကောင်း
စားသုံးသူများကို **အန္တရာယ်မှကင်းဝေးစေမည်ဟူသော**
အာမခံချက်ကို ဆိုလိုသည်။

အစားအစာဘေးကင်းရေးအန္တ ရာယ်ရှိမှု-ဇီဝဆိုင်ရာ၊ ဓါတုဆိုင်ရာ
ရူပဆိုင်ရာတို့ကြောင့် သို့မဟုတ် အစားအသောက်တွင်
ဖြစ်သောအခြေအနေများကြောင့်
ထိခိုက်နစ်နာမှုကိုဖြစ်ပေါ်စေနိုင်သည်။

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Have you ever suffered from?

jaundice;

diarrhea;

vomiting;

fever;

sore throat with fever;

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

အောက်ဖေါ်ပြပါ ရောဂါဝေဒနာများ သင်ကြုံခဲ့ဖူးပါသလား?

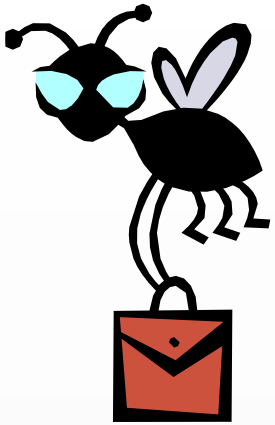
- အသားဝါရောဂါ
- ဝမ်းလျှောခြင်း
- အော့အန်ခြင်း
- ကိုယ်ပူဖျားခြင်းနှင့် လည်ချောင်းနာရောဂါ။

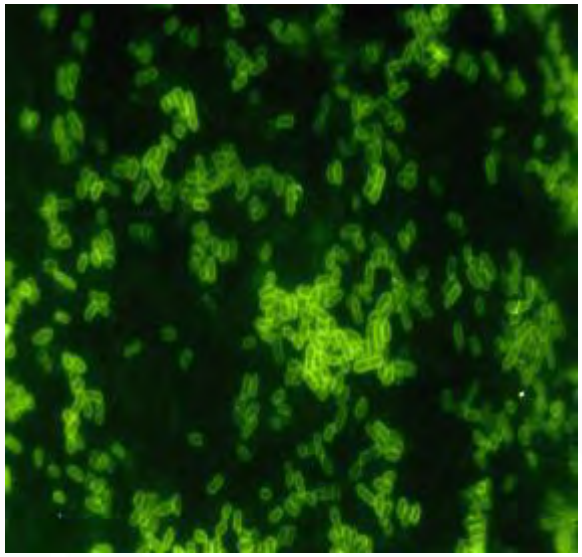
အစာအဆိပ်သင့်ရောဂါ
လက္ခဏာများ---

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Harm can be caused by (hazards)



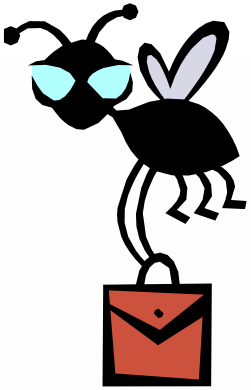


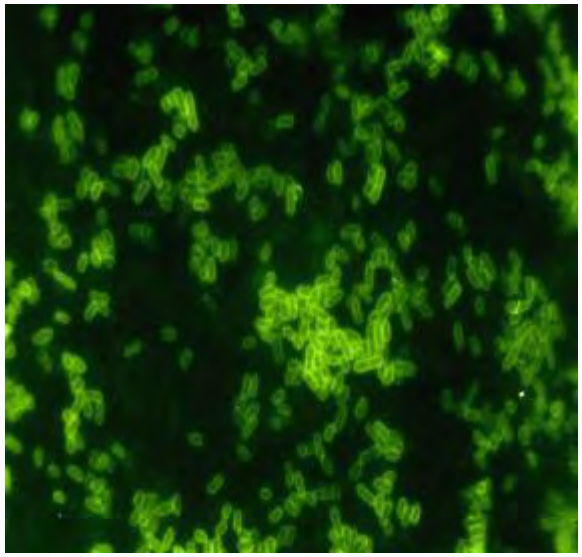
- Bacteria
- Virus
- Fungus
- Harmful chemicals
- Physical injury due to glass, wood, metal pieces, stones

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

ရောဂါဖြစ်ပွားစေသော အချက်များ





- ဗက်တီးရီးယားပိုးများ
- ရောဂါပိုးများ
- မှိုတက်ခြင်း (သို့) ဖားဥစွဲခြင်း
- အဆိတ်ရှိသော ဓာတုပစ္စည်းများ
- ဖန်များ၊သစ်သားများ၊သံတိုသံစများ နှင့် ကျောက်တုံးတို့မှ ထိခိုက် ဒဏ်ရာများ

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Globalization

World Agriculture and Food trade – USD 3,251 billion
WTO international Food Statistics 2015

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Globalization

၂၀၁၅ ခုနှစ် ကမ္ဘာ့ကုန်သွယ်ရေးအဖွဲ့ စာရင်းများအရ
စိုက်ပျိုးရေးနှင့် အစားအသောက်ကုန်သွယ်မှုသည်
အမေရိကန်ဒေါ်လာ သန်း ထောင်ပေါင်း ၃၂၅၁ နှင့်ညီသည်။

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Impact of globalization

Contaminants/hazards associated with food enter food chain – consequences

- Risks to human health (food safety)
- Economic impact (product destruction, market losses, etc)
- Less availability of food due to contaminants

Governments imposing regulatory requirements especially for health & safety - Private sector also imposing standards

To facilitate international trade WTO was established in 1995

Globalization ၏ သက်ရောက်မှုများ

- အစားအစာကွင်းဆက်အတွင်းသို့ ညစ်ညမ်းမှုနှင့် ဘေးဖြစ်စေမှုများ ဆက်စပ်ဝင်ရောက်လာခြင်း- တစ်ဆက်တည်းတွင်-
  - လူသားတို့ကျန်းမာရေး အန္တရာယ်များ(အစားအစာဘေးကင်းရေး)
  - စီးပွားရေးသက်ရောက်မှု (ထုတ်ကုန် ပျက်စီးခြင်း၊ ဈေးကွက်ဆုံးရှုံးခြင်း)
  - ညစ်ညမ်းမှုများကြောင့် အစားအစာရရှိမှု နည်းပါးလာခြင်း
- အစိုးရမှ အထူးသဖြင့် ကျန်းမာရေးနှင့် ဘေးကင်းရေးအတွက် ဥပဒေသတ်မှတ်ချက်များ ထုတ်ပြန်ခြင်း- ပုဂ္ဂလိကပိုင်းမှလည်း စံချိန်စံညွှန်းများ ထုတ်ပြန်ခြင်း
- အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ ကုန်သွယ်မှုအတွက် ကမ္ဘာ့ကုန်သွယ်ရေးအဖွဲ့ကြီးကို ၁၉၉၅ ခုနှစ်တွင် တည်ထောင်ခဲ့ခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

WTO Agreements….

To prevent indiscriminate use, rules & disciplines laid down in Non-tariff Agreements

- Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures (SPS)
- Agreement on Technical Barriers to Trade (TBT)

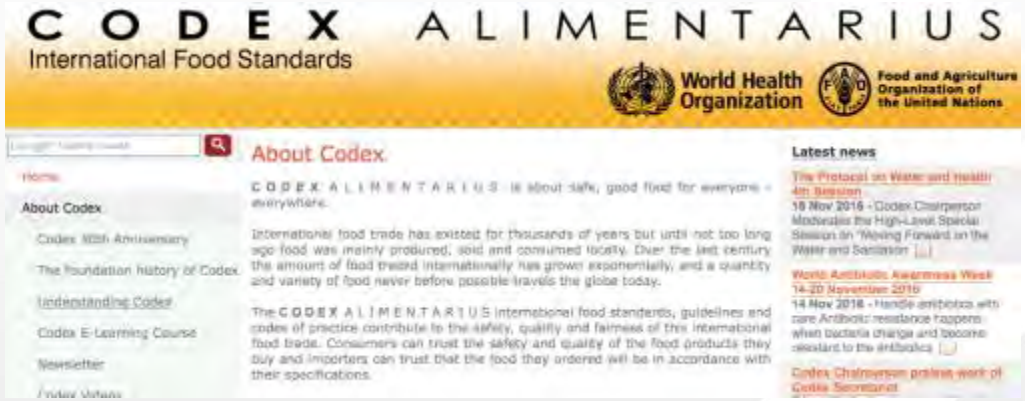
ကဘာ့ကုန်သွယ်ရေးအဖွဲ့ကြီး၏ စာချုပ်များ

- အခွန်နှင့် မဆိုင်သော စာချုပ်များတွင် စည်းမျဉ်းများ၊ နည်းဥပဒေများကို မဆင်မခြင် အသုံးပြုမှုမှ ကာကွယ်ရန် ချမှတ်ထားသည်

  - အပင်ပိုးမွှားရောဂါကင်းရှင်းရေး တားမြစ်ချက်များကို လိုက်နာကျင့်သုံးရမည့် စာချုပ်များ
  - ကုန်သွယ်ရေးတွင် နည်းပညာဆိုင်ရာ အတားအဆီးများ ပြုလုပ်မှုဆိုင်ရာ စာချုပ်များ

Recognition & status of Codex Standards

Since 1995 Codex standards have become international benchmarks for harmonization under the Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures (SPS)

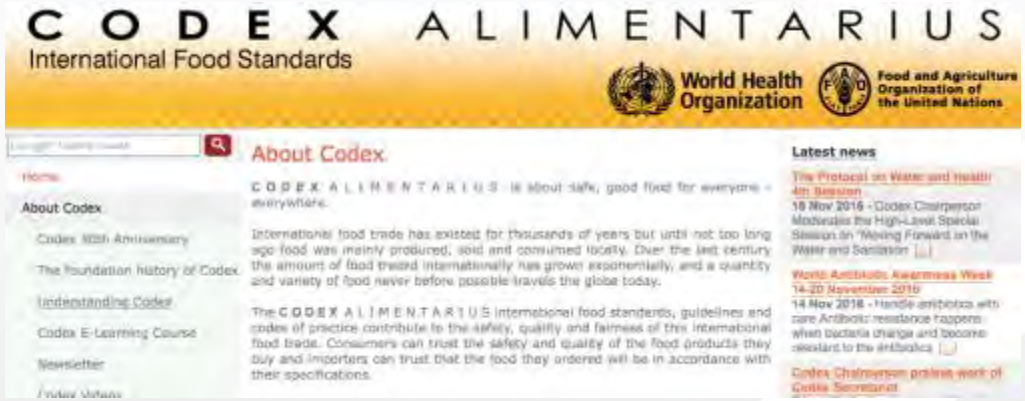


ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

အစားအသောက် သန့်ရှင်း ဘေးကင်းရေး ဆိုင်ရာ စံနှုန်းကျမ်း (Codex) ပါ စံချိန်စံညွှန်းများ၏ အဆင့်အတန်းနှင့် အသိအမှတ်ပြုမှု

၁၉၉၅ ခုနှစ်မှ စ၍ Codex စံချိန်စံညွှန်းများသည် အပင်ပိုးမွှားရောဂါ ကင်းရှင်းရေး တားမြစ်ချက်များဆိုင်ရာ စာချုပ်အရ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာတရားဝင် သတ်မှတ်ချက်များအဖြစ်သို့ စတင်ရောက်ရှိခဲ့ပါသည်။



ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Codex Alimentarius Commission

Intergovernmental body single reference point

Founded in 1962 to implement the Joint FAO/WHO Food Standards Programme

Membership - 187 countries & 1 member org (EU)

Programme Objectives

- protect the health of consumers
- ensure fair practices in international food trade
- coordinate all food standardization

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Codex Alimentarius အဖွဲ့

အစိုးရများအကြားဖွဲ့စည်းထားသော တစ်ခုတည်းသော ကိုးကားရမည့် အမှတ်ဖြစ်ပါသည်-

- ၁၉၆၂ တွင် ဖွဲ့စည်းခဲ့သော FAO/WHO အစားအစာ စံချိန်စံညွှန်း ပူးပေါင်း အဖွဲ့အစည်းဖြစ်ပါသည်
- အသင်းဝင်နိုင်ငံပေါင်း - ၁၈၇ နှင့် အသင်းအဖွဲ့အစည်း (EC)တစ်ဦး ပါဝင်ပါသည်။

- ရည်ရွယ်ချက်များရောက်ရှိရန် ဆောင်ရွက်လျက်ရှိပါသည်။

  - စားသုံးသူများ၏ ကျန်းမာရေးကို ကာကွယ်ခြင်း
  - နိုင်ငံတကာအစားအသောက်ကုန်သွယ်ရေးကို သေချာစေခြင်း
  - နိုင်ငံတကာအဆင့်တွင် အစားအသောက်စံသတ်မှတ်ချက်များနှင့်ပတ်သက်

သည့် လုပ်ငန်းများအားလုံးနှင့်ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Codex Alimentarius Purpose

Codex Alimentarius developed collection of:

- code of practices i.e. Ge
  Principles of Food Hygie
- Guidelines (73)
- Standards (212)
- Other related text or recommendations (5)

Collectively referred Codex Standards (341)

ITC
EXPORT IMPACT FOR GOOD

(Codex Alimentarius) အသုံးပြုပုံကျမ်း

Codex အသုံးပြုပုံကျမ်းဆိုသည်မှာ

- Codex ကျင့်ထုံးများ၊
  သာဓက - အစားအသောက်သန့်ရှင်းရေး
  အခြေခံစည်းမျဉ်းများ (၅၁)
- လမ်းညွှန်ချက်များ (၇၃)
- အခြားဆက်နွယ်သော စာနှင့်ထောက်ခံချက်များ(၅)

* စုပေါင်းပါဝင်သည့် Codex စံချိန်စံညွှန်းများ ဖြစ်ပါသည်(၃၄၁)-

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Codex General Principles of Food Hygiene - objectives

- Identifies principles of food hygiene applicable throughout the food chain
- Recommends a HACCP-based approach to ensuring food safety
- Provides guidance on how to implement hygiene principles
- Establishes a framework for ***specific*** hygiene codes

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

သန့်ရှင်းဘေးကင်းသည့် အစားအသောက်များ ဖြစ်ပေါ်စေရန် အသုံးပြုရမည့် ပုံကျမ်း (Codex) - ရည်ရွယ်ချက်များ

- သန့်ရှင်းပြီးအန္တရာယ်ကင်းသည့် အစားအသောက် များ၏ နိယာမများကို ဖေါ်ထုတ်ခြင်း
- အစားအသောက်များ အန္တရာယ်ကင်းရေးအတွက် HACCP ချဉ်းကပ်မှုကို လိုက်နာခြင်း
- ကျန်းမာရေးနဲ့ညီညွတ်သောအခြေခံသဘောတရားများ ရှိရန် ဆောင်ရွက်သည့်နည်းလမ်းများကို ပံ့ပိုးကူညီခြင်း
- မူဘောင်အတွင်းအသေးစိတ်လိုက်နာရမည့် ဆောင်ရန်များကို ဖန်တီးပေးခြင်း

FOR GOOD

Farm-to-fork concept

Food Safety is ensured only when good hygienic practices are implemented along the entire food chain

Therefore….

EXPORT IMPACT FOR GOOD

စိုက်ခင်းမှ ခက်ရင်းသို့ အတွေးအမြင်များ

ကောင်းမွန်ပြီးကျန်းမာရေးနှင့် ညီညွတ်သောနည်းလမ်းများ အသုံးပြုဆောင်ရွက်မှသာ သန့်ရှင်းပြီးအွန္တရာယ်ကင်းသည့် အစားအသောက်များ ရရှိမည်။

ဒါကြောင့် .....

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Governments can use it to:

- protect consumers adequately from illness or injury caused by food; policies need to consider the vulnerability of the population, or of different groups within the population;
- provide assurance that food is suitable for human consumption;
- maintain confidence in internationally traded food; and
- provide health education programmes which effectively communicate the principles of food hygiene to industry and consumers.

အစိုးရကဏ္ဍမှ ဆောင်ရွက်ချက်များ

- အဖျားရောဂါမှတဆင့်လည်းကောင်း၊ အစားအသောက်အန္တရာယ်မှ လည်းကောင်း စားသုံးသူပြည်သူများကို လုံခြုံစွာကာကွယ်ရမည်။ ထိခိုက်လွယ်အုပ်စု နှင့် အခြားလူမျိုးငယ်အုပ်စုများအတွက် လိုအပ်သော မူဂါဒများထားရှိရမည်။
- စားသုံးသူအတွက် အစားအသောက်သည် အန္တရာယ်ကင်းသည်ဟု အာမခံချက် ပေးရမည်။
- နိုင်ငံတကာစားသောက်ကုန် ကူးသန်းရောင်းဝယ်မှုတွင် ယုံကြည်စိတ်ချမှုကို စောင့်ထိန်းရမည်။
- ထိရောက်ပြီး အန္တရာယ်ကင်းသည့်အစားအသောက်ထုတ်လုပ်မှုများ စက်ရုံအလုပ်ရုံများနှင့်စားသုံးသူများဆီသို့ ခွဲဝေဖြန့်ချိနိုင်ရေးအတွက် ကျန်းမာရေးဆိုင်ရာပညာရေးပေး အစီအစဉ်များ ထောက်ပံ့ပေးရမည်။

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Industry can apply hygienic practices to:

- provide food which is safe and suitable for consumption;
- ensure that consumers have clear and easily-understood information, by way of labelling and other appropriate means, to enable them to protect their food from contamination and growth/survival of foodborne pathogens by storing, handling and preparing it correctly; and
- maintain confidence in internationally traded food.

စက်ရုံအလုပ်ရုံကဏ္ဍများအနေဖြင့်

- စားသုံးသူအတွက် အွန်လာရယ်ကင်းပြီး သင့်လျော်သော အစားအသောက်များကို ပံ့ပိုးပေးရမည်။
- စားသုံးသူများ နားလည်သဘောပေါက်လွယ်သော အမည်များနှင့် မှန်ကန်သော အကြောင်းအရာများ၊ သတင်းအချက်အလက်များကို တတ်ဆင်ထားပေးရမည်။ သို့မှသာ စားသုံးသူများသည် မည်သို့သိုလှောင် သိမ်းဆည်း ရမည်၊ မည်သို့ကိုင်တွယ်ပြီး မှန်မှန်ကန်ကန်ပြင်ဆင်ရမည် ဟူသည့်အသိပညာတိုးပွားလာမည်။
- နိုင်ငံတကာ စားသောက်ကုန် ကုန်သွယ်မှုလုပ်ငန်းတွင် ယုံကြည်စိတ်ချမှု ကိုစောင့်ထိန်းရမည်။

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Consumer to apply these hygiene principles to:

- recognize their role by following relevant instructions and

- Applying appropriate food hygiene measures.

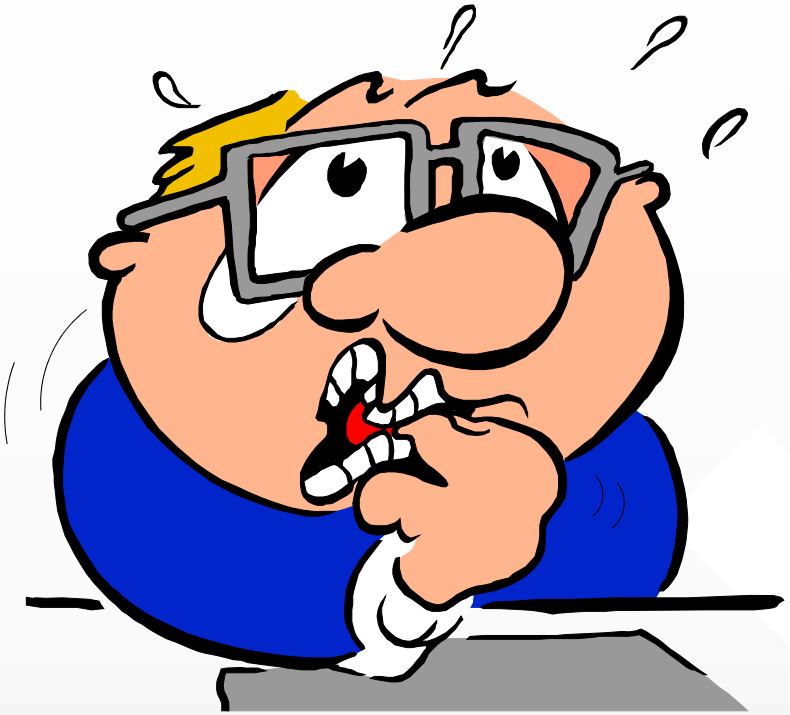
စားသုံးသူများကဏ္ဍ အနေဖြင့်

- သက်ဆိုင်သည့် ညွှန်ကြားချက်များအရ သူတို့၏အခန်းကဏ္ဍများကိုသိရပါမည်။
- သင့်လျှော်ပြီးသန့်ရှင်းဘေးကင်းသည့် အစားအသောက်များကို ကျင့်သုံးရမည်။

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

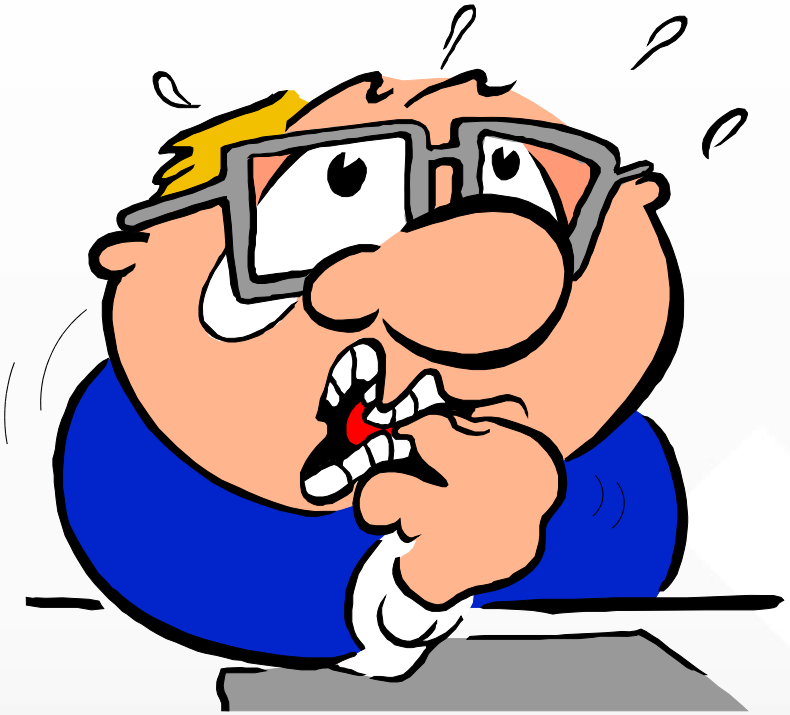
Do I understand food safety terms used….



ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

အွန္လိုင္းရယ်ကင်းသည့်အစားအသောက် ၏အနက်အဓိပ္ပါယ်ကို ကျွန်တော်နားလည်သဘောပေါက် ပါသလား?



ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Definitions from Codex Standards

- Food Hygiene- all conditions and measure necessary to ensure the safety and suitability of food at all stages of the food chain
- Food Safety- assurance that food will not cause harm to the consumer when it is prepared and/or eaten according to its intended use
- Hazard- a biological, chemical or physical agent in, or condition of, food with the potential to cause an adverse health effect
- Containment- a biological and chemical agent, foreign matter, or other substances not intentionally added to food which may compromise food safety or suitability

(Codex) ကျမ်းမှ အနက်အဓိပ္ပါယ်များ

- ကျန်းမာရေးနဲ့ညီညွတ်သည့်အစားအသောက် (food Hygiene) ဆိုသည်မှာ အခြေအနေအတိုင်းအတာအားလုံး (ဥပမာ - အစားအသောက်ပြောင်းလဲမှုအဆင့်တိုင်းတွင်) အန္တရာယ်ကင်းရေးနှင့်သင့်လျော်သည့် အစားအသောက်များ သေချာစေရန်ဖြစ်သည်။
- သန့်ရှင်းဘေးကင်းသည့်အစားအသောက် (Food Safety) ဆိုသည်မှာ အစားအသောက်များ ပြင်ဆင်ချိန်၌လည်းကောင်း၊ စားသောက်ချိန်၌လည်းကောင်း စားသုံးသူများကို အန္တရာယ်မဖြစ်ရန်အာမခံပေးခြင်းဖြစ်သည်။
- ဘေးအန္တရာယ် (Hazard)ဆိုသည်မှာ ဇီဝပိုင်းအရလည်းကောင်း၊ ဓာတုပိုင်းအရလည်းကောင်း၊ ကိုယ်ခန္ဓာပိုင်းအရလည်းကောင်း ကျန်းမာရေးပြဿနာဖြစ်ပွားမည့် အလားအလာရှိ သော အစားအသောက်များကို ဆိုလိုခြင်းဖြစ်သည်။
- Containment ဆိုသည်မှာ အစားအသောက်အဆိပ်ဖြစ်စေသည့် ဇီဝပစ္စည်းများ၊ ဓာတုပစ္စည်းများနှင့် အခြားဝတ္ထုပစ္စည်းများကို ဟန့်တားကာကွယ်ခြင်းဖြစ်သည်။

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Hygiene in Primary Production

Environmental Hygiene

- Prevent introduction of potentially harmful substances from environment that would lead to an unacceptable level of such substances in food

Hygienic Production

- control contamination from air, soil, water, feeds, fertilizers, pesticides, veterinary drugs
- control plant and animal health
- prevent faecal and other contamination

အခြေခံထုတ်လုပ်မှုတွင် သန့်ရှင်းဘေးကင်းစေခြင်း

သန့်ရှင်းဘေးကင်းသည့် သဘာဝပတ်ဝန်းကျင်

- အစားအသောက်များညစ်ညမ်းစေသည့် ပတ်ဝန်းကျင်မှအရာဝတ္ထု များကို တားဆီးခြင်း။

သန့်ရှင်းဘေးကင်းသည့် ထုတ်လုပ်မှုလုပ်ငန်းများ

- လေ၊မြေ၊ရေ၊ ဓါတ်မြေသြဇာများ၊ပိုးသတ်ဆေးများ၊ဆေးဝါးဟောင်းများမှ ညစ်ညမ်းမှုများကို တားဆီးခြင်း။
- အပင်နှင့်သတ္တဝါတို့၏အသက်ကို စောင့်ထိန်းခြင်း။
- စားကြွင်းစားကျန်များမှ အညစ်အကြေးများနှင့်အခြားညစ်ညမ်းမှုများကို တားဆီးခြင်း။

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Hygiene in Primary Production

Handling, Storage and Transport

- Sort to segregate material which is evidently unfit for human consumption;
- dispose of any rejected material in a hygienic manner; and
- Protect from contamination by pests, chemical, physical or microbiological contaminants or other objectionable substances

အခြေခံထုတ်လုပ်မှုတွင် သန့်ရှင်းဘေးကင်းစေခြင်း

ကိုင်တွယ်ခြင်း၊ သိုလှောင်ခြင်း၊ သယ်ယူပို့ဆောင်ခြင်း

- စားသုံးသူအတွက် မသင့်လျော်သည့်ပစ္စည်းများကို သီးသန့်ထားရှိခြင်း
- ကျန်းမာရေးနှင့်မညီညွတ်သည့် ပစ္စည်းများကိုဖယ်ထုတ်ပြီး နေရာချထားခြင်း
- ကပ်ရောဂါများ၊ ဓါတုများ၊အဏုဇီဝများ ညစ်ညမ်းသော ပစ္စည်းများကို ကာကွယ်ခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Hygiene in Primary Production

Cleaning, Maintenance and Personal Hygiene

Appropriate facilities and procedures should be in place to ensure that:

- any necessary cleaning and maintenance is carried out effectively; and
- an appropriate degree of personal hygiene is maintained.

အခြေခံထုတ်လုပ်မှုတွင် သန့်ရှင်းဘေးကင်းစေခြင်း

သန့်ရှင်းခြင်း၊ ထိန်းသိမ်းခြင်းနှင့် တကိုယ်ရေသန့်ရှင်းခြင်း

သင့်လျော်သော ထောက်ပံ့ပစ္စည်းများနှင့်လုပ်ထုံးများသည် အောက်ပါအချက်များ သေချာစေရန်အတွက်အသုံးပြုရမည်။

- မည်သည့်သန့်ရှင်းမှုများနှင့်ထိန်းသိမ်းမှုများမဆို ထိထိရောက်ရောက် ဆောင်ရွက်ခြင်း
- တကိုယ်ရေသန့်ရှင်းမှုကို စောင့်ထိန်းခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Establishment: Design & Facilities

Establishment location

- away from pollution, flooding, infestation
- facilitate waste removal

Equipment location

- for proper functioning, maintenance, cleaning, sanitation and monitoring

Design and layout of premises and rooms

- sorting, segregating and hygienic disposal of unfit food
- permit good food hygiene and prevent cross-contamination

ဒီဇိုင်းနှင့် အထောက်အပံ့ပစ္စည်းများ

တည်နေရာ

- လေထုညစ်ညမ်းခြင်း၊ ရေကြီးခြင်း၊ ကြွက်၊ပိုးမွှားများစုပြုံသည့်နေရာတို့နှင့်ဝေးရန်
- စွန့်ပစ်ပစ္စည်းများ ဖယ်ရှားရန်လွယ်ကူသည့်နေရာ

ပစ္စည်းကိရိယာများတည်နေရာ

- သင့်တင့်လျောက်ပတ်စွာ အလုပ်လုပ်ခြင်း၊ ထိန်းသိမ်းခြင်း၊ သန့်ရှင်းခြင်း၊ စစ်ဆေးခြင်း

ပုံစံဒီဇိုင်းနှင့်ထားရှိရန်အခန်းများ

- မျိုးတူစုခြင်း၊ အုပ်စုလိုက်သီးခြားထားခြင်း၊မသင့်လျော်သည့်အစားအသောက်များ ဖယ်ရှားပစ်ခြင်း
- သန့်ရှင်းဘေးကင်းသည့်အစားအသောက်များသိမ်းဆည်းခြင်း နှင့်ပိုးမွှားပြန့်ပွားမှု တားဆီးခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Establishment: Design & Facilities

Internal structure and fittings

- wall, ceilings and floors smooth and impervious, non-toxic materials
- floors allow drainage and cleaning
- ceilings and overhead fixtures minimize dirt, condensation and particles
- windows cleanable, minimize dirt, fitted with screens
- doors smooth and non-absorbent for cleaning and disinfection
- food contact surfaces smooth, impervious, non-toxic materials, easy to clean and sanitise

ဒီဇိုင်းနှင့် အထောက်အပံ့ပစ္စည်းများ

အတွင်းပိုင်း ဖွဲ့စည်းတည်ဆောက်ပုံ

- နံရံ၊မျက်နှာကျက်၊ကြမ်းခင်းများ ချောမောစေရန်။ ရေ၊ဓာတ်ငွေ့များမဝင်နိုင်ရန် အဆိပ်ကင်းသည့် ကိရိယာများသာရှိရန်။
- ကြမ်းခင်းများ သန့်ရှင်းရေးအတွက် ရေဆေးရန် ရေမြောင်းရှိရန်
- မျက်နှာကျက်များတွင် ဖုန်များ၊ အခိုးများနှင့်အမှုန်များ ရှင်းလင်းမှုရှိရန်
- ပြူတင်းပေါက်များသန့်ရှင်းခြင်း၊ ဖုန်အညစ်အကြေးများရှင်းလင်းခြင်း၊ ပြူတင်းမှန်ပြင်များအံဝင်ခွင်ကျရှိခြင်း။
- တံခါးများညီညာခြင်း (ရေစိုခြင်းများမရှိစေခြင်း)
- အစားအသောက်ထားရှိသောမျက်နှာပြင်တွင် ရေစိုခြင်းမျိုးမရှိစေခြင်း။ သန့်ရှင်းရန်လွယ်ကူပြီး အဆိပ်ဖြစ်စေသောပစ္စည်းများမရှိစေခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Establishment: Design & Facilities

Temporary/Mobile Premises and Vending Machines

- sited, designed and constructed to prevent contamination of food and harbouring pests

Equipment and Containers

- designed to be cleaned, disinfected and prevent contamination
- materials nontoxic under use conditions
- can be moved or disassembled for cleaning, sanitation and inspection

ဒီဇိုင်းနှင့် အထောက်အပံ့ပစ္စည်းများ

ဈေးရောင်းစက်များနှင့် မိဘိုင်း/ရွှေပြောင်းနိုင်သော လုပ်ငန်းနေရာများ

- အစားအသောက်ညစ်ညမ်းခြင်းနှင့်ပိုးမွှားဖျက်ဆီးခြင်းမှ တားဆီးရန် အတွက် ပုံစံ ဒီဇိုင်းများနှင့်နေရာ

ပစ္စည်းကိရိယာများနှင့် ထည့်စရာဗူးများ

- သန့်ရှင်းခြင်း၊ကူးစက်မှုကင်းခြင်းနှင့်ညစ်ညမ်းမှုများတားဆီးနိုင်ရန် ဒီဇိုင်းပြုလုပ်ခြင်း။
- အသုံးပြုမည့်ပစ္စည်းများ အဆိပ်မရှိစေခြင်း
- သန့်ရှင်းခြင်းအတွက်နှင့်စစ်ဆေးခြင်းအတွက် ရွှေလျားနိုင်ခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Establishment: Design & Facilities

Food control and monitoring equipment

- cooking and refrigeration equipment for control and monitoring of time/temperature of food to control microorganisms
- monitoring of critical limits in HACCP plan

Container for waste and inedible substances

- clearly identified to prevent accidental contamination of food
- consider construction, impervious materials and lockable, as appropriate to prevent malicious or accidental contamination

ဒီဇိုင်းနှင့် အထောက်အပံ့ပစ္စည်းများ

အစားအသောက်ထိန်းသိမ်းမှုနှင့်စစ်ဆေးခြင်းအတွက် ပစ္စည်းကိရိယာများ

- ချက်ပြုတ်ခြင်းနှင့်အအေးခံရေခဲသေတ္တာကိရိယာများ။ အဏုဇီဝပိုးမွှားများ စစ်ဆေးခြင်းအတွက် အပူနှင့် အချိန်တိုင်းကိရိယာများ
- HACCP သတ်မှတ်ထားသည့် ဒီဂရီအတိုင်းစစ်ဆေးခြင်း

အမှိုက်ပုံးများနှင့်စားလို့မရသောပစ္စည်းများ

- မတော်တဆဖြစ်ပွားတတ်သော ညစ်ညမ်းမှုများကာကွယ်ရန် ရှင်းလင်းစွာဖေါ်ပြခြင်း
- မတော်တဆ ညစ်ညမ်းမှုများကို ကာကွယ်နိုင်ရန် သင့်လျော်သလို ကြိုတင်တွက်ချက်ထားရမည်။ (ဥပမာ - ရေစိုနိုင်သောပစ္စည်းများ၊ သော့ခတ်နိုင်သည့်အနေအထားများ၊ တည်ဆောက်ပုံများ စသည့်)

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Establishment: Design & Facilities

Facility water supply

- adequate potable water (meeting WHO guidelines)
- non-potable water systems identified and separate
- no cross-connection of potable and non-potable systems

Drainage and waste disposal

- designed and constructed to prevent contamination of food and potable water

ဒီဇိုင်းနှင့် အထောက်အပံ့ပစ္စည်းများ

ရေ

- လုံလောက်သည့် သောက်ရေများရှိခြင်း (WHO လမ်းညွှန်ချက်အတိုင်း)
- မသောက်သုံးနိုင်သော ရေရရှိနိုင်သည့် စနစ်များဖေါ်ထုတ်ရန်နှင့်ခွဲခြားရန်
- သောက်ရေနှင့် သုံးရေ ရောနှောခြင်း မရှိစေရန်

ရေမြောင်းနှင့်စွန့်ပစ်ပစ္စည်းများဖယ်ရှားခြင်း

- အစားအသောက်နှင့် သောက်ရေတွင် ညစ်ညမ်းမှု မရှိရန် တားဆီးနိုင်မည့် ပုံစံဒီဇိုင်းပြုလုပ်ခြင်း။

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Establishment: Design & Facilities

Cleaning facilities

- for cleaning food and utensils
- adequate hot and cold potable water

Personal hygiene facilities and toilets

- adequate for hygienic washing and drying of hands
- lavatories of hygienic design
- facilities for personnel to change clothing

ဒီဇိုင်းနှင့် အထောက်အပံ့ပစ္စည်းများ

သန့်ရှင်းခြင်းအတွက် ထောက်ပံ့ပစ္စည်းများ

- အစားအသောက်သန့်ရှင်းခြင်းနှင့် မီးဖိုချောင်သုံးပစ္စည်းများ
- ရေပူရေအေးလုံလောက်စေရန်

တကိုယ်ရေသန့်ရှင်းရေးအတွက်ပစ္စည်းများနှင့် အိမ်သာများ

- လက်များရေဆေးရန်နှင့်အခြောက်သုတ်ရန်
- ကျန်းမာရေးနှင့်ညီညွတ်သော အခန်းများ
- အဝတ်လျှော်ရန် ပံ့ပိုးခြင်း (ဥပမာ - သီသန့် အဝတ်လျှော်ခန်းများ)

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Establishment: Design & Facilities

Temperature control

- adequate facilities for heating, cooling, cooking, refrigerating and freezing food
- adequate refrigerated and frozen storage of food
- monitoring of food temperatures
- control of ambient temperatures for food safety and suitability

ဒီဇိုင်းနှင့် အထောက်အပံ့ပစ္စည်းများ

အပူချိန်ထိန်းချုပ်ခြင်း

- အပူပေးခြင်း၊ အအေးခံခြင်း၊ ချက်ပြုတ်ခြင်း၊ အခဲထားခြင်းများ အတွက် လုံလောက်သော ပံ့ပိုးပစ္စည်းများရှိခြင်း
- အစားအသောက်အေးအောင် သိုလှောင်ထားရန် ရေခဲသေတ္တာများလုံ လောက်ရန်
- အစားအသောက် အပူချိန်ကို စစ်ဆေးရန်
- အစားအသောက်သင့်တော်ရန်နှင့်လုံခြုံရန်အတွက် ပန်းကျင်အပူချိန်ကို ထိန်းထားရန်

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Establishment: Design & Facilities

Air quality and ventilation

- natural or mechanical ventilation to minimise air borne particles and moisture
- control of ambient temperatures
- control odours
- control humidity
- prevent air-flow from contaminated areas to clean areas
- maintenance and cleaning

Lighting

- adequate for hygienic operations
- not to be misleading of colours
- protect food from contamination and breakage

ဒီဇိုင်းနှင့် အထောက်အပံ့ပစ္စည်းများ

လေအရည်အသွေးနှင့်လေဝင်လေထွက်ကောင်းခြင်း

- လေထဲတွင်ပျံ့လွင့်နေသည့် အမှုန်များနှင့်အစိုဓါတ်များလျော့နည်းစေရန်အတွက် သဘာဝလေ (သို့) စက်ပိုင်းဆိုင်ရာ လေဝင်လေထွက်ကောင်းခြင်း
- ဝန်းကျင်အပူအအေးပမာဏကို ထိန်းသိမ်းခြင်း
- အနံ့အသက်ကို ထိန်းသိမ်းခြင်း
- စိုထိုင်းခြင်းကို ထိန်းသိမ်းခြင်း
- ညစ်ညမ်းနေရာမှ သန့်ရှင်းနေရာသို့ လေတိုက်ခြင်းကို ကာကွယ်ခြင်း
- ပြုပြင်ထိန်းသိမ်းခြင်းနှင့်သန့်ရှင်းခြင်း

အလင်းရောင်

- သန့်ရှင်းမှုဆောင်ရွက်ခြင်းအတွက် လုံလောက်သောအလင်းရောင်ရှိခြင်း
- အရောင်များ မသွေဖယ်စေရန်
- အစားအသောက်ပိုးမွှားများနှင့်ကျိုးပဲ့ပျက်စီးမှုများမှ တားဆီးကာကွယ်ခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Establishment: Design & Facilities

Storage

- adequate for food, ingredients and non-food chemicals
- designed and constructed for maintenance and cleaning
- prevent harbouring
- prevent contamination of food
- minimise deterioration (temperature and humidity control)

ဒီဇိုင်းနှင့် အထောက်အပံ့ပစ္စည်းများ

ကုန်ပစ္စည်းများ သိုလှောင်ခြင်း

- အစားအသောက်များ၊ ပါဝင်ပစ္စည်းများနှင့် ဓာတုမပါဝင်သော အစားအသောက်များအတွက် လုံလောက်ခြင်း။
- ထိန်းသိမ်းရန် သန့်ရှင်းရန် ကောင်းမွန်သော ဒီဇိုင်းပုံစံ။
- ပိုးမွှားများခိုအောင်းရာမှ ကာကွယ်ခြင်း
- အစားအသောက်ပိုးမွှားကူးစက်ခြင်းမှ ကာကွယ်ခြင်း
- အခြေအနေဆိုးရွားလာခြင်းကိုလျော့နည်းစေခြင်း (ဥပမာ - အပူချိန်နှင့်စိုထိုင်းခြင်း)

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Control of Operations

Control of food hazards

- HACCP

Time and temperature control

- most common cause of foodborne illness
- control of cooking, cooling, processing and storage
- specify time and temperature limits
- calibration and testing of temperature recording devices

Specify process steps

- processes contributing to food hygiene may include chilling, thermal processing, irradiation, drying, chemical preservation, vacuum modified atmosphere packaging

ထိန်းသိမ်းဆောင်ရွက်ခြင်း

အစားအစာဘေးဥပဒ်များကိုထိန်းချုပ်ခြင်း
- HACCP

အချိန်နှင့်အပူချိန်ထိန်းချုပ်မှုသည်
- အဖြစ်များသောအဆိပ်သင့်ခြင်းကိုထိန်းချုပ်ခြင်း
- ချက်ပြုတ်ခြင်း၊ အအေးထားခြင်း၊ ထုတ်လုပ်ခြင်း နှင့်သိုလှောင်ထားခြင်းများကိုထိန်းချုပ်ခြင်း
- အပူချိန်တိုင်းကိရိယာများကို စမ်းသပ်ခြင်းနှင့် တိုက်ညှိခြင်းများ

တိကျသောဖြစ်စဉ်အဆင့်ဆင့်
- အစားအသောက်သန့်ရှင်းမှုရှိရန်ပုံပိုးသောဖြစ်စဉ်များတွင် အအေးပေးခြင်း၊ အပူပေးခြင်း၊ ရောင်ခြည်ပေးခြင်း၊ အခြောက်ထားခြင်း၊ ဓာတုဖြင့်ကြာရှည်ခံစေခြင်း၊ လေထုကို လေဟာနယ်အဖြစ် ပြုပြင်မွမ်းမံ၍ ကုန်ထုတ်ပိုးမှုခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Synergy of Combined Efforts !

Control of Operations

Microbiological and other specifications

- in HACCP or other management systems, microbiological, chemical or physical specifications, including action limits, monitoring and analysis, should be based on sound science

Microbiological cross-contamination

- system for preventing contamination of ready-to-eat food by raw, unprocessed food
- food handlers
- physical and time separation
- processing areas
- protective clothing and footwear
- equipment and utensils

ထိန်းသိမ်းဆောင်ရွက်ခြင်း

အနုဇီဝဗေဒနှင့်ဆိုင်သောသတ်မှတ်ချက်များနှင့်အခြားသတ်မှတ်ချက်များ

- HACCP သို့မဟုတ် အခြားစီမံမှုစနစ်များတွင် လုပ်ရှားမှုကန့်သတ်ချက်များ၊ စောင့်ကြည့်စစ်ဆေးမှုနှင့်စိတ်ဖြာလေ့လာချက်အပါအဝင် အဏုဇီဝဗေဒ၊ ဓာတုဗေဒ(ဂါ)ရူပဗေဒနှင့်ဆိုင်သောသတ်မှတ်ချက်များသည် တိကျသေချာသည့် သိပ္ပံဘာသာရပ်အပေါ် အခြေခံသင့်သည်။

အဏုဇီဝဗေဒနှင့် ဆက်စပ်ယှက်နွယ်သည့် ညစ်ညမ်းမှု

- စနစ်တကျချက်ပြုတ်ထားခြင်းမရှိသောအစားအစာများ၊ အသင့်စား အစားအစာများတွင် ညစ်ညမ်းမှုကို ကြိုတင်ကာကွယ်ခြင်းအတွက် နည်းစနစ်
- အစားအသောက်ပြင်ဆင်ကိုင်သွယ်သူများ
- အချိန်နှင့် ရုပ်ပိုင်းဆိုင်ရာ ခွဲခြားခြင်း
- ထုတ်လုပ်သော ဇရိယာများ
- ကာကွယ်မှုရှိသော အကျီနှင့်ဖိနပ်
- ပစ္စည်းကိရိယာ နှင့် အသုံးအဆောင်များ

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Control of Operations

Physical & chemical contamination

- as appropriate, specifications for raw materials
- not acceptable materials/ingredients known to contain parasites, undesirable microorganisms, pesticides or toxic substances which would not be reduced to acceptable levels

Packaging

- design and materials to minimise contaminates, prevent damage, accommodate labeling
- materials or gases non-toxic under storage and use conditions
- durable, cleanable, able to be disinfected

ထိန်းသိမ်းဆောင်ရွက်ခြင်း

ရုပ်ပိုင်းနှင့်ဓာတုပိုင်းဆိုင်ရာညစ်ညမ်းခြင်း

- ကုန်ကြမ်းများ၏ သင့်လျော်သော သတ်မှတ်ချက်များ
- ကပ်ပါးပိုးများ၊ မလိုလားအပ်သောအဏုဇီဝများနှင့် ပိုးသတ်ဆေးနှင့် အဆိပ်ဖြစ်စေ သောအရာဝတ္ထုပစ္စည်းများ ပါဝင်သည်ဟု သိရှိသော ၄င်းပစ္စည်းကိရိယာနှင့် ပါဝင်ပစ္စည်းများကို လက်ခံမည်မဟုတ်။

ကုန်ထုပ်ပိုးမှု

- ညစ်ညမ်းစေသောအရာများလျော့ချရန်၊ ပျက်စီးမှုမှကာကွယ်ရန်၊ အမှတ်တံဆိပ်ထည့်သွင်းရန် အတွက် ဒီဇိုင်းပုံစံများနှင့် ပစ္စည်းကိရိယာများ
- သိုလှောင်အသုံးပြုရာတွင် အဆိပ်ကင်းသည့်ဓါတ်ငွေ့နှင့် ကြာရှည်ခံသည့် သန့်ရှင်းရလွယ်ကူသည့် ပိုးသတ်နိုင်သည့်
- ပစ္စည်းများ

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Control of Operations

Water

- potable water (meeting WHO guidelines) for contact with food, as an ingredient, or for ice or steam in direct contact with food or food contact surfaces
- exceptions: steam or fire protection; in food handling without hazard (clean seawater);water circulated for reuse. Must not be a risk to the safety and suitability of food
- Management and supervision
- knowledgeable of food hygiene (see item 10.3)

ထိန်းသိမ်းဆောင်ရွက်ခြင်း

ရေ

- ပါဝင်ပစ္စည်းဖြစ်သော အစားအသောက်နှင့် ထိတွေ့ရန်သည့် သောက်ရေ(WHO ညွှန်ကြားချက်အရ)ကို (၀၊) အစားအသောက်နှင့်တိုက်ရိုက်ထိတွေ့သည့် ရေခဲနှင့်ရေနွေးငွေ့တို့အတွက် (၀၂) အစားအသောက်နှင့်ထိနေသော မျက်နှာပြင်
- ခြွင်းချက်များ - ရေနွေးငွေ့ (၀၂) မီး တားဆီးခြင်း။ အစားအသောက်ကိုင်တွယ်စဉ် အန္တရာယ်မရှိစေခြင်း(သန့်ရှင်းထားသော ပင်လယ်ရေ)။ ပြန်လည်အသုံးချနိုင်ရန် စစ်ထားသောရေတို့သည် အစားအသောက်ဘေးကင်းရေးနှင့်သင့်လျော်မှုအတွက် ဘေးဥပဒ် အန္တရာယ်မဖြစ်စေရ။
- စီမံခန့်ခွဲခြင်းနှင့်ကြီးကြပ်အကြံပေးခြင်း
- သိသင့်သိထိုက်သော သန့်ရှင်းဘေးကင်းသည့် အစားအသောက်များအကြောင်း (see item 10.3)

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Control of Operations

Documentation and records

- where necessary and appropriate
- refined for shelf-life of product

Recall procedures

- for complete, rapid recall for any food safety hazard
- consider need for public warnings
- disposition of recalled product.

ထိန်းသိမ်းဆောင်ရွက်ခြင်း

သက်သေစာရွက်စာတမ်းများနှင့်မှတ်တမ်းများ
- လိုအပ်သည့်နေရာနှင့်သင့်လျော်သည့်နေရာ
- ထုတ်ကုန်များကြာရှည်ခံရန် အညစ်အကြေးများကင်းစေခြင်း

ပြန်လည်ဆင့်ခေါ်ခြင်း လုပ်ထုံးများ
- မည်သည့်အစားအသောက်များမဆို အန္တရာယ်ကင်း အတွက်ပြည့်စုံခြင်းနှင့်မြန်ဆန်သောပြန်လည်ဆင့်ခေါ်ခြင်း
- အများပြည်သူအတွက် လိုအပ်သောသတိပေးချက်များ ထည့်သွင်းစဉ်းစားရန်
- ပြန်လည်ဆင့်ခေါ်ထားသည့် ထုတ်ကုန်များကို စီစဉ်ခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Establishment: Maintenance and Sanitation

Maintenance and cleaning

- maintain facility and equipment for function, cleaning and sanitisation, and preventing contamination
- cleaning chemicals; use instruction, segregation, identification
- cleaning procedures and methods

Cleaning programme

- All parts of establishment cleaned
- Continually and effectively monitored

ထိန်းသိမ်းခြင်းနှင့်သန့်ရှင်းသပ်ရပ်ခြင်းကို တည်ထောင်ခြင်း

ထိန်းသိမ်းခြင်းနှင့်သန့်ရှင်းခြင်း

- ပုံပိုးမှုအဂါရပ်များနှင့်ပစ္စည်းကိရိယာများ ကောင်းစွာအလုပ်လုပ်ခြင်း၊ သန့်ရှင်းသပ်ရပ်ခြင်း၊ အညစ်အကြေးမှကင်းဝေးခြင်း၊ ညစ်ညမ်းမှုကာကွယ်ခြင်း
- ဓာတုပစ္စည်းများသန့်ရှင်းခြင်း၊ အညွှန်းများအသုံးပြုခြင်း၊ သီးသန့်ခွဲခြားဖေါ်ထုတ်ခြင်း
- သန့်ရှင်းခြင်း၏ လုပ်ထုံးများနှင့်နည်းစနစ်များ

သန့်ရှင်းခြင်းအတွက် အစီအစဉ်

- တည်ထောင်ခြင်းအစိတ်အပိုင်းများအားလုံး သန့်ရှင်းစေခြင်း
- ထိထိရောက်ရောက်အဆက်မပြတ်စစ်ဆေးခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Establishment: Maintenance and Sanitation

Pest control programs

- Preventing access
- Harborage and infestation: prevent access to food, water, breeding sites, refuse
- Monitoring and detection
- Eradication

ထိန်းသိမ်းခြင်းနှင့်သန့်ရှင်းသပ်ရပ်ခြင်းကို တည်ထောင်ခြင်း

ပိုးမွှားများနှင့်တိရစ္ဆာန်များ ထိန်းချုပ်ခြင်းအစီအစဉ်

- လမ်းကြောင်းများကို ကာကွယ်ခြင်း
- ကြွက်၊ပိုးမွှားများခိုအောင်းနိုင်သည့်နေရာများ (ဥပမာ - အစားအသောက်များ၊ ရေ၊ မွေးမြူရေးဇုန်များ၊ အမှိုက်များ ဝင်ရောက်မှု ကာကွယ်ခြင်း)
- စစ်ဆေးခြင်းနှင့် စောင့်ကြည့်ခြင်း
- သုတ်သင်ရှင်းလင်းပစ်ခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Establishment: Maintenance and Sanitation

Waste management

- removal and storage
- prevent accumulation in food handling and storage areas
- clean waste storage areas

Monitoring effectiveness

- pre-operational inspections
- microbiological sampling and testing

ထိန်းသိမ်းခြင်းနှင့်သန့်ရှင်းသပ်ရပ်ခြင်းကို တည်ထောင်ခြင်း

အညစ်အကြေးများအတွက် စီစဉ်ဆောင်ရွက်ခြင်း
- ဖယ်ရှားနိုင်ခြင်းနှင့်သိမ်းဆည်းခြင်း
- အစားအသောက်သိမ်းဆည်းသည့်နေရာနှင့်ကိုင်တွယ်သည့် နေရာများတွင် စုံပုံခြင်းကိုကာကွယ်ခြင်း
- အညစ်အကြေးစွန့်သည့်နေရာများတွင် သန့်ရှင်းစေခြင်း

ထိထိရောက်ရောက်စစ်ဆေးခြင်း
- စစ်ဆေးခြင်းအတွက်ကြိုတင်ဆောင်ရွက်ခြင်း
- အဏုဇီဝပုံစံများနှင့် စမ်းသပ်ခြင်းများ

Establishment: Personal Hygiene

Health status

- prevent people with foodborne illness from handling food
- medical examinations if clinically or epidemiologically indicated

Illness and injury

- Jaundice; diarrhoea; vomiting; fever; sore throat with fever; visibly infected skin lesions; discharges from ear, eye or nose
- to be reported to management

တကိုယ်ရေသန့်ရှင်းမှုကိုတည်ထောင်ခြင်း

ကျန်းမာရေးအဆင့်အတန်း
- အစားအစာကိုကိုင်တွယ်ခြင်းဖြင့် လူအများကိုအစာအဆိပ်သင့်ခြင်းမှ ကာကွယ်တားဆီးခြင်း
- ဆေးပညာရှုထောင့်အရညွှန်ပြထားသောဆေးစစ်ချက်များ

နာမကျန်းဖြစ်ခြင်းနှင့်ထိခိုက်ဒဏ်ရာဖြစ်ခြင်း
- အသားဝါရောဂါ၊ဟမ်းလျှာခြင်း၊အော့အန်ခြင်း၊အဖျားရောဂါ၊ လည်ချောင်းနာရောဂါ၊အနာတရဖြစ်ခြင်း၊နားမျက်စိနာခေါင်းမှဖြစ်ခြင်းမှဖြစ်ပေါ် သောအနာများ
- စီမံခန့်ခွဲမှုပိုင်းသို့ အစီရင်ခံရန်

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Establishment: Personal Hygiene

Personal cleanliness

- personal cleanliness
- wear protective clothing, head covering, footwear
- cuts and wounds should be covered
- hand washing

Personal behavior

- refrain from smoking, spitting, chewing/eating, sneezing or coughing over unprotected food
- prevent jewelry, watches, etc. in food handling areas

Visitors

- to meet same expectations for personal hygiene

တကိုယ်ရေသန့်ရှင်းမှုကိုတည်ထောင်ခြင်း

တစ်ကိုယ်ရေသန့်ရှင်းမှု

- တစ်ကိုယ်ရေသန့်ရှင်းမှု
- လုံခြုံမှုရှိသောအဝတ်အစား၊ခေါင်းဆောင်း၊ဖိနပ်များကိုဝတ်ဆင်ခြင်း
- ထိခိုက်အနာတရများအားဖုံးအုပ်ထားခြင်း
- <u>လက်ဆေးခြင်း</u>

တစ်ကိုယ်ရေပြုမူကျင့်ကြံပုံ

- ဆေးလိပ်သောက်ခြင်း၊ တံတွေးထွေးခြင်း၊ ဝါးခြင်း(ဝါ)စားခြင်း၊ နှာချေးခြင်း (ဝါ) ဖုံးအုပ်ထားခြင်းမရှိသောအစားအစာများအပေါ် ချောင်းဆိုးခြင်း
- အစားအသောက်ပြင်ဆင်သောနေရာတွင် လက်ဝတ်ရတနာများ၊လက်ပတ်နာရီများ စသည့်တို့ကို ကာကွယ်ခြင်း

လည်ပတ်သူများ

- သန့်ရှင်းဘေးကင်းခြင်းတွက် ကူညီခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Transportation

Conveyance and bulk containers designed and constructed to

- prevent contamination
- be effectively cleaned and sanitized
- permit effective separation of food/non food during transport
- Effective protection from contamination
- maintain temperature and other conditions to protect food from bacteria growth & deterioration
- allow for measurement and monitoring

Use and maintenance

- maintained in state of cleanliness, repair & condition
- effective cleaning and sanitization between loads
- consider need for dedicated transport and containers

သယ်ယူပို့ဆောင်ရေး

အောက်ပါအချက်များပြည့်စုံဖို့အတွက်ကုန်တင်ယဉ်များပုံဖော်ခြင်းနှင့်တည်ဆောက်ခြင်း

- ညစ်ညမ်းမှုကိုကာကွယ်ခြင်း
- ထိထိရောက်ရောက်သန့်စင်ရှင်းလင်းခြင်း
- သယ်ယူပို့ဆောင်ရာတွင်အစားအစာနှင့်အစားအစာမဟုတ်သောအရာကိုသီးခြားစီခွဲ ခွဲထားရန်
- ညစ်ညမ်းခြင်းမှထိရောက်စွာကာကွယ်တားဆီးရန်
- ပိုးမွှားများနှင့်အခြေအနေဆိုးခြင်းဖြစ်ပွားမှုမဖြစ်စေရန် အပူအအေးကိုထိန်းသိမ်းခြင်း
- စစ်ဆေးတိုင်းတာခြင်းတို့အတွက် ခွင့်ပြုခြင်း

အသုံးပြုခြင်းနှင့်ထိန်းသိမ်းခြင်း

- သန့်စင်မှုပြင်ဆင်မှုနှင့်အခြေအနေတို့ကိုအတိုင်အတာတစ်ခုထိထိန်းသိမ်းခြင်း
- ကုန်စည်များအကြားထိရောက်သောသန့်ရှင်းခြင်းနှင့်ရှင်းလင်းခြင်း
- ကုန်တင်ယဉ်များနှင့်သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးအတွက်လိုအပ်သောအရာကို ထည့်သွင်းခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Product Information & Consumer Awareness

Lot identification

- permanently marked to identify producer and lot (Codex Stan 1-1985)

Product information

- for next person in food chain
- proper handling, display, storage, preparation and use

Labeling

- prepackaged foods
- proper handling, storage and use (Codex Stan1 - 1985)

Consumer Education

- in particular, relationship of time/temperature control and foodborne illness

ထုတ်ကုန်နှင့်ပတ်သက်သည့်သတင်းအချက်အလက်များနှင့် စားသုံးသူများသတိပြုရန်အချက်များ

Lot ကို ဖေါ်ပြခြင်း
- ထုတ်လုပ်သူနှင့် Lot များ ဖေါ်ပြရန် အမြဲအမှတ်အသားပြုသည်။ (Codex Stan 1 – 1985)

ထုတ်ကုန် သတင်းအချက်အလက်များ
- အစားအစာကွင်းဆက်တွင် ပါဝင်သော နောက်လူအတွက်
- သင့်လျော်သောကိုင်တွယ်ခြင်း၊ ပြသခြင်း၊ သိုလှောင်ခြင်း၊ ပြင်ဆင်ခြင်းနှင့် အသုံးပြုခြင်း

အမည်တံဆိပ်တတ်ခြင်း
- ကြီးတင်ထုပ်ပိုးထားသော အစားအစာ
- သင့်တော်သောကိုင်တွယ်ခြင်း၊ သိမ်းဆည်းခြင်းနှင့်အသုံးပြုခြင်း (Codex Stan 1-1985)

စားသုံးသူများအသိပညာ
- အထူးသဖြင့် အချိန်နှင့်အပူချိန်ထိန်းချုပ်ခြင်းနှင့် အစားအသောက်ကြောင့်ဖြစ်ပွားသော နာမကျန်းမှုများ

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Training

Awareness and responsibility

- all personnel handling food
- special training for cleaning chemicals and other hazardous materials

Training programs

- depends on the food, the process and storage conditions

Instruction and supervision

- periodic assessment of training effectiveness
- food hygiene knowledge of managers and supervisors (see item 5.6)

Refresher training

- routine review and updating

သင်တန်းပေးခြင်း

- သတိရှိစေခြင်းနှင့်တာဝန်ဝတ္တရား
  - ကိုယ်တိုင်ကိုင်တွယ်သည့် အစားသောက်များအားလုံး
  - ဓာတုကင်းရှင်းရန်နှင့်အခြားအန္တရာယ်ရှိသည့်ပစ္စည်းများ သန့်ရှင်းရန် အထူးသင်တန်း
- သင်တန်းအစီအစဉ်
  - အစားအစာပေါ်မူတည်ပြီး ဖြစ်စဉ်နှင့်သိမ်းဆည်းမှုအခြေအနေ
- လမ်းညွှန်မှုနှင့်အကြံပေးမှု
  - အချိန်ပိုင်းခြားချက်အရ ထိရောက်စွာသင်တန်းတက်ခြင်း
  - စီစဉ်သူနှင့်အကြံပေးသူများ၏ သန့်ရှင်းသည့်အစားအသောက်များနှင့်ပတ်သက်သည့် အသိပညာ (see item 5.6)
- သင်တန်းသားအသစ်များ
  - လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများကို ပြန်လည်သုံးသပ်ခြင်းနှင့်ခေတ်မှီစေခြင်း

Session 2 – Recap on requirements of Hazard Analysis and Critical Control Point (HACCP) System and Guidelines for its Application

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

အခန်း ၂- အစားအသောက်သန့်ရှင်းဘေးကင်းရေး ဆိုင်ရာ စံနှုန်းကျမ်း(Codex) မှ အကြံပြုထားသော အစားအစာ သန့်ရှင်းရေး နိုင်ငံတကာ လိုက်နာ အသုံးပြုရမည့် အခြေခံစည်းမျဉ်းများကို ပြန်လည်ဆွေးနွေးခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

HACCP

Hazard Analysis and Critical Control Point

A system which identifies, evaluates and controls hazards which are significant for food safety

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

HACCP

Hazard Analysis and Critical Control Point

အစားအသောက်လုံခြုံ
စိတ်ချရမှုအတွက်
ထင်ရှားသော
ဘေးအန္တရာယ်များကို
အကဲဖြတ် ဖော်ထုတ်
ကြီးကြပ်ကွပ်ကဲထိန်းချုပ်သော
စနစ် တစ်ခုဖြစ်ပါသည်။

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

7 Principles of HACCP

Hazard Analysis

Critical Control Points

Critical Limits

Monitoring & Sampling

Corrective Action

Verification

Record Keeping

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

HACCP ၏အခြေခံစည်းမျဉ်း ၇ ခု

- အန္တ ရာယ်ရှိမှုကို ခွဲခြမ်းစိတ်ဖြာခြင်း
- အရေးကြီးသော ထိန်းချုပ်ရမည့်အချက်များ
- အရေးကြီးသောသတ်မှတ်ချက်များ
- စောင့်ကြည့်လေ့လာခြင်းနှင့် နမူနာယူခြင်း
- အမှန်ပြင်ဆင်မှု
- တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်း
- မှတ်တမ်းများထားခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Application of HACCP Principles

PRE STEPS

1. Assemble HACCP Team
2. Describe Product
3. Identify intended Use
4. Construct Flow Diagram
5. Onsite Confirmation of Flow Diagram

PRINCIPLES

6. List all potential hazards associated with each step, conduct a hazard analysis & consider any measures to control identified hazards
7. Determine the CCPs
8. Establish Critical Limits for each CCP
9. Establish a monitoring system for each CCP
10. Establish Corrective Actions
11. Establish Verification Procedures
12. Establish Documentation & Record Keeping

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

HACCP ၏စည်းမျဉ်းများနှင့်ပတ်သတ်သော ညွှန်ကြားချက်

အကြိုအဆင့်များ

၁. HACCP အဖွဲ့ ဖွဲ့စည်းခြင်း
၂. ထုတ်ကုန်များဖော်ပြခြင်း
၃. အသုံးပြုရန် ရည်ရွယ်ချက်များ သတ်မှတ်ခြင်း
၄. ထုတ်လုပ်မှုအဆင့်ဆင့်ကို ရေးဆွဲခြင်း
၅. ထုတ်လုပ်မှုအဆင့်ဆင့်ကို လုပ်ငန်းတွင် အတည်ပြုခြင်း

စည်းမျဉ်းညွှန်ကြားချက်များ

၆. အဆင့်တိုင်းအတွက် ဖြစ်နိုင်ချေရှိသော အန္တရာယ်ဖြစ်နိုင်မှု ဆန်းစစ်ချက်များကို စာရင်းပြုစုခြင်း၊ အန္တရာယ်ဖြစ်မှု ဆန်းစစ်ခြင်း၊ ဖော်ထုတ်ထားသော အန္တရာယ်ကို ထိန်းချုပ်ရန် အချက်များကို စဉ်းစားခြင်း
၇. CCPS များကို အဆုံးဖြတ်ပေးခြင်း
၈. CCP တစ်ခုခြင်းစီအတွက် အရေးကြီးသော သတ်မှတ်ချက်များ တည်ဆောက်ခြင်း
၉. CCP တစ်ခုခြင်းစီအတွက် စောင့်ကြည့်စနစ် တည်ဆောက်ခြင်း
၁၀. အမှန်ပြင်ဆင်မှုဆောင်ရွက်ချက်များ တည်ဆောက်ခြင်း
၁၁. တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်းအဆင့်များ တည်ဆောက်ခြင်း
၁၂. အချက်အလက်များ၊ မှတ်တမ်းများ သိမ်းဆည်းခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

How do I start ?

Obtain Management Commitment

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

ဘယ်လို စလုပ်ရမလဲ?

စီမံခန့်ခွဲသူ၏ ကတိကဝတ် ရရှိခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Top Management Role

- Ensure Compliance with Regulations
- Ensure provision of resources
- Define/communicate Food Safety Policy
- Ensure Food Safety Objectives are defined and communicated
- Select HACCP team with authorities
- Effective implementation & periodic review

အဓိက စိမ်ခန့်ခွဲမှုအခန်းကဏ္ဍ

- စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းနှင့်အညီ လိုက်နာရန် သေချာစွာ ပြုလုပ်ပေးခြင်း
- အသုံးပြုရမည့်အရင်းအမြစ်ပစ္စည်းများ ဖန်တီးပေးခြင်းကို သေချာစေခြင်း
- အစားအသောက်လုံခြုံစိတ်ချရမှု မူဂါဒကိုဆွေးနွေးသတ်မှတ်ခြင်း
- အစားအသောက်လုံခြုံစိတ်ချရမှု ဦးတည်ချက်များ၊ သေချာစွာ ဆွေးနွေးသတ်မှတ်ခြင်း
- HACCP အဖွဲ့ကို လုပ်ပိုင်ခွင့်နှင့်တကွ ရွေးချယ်ဖွဲ့စည်းခြင်း
- အကျိုးသတ်ရောက်မှုရှိသော အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်မှုနှင့် အချိန်မှန်မှန် ပြန်လည်ဆန်းစစ်ခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Food Safety Policy

Appropriate to the purpose

- complying with requirements
- continually improving effectiveness

Framework for setting objectives

အစားအသောက်အန္တ ရာယ်ကင်းရှင်းရေးမူဝါဒ

ရည်ရွယ်ချက်နှင့် သင့်တော်ကိုက်ညီမှု

- လိုအပ်ချက်များနှင့် ကိုက်ညီလိုက်နာမှု
- အကျိုးသက်ရောက်မှု
  စဉ်ဆက်မပြတ်တိုးတက်ခြင်း

ရည်ရွယ်ချက်များသတ်မှတ်ရန်အတွက်မူဘောင်များ

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Food Safety Objectives

SMART

Consistent with Food Safety Policy

Set at relevant functions & levels

S pecific

M easurable

A chievable or Attainable

R elevant

T ime Bound

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

အစားအသောက်လုံခြုံစိတ်ချရမှု ရည်ရွယ်ချက်များ

SMART

- အစားအသောက်အန္တ ရာယ်ကင်းမှု မူဂါဒတသမတ်တည်းရှိမှု
- သက်ဆိုင်သောလုပ်ဆောင်ချက်များနှင့်အဆင့်များချမှတ်ရန်

S pecific သီးသန့်ဖြစ်ရမည်
M easurable တိုင်းတာနိုင်ရမည်
A chievable or Attainable အောင်မြင်နိုင်ရမည်
R elevant ဆက်စပ်ပတ်သတ်မှုရှိရမည်
T ime Bound အချိန်သတ်မှတ်မှုသေချာရမည်

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

HACCP အဖွဲ့ – အကြိုအဆင့် ၁ (၁/၂)

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

The HACCP Team – Pre step 1 (2/2)

- Leader-personal skills paramount
- Specialist*
- Technical expertise: microbiologist, engineer, food technologist, packaging, HACCP, food scientist
- Practical expertise: production, QA
- Technical secretary-to record findings
- Devil's advocate - What if? * may be co-opted for specific meetings

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

HACCP အဖွဲ့ - အကြိုအဆင့် 1 (1/2)

- ခေါင်းဆောင်၏ ပုဂ္ဂိုလ်ရေး စွမ်းရည်မှာ ထိပ်တန်းဖြစ်ရမည်။
- သက်ဆိုင်ရာနယ်ပယ်တွင် အထူးကျွမ်းကျင်သူ(Specialist) ဖြစ်ရမည်။
- နည်းပညာကျွမ်းကျင်ရမည် : အဏုဇီဝ ပညာရှင်၊ အင်ဂျင်နီယာ၊ အစားအသောက်နည်းပညာရှင်၊ ထုတ်ပိုးမှုကျွမ်းကျင်သူ၊ HACCP ကျွမ်းကျင်သူ၊ အစားအသောက်သိပ္ပံပညာရှင်
- လက်တွေ့ကျသောကျွမ်းကျင်မှု- ထုတ်လုပ်မှုအပိုင်းနှင့်အရည်အသွေးထိန်း ညှိရေး
- နည်းပညာနှင့်ပတ်သတ်သောလက်ထောက်အကူ : တွေ့ရှိမှုများ မှတ်တမ်းမှတ်ခြင်း
- ရှာဖွေအကြံပေးသူ : အစည်းအဝေးများအတွက် သတ်မှတ်ရွေး ချယ်ထားသော အသင်းသားဖြစ်နိုင်သည်။

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Define Scope/Term of Reference

Product / line / process wise

Specific Hazards controlled

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

နယ်ပယ်သတ်မှတ်ချက်များ၊ တာဝန်သတ်မှတ်ချက်

- ထုတ်ကုန်အမျိုးအစား/ ထုတ်လုပ်မှုလိုင်း/ လုပ်ငန်းစဉ်အလိုက်
- သီးခြားသတ်မှတ်အန္တ ရာယ်များကို ထိန်းချုပ်မှု

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Product Description/Intended Use – Pre steps 2/3

Prepare a full description of the product under study

Consider what is essential to product safety like

- Composition
- Processing
- Packaging
- Storage/distribution conditions
- Instructions for use

Intended use and consumer group

ထုတ်ကုန်ဖော်ပြချက်များ / ရည်ရွယ်ထားသော အသုံးပြုမှု - အကြိုအဆင့် ၂ / ၃

- လေ့လာပြီးနောက်ထုတ်ကုန်၏ ဖော်ပြချက်အပြည့်အစုံပြင်ဆင်ခြင်း
- အောက်ပါအချက်များကဲ့သို့ ထုတ်ကုန်လုံခြုံစိတ်ချမှုရှိရေးအတွက် လိုအပ် သည်များကို ဆုံးဖြတ်ခြင်း
    - ပေါင်းစပ်ဖွဲ့စည်းမှု
    - စနစ်တကျအဆင့်အဆင့်ထုတ်လုပ်မှု
    - ထုတ်ပိုးမှု
    - သိမ်းဆည်းခြင်းနှင့်ဖြန့်ဝေခြင်းအခြေအနေများ
    - အသုံးပြုရန်အတွက်ညွှန်ကြားချက်များ

ရည်ရွယ်ထားသော အသုံးပြုမည့် ပုံစံများနှင့် စားသုံးသူ အမျိုးအစား

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Flow Diagram & its verification –

Pre steps 4 & 5

- Defines all operational steps in sequence.
- Typically raw material intake to, at least, product despatch
- Correct for all operational times Include return loops or product reworking.
- Confirm as correct.
- Supplementary information may also be required:
    - floor plan/site plan
    - equipment layouts
    - personnel routes
    - waste material flows

ပြုလုပ်ပုံအဆင့်ဆင့်နှင့် ၎င်း၏ တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်း - အကြိုအဆင့် ၄ / ၅

- ပြုလုပ်ပုံအဆင့်အားလုံးကို အစီအစဉ်အလိုက် စနစ်တကျသတ်မှတ်ခြင်း
- ပုံမှန်ကုန်ကြမ်းပစ္စည်းများ အဝင်အရေအတွက်၊ လက်ကျန်နှင့်ထုတ်ကုန်ပေးပို့မှု
- ပြန်လည်စီးဆင်းလာသောကုန်များ၊ ပြန်လည်ပြုပြင်ရသောထုတ်ကုန်များ အပါအဝင် လုပ်ငန်းဖြစ်စဉ်တစ်ခုလုံး၏ မှန်ကန်အောင်ပြင်ဆင်ခြင်း
- မှန်ကန်အောင်ပြင်ဆင်မှုများကို သေချာအောင်စိစစ်ခြင်း
- ထပ်ပေါင်းထည့်သော သတင်းအချက်အလက်များတွင် အောက်ပါအချက်များ လည်းလိုအပ်နိုင်သည်-
  - လုပ်ငန်းနေရာ အကြမ်းဖျင်း ဖွဲ့စည်းပုံ
  - ပစ္စည်းကိရိယာအထားအသိုအပြင်အဆင်
  - ဝန်ထမ်းရေးရာဌာနလမ်းကြောင်း
  - စွန့်ပစ်ပစ္စည်းများ စီးဆင်းမှု

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Hazard

A biological, chemical or physical agent in, or condition of, food with the potential to cause an adverse health effect

Hazard ဘေးဖြစ်စေမှုများ

•ကျန်းမာရေးအကျိုးဆက် မကောင်းဖြစ်ရန် အလားအလာရှိသည့် အစားအသောက်များ သို့မဟုတ် အခြေအနေရှိသော ဓါတ်ပိုင်းနှင့် ရုပ်ပိုင်း ဇီဝပိုင်း ဆောင်ကြဉ်းပေးသော အရာတခုခု ပါဝင်မှု

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Biological Hazards

Micro-organisms of greatest concern:

- Salmonella
- Clostridium
- Staphylococcus aureus
- Clostridium perfringens
- Listeria monocytogenes
- Enterovirulent E. coli
- Shigella

Yeasts

- Candida,
- Saccharomyces,
- Zygosaccharomyces

Virus

- Hepatitis
- Norwalk
- Rota
- Polio

Protozoa

- Cyclospora cayetanensis,
- Giardia lamblia, Fasciola,
- Entamoeba,
- Ascaris,
- Anisakis,
- Cryptosporidium,
- Clonorchis

Moulds

- Alternaria,
- Aspergillus,
- Cladosporiu
- Fusarium,
- Penicillium
- Rhizopus

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

ဇီဝဗေဒနှင့် ဆိုင်သော ဘေးအန္တရာယ်များ

Micro-organisms of greatest concern:

- Salmonella (ဘတ်တီးရီးယား)
- Clostridum (ဘတ်တီးရီးယား)
- Staphylococcus aureus (ဘတ်တီးရီးယား)
- Clostridium perfringens (ဘတ်တီးရီးယား)
- Listeria monocytogenes (ဘတ်တီးရီးယား)
- Enterovirulent E.coli (ဘတ်တီးရီးယား)
- Shigella (ဘတ်တီးရီးယား)

Virus

- Hepatitis (ဗိုင်းရပ်စ်)
- Norwalk (ဗိုင်းရပ်စ်)
- Rota (ဗိုင်းရပ်စ်)
- Polio (ဗိုင်းရပ်စ်)

Moulds (မှို)

- Alternaria
- Aspergillus
- Cladosporiu
- Fusarium
- Penicillium
- Rhizopus

Protozoa

- Cyclospora cayetanensis
- Giardia Lamblia, Fasciola
- Entamoeba
- Ascaris
- Anisakis
- Cryptosporidium
- Clonorchis

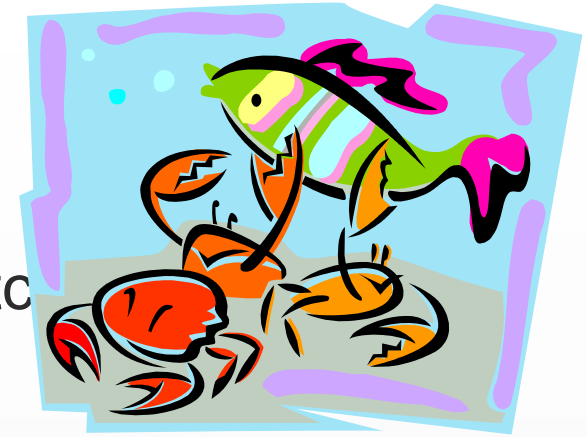
Yeasts(ဝတ္ထုဆား)

- Candida
- Saccharomyces
- Zygosaccharomyces

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Chemical Hazards



Main sources include:

- Food chemicals

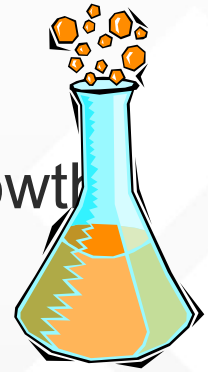
  Colours, flavours, preservatives, etc

- Plant chemicals

  Cleaners, sanitisers, oil, petrol, etc

- Agricultural chemicals

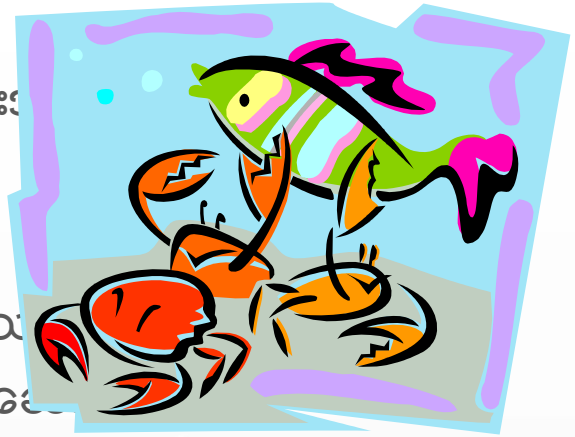
  Fertilisers, fungicides, pesticides, antibiotics, growth hormones, etc



- Naturally occurring toxicants

  Mycotoxins, histamine, ciguatera, poisonous shellfish, etc

ဓါတုဗေဒနှင့်ဆိုင်သောအန္တရာယ်



ဓါတုဗေဒနှင့် ဆိုင်သောအန္တရာယ်ဖြစ်စေနိုင်သည့် အဓိကအရင်း

- အစားအသောက် ဓါတုပစ္စည်းများ
  တာရှည်ခံဆေး စသည်)
- အပင်ဓါတုပစ္စည်းများ (သန့်စင်ပစ္စည်း စားဆီ၊ ဒီဇယ်ဆီ စ
- စိုက်ပျိုးရေး ဓါတုပစ္စည်း (မြေသြဇာ၊ ပိုးသတ်ဆေး၊ မှိုသက်
  ပဋိဇီဝဆေးများနှင့် ကြီးပြင်းအောင်သုံးသောဟော်မုန်းဆေးများ)
- သဘာဝအားဖြင့် ဖြစ်ပေါ်လာသောအဆိပ်သင့်မှု (မှိုဆိပ် mycotoxins,
  histamine, ciguatera, အဆိပ်ရှိ အခွံမာငါး...စသည်)

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

ရုပ်ပိုင်းဆိုင်ရာအန္တရာယ်များ

ရုပ်ပိုင်းဆိုင်ရာအန္တ ရာယ်ဖြစ်စေသော အရင်းအမြစ်များ

- နယ်ပယ်
- ကုန်ထုတ်လုပ်မှုလုပ်ငန်းစဉ်(သို့) ကိုင်တွယ်ထိန်း သိမ်းခြင်း
- ဖြန့်ဝေခြင်း
- အဖျက်အမှောင့်လုပ်ငန်း

အန္တရာယ်ဖြစ်စေသော ပစ္စည်းများ

- သတ္တု
- ဖန်
- သစ်သား
- ကျောက်
- အရိုး
- လျှပ်ကာပစ္စည်း

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

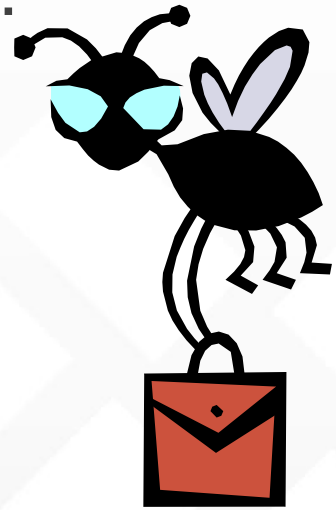
Physical Hazards

Sources of physical hazards

- Field
- Processing or handling
- Distribution
- Sabotage or tampering

Hazardous material includes:

- Metal
- Glass
- Wood
- Stones
- Bone
- Insulation



ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

ရုပ်ပိုင်းဆိုင်ရာ အန္တရာယ်များအတွက်-ဖြစ်နိုင်သောထိန်းချုပ်တားမြစ်မှုများ

- အမြင်အားဖြင့်စစ်ဆေးခြင်း
- ကတော့ဖြင့်စစ်ခြင်း (သို့) ဇကာတိုက်စစ်ခြင်း
- သတ္တုများတွင် ရှာဖွေစက်
- သံလိုက်စစ်ဆေးခြင်း
- သိပ်သည်းဆပေါ်မူတည်၍ခွဲခြားခြင်း
- ဝန်ထမ်းများနှင့်ပတ်သတ်၍ ကြိုတင်ကာကွယ်မှု (ခေါင်းပေါင်းစည်းထားခြင်း၊ လက်အိပ်ဝတ်ခြင်း)

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Principle 1

Conduct Hazard Analysis

The process of collecting and evaluating information on hazards and conditions leading to their presence to decide which are significant for food safety and therefore should be addressed in the HACCP Plan

စည်းမျဉ်း (၁)

ဘေးအန္တ ရာယ်ဖြစ်စေမှုများကို ခွဲခြမ်းစိတ်ဖြာမှု ပြုခြင်း

•အစားအစာဘေးကင်းရေးအတွက် အန္တရာယ်ဖြစ်စေသောပစ္စည်းများ ပါဝင်သည့်ပမာဏ အခြေအနေများကို ကြည့်၍ ဖြစ်ပေါ်လာနိုင်သော အန္တရာယ်နှင့် ပတ်သက်သော သတင်းအချက်အလက်များကို တွက်ချက်စုဆောင်းကာ HACCP Plan တွင်းသို့ ထည့်သွင်းခြင်းဖြစ်စဉ်

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Conduct Hazard Analysis

List all hazards associated with each process step

Conduct a hazard analysis

List of measures which will eliminate or reduce hazards: control measures

ဘေးအန္တရာယ်ဖြစ်စေမှုများကို ခွဲခြမ်းစိတ်ဖြာမှု ပြုခြင်း

•ထုတ်လုပ်မှုဖြစ်စဉ် အဆင့်တိုင်းတွင် ဖြစ်ပေါ်နိုင်သော ဘေးဖြစ်နိုင်မှုများကို စာရင်းပြုစုခြင်း

•အန္တရာယ်ဖြစ်နိုင်မှုများခွဲခြမ်းစိတ်ဖြာလေ့လာခြင်း

•ဘေးဖြစ်နိုင်မှုများကိုလျော့ကျခြင်း (သို့) ဖယ်ထုတ်ခြင်းအတွက် တိုင်းတာမှုများ ကို စာရင်းပြုစုခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Principle 2-Critical Control Points

A step at which control can be applied and is essential to prevent or eliminate a food safety hazard or reduce it to an acceptable level

စည်းမျဉ်း (၂) CCP ကို ဆုံးဖြတ်ခြင်း

- ကျွမ်းကျင်အတတ်ပညာရှင်များ၏ ဝေဖန်ပိုင်းခြားခြင်းများကို အသုံးပြုခြင်း
- ဆုံးဖြတ်ထားသောလုပ်ငန်းစဉ် (decision tree) ကို အသုံးပြုခြင်းသည် အသုံးဝင်နိုင်ပါသည်။

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Determine the CCP

- Use professional judgement
- Application of a decision tree may be useful

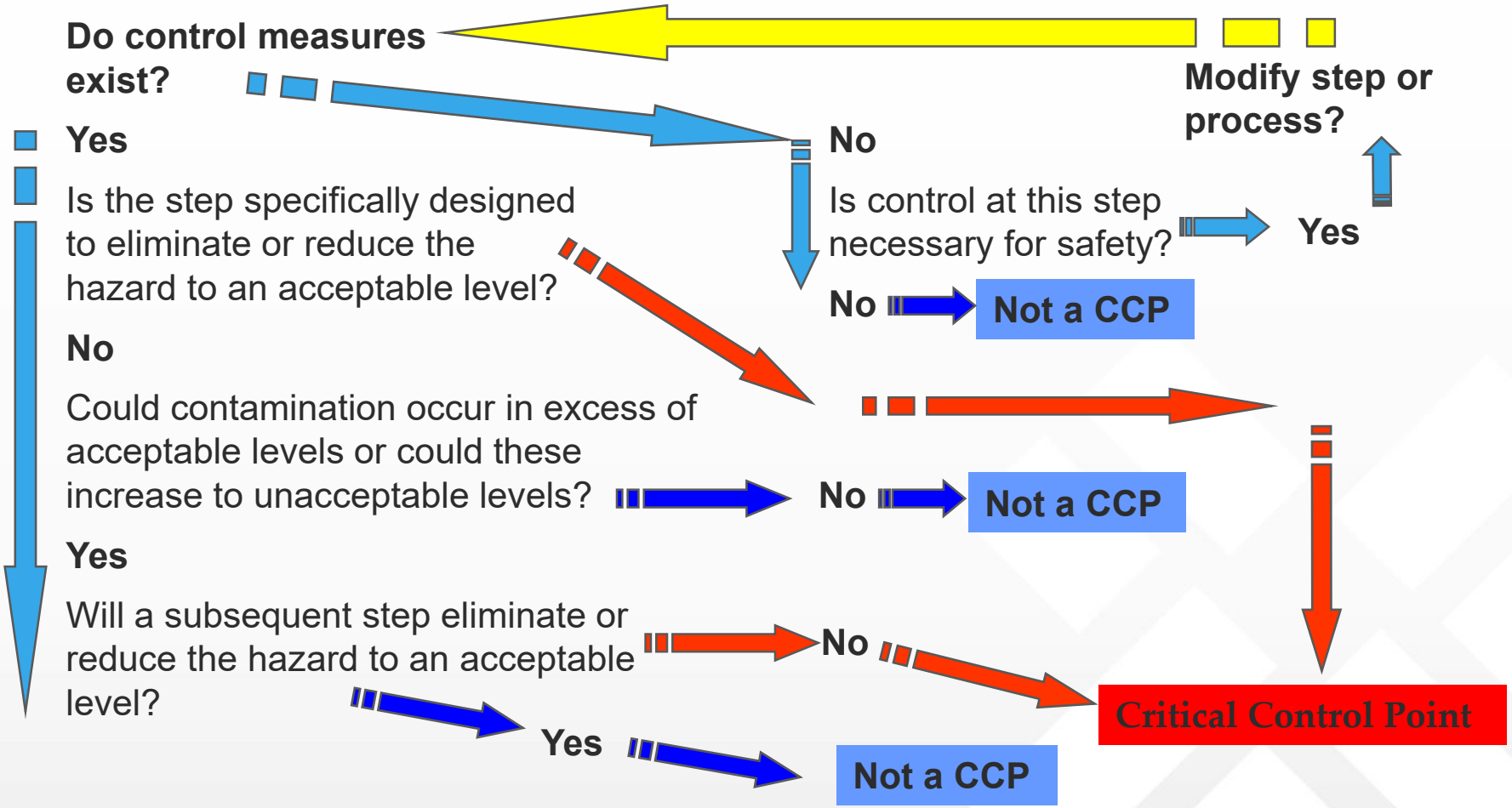
ထိန်းချုပ်ရမည့်အချက်များကိုဆုံးဖြတ်ခြင်း

- ပညာရှင် ဆန်သော သုံးသပ်ချက်ကို အသုံးပြုခြင်း
- decision tree ကို အသုံးပြုနိုင်ပါသည်

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

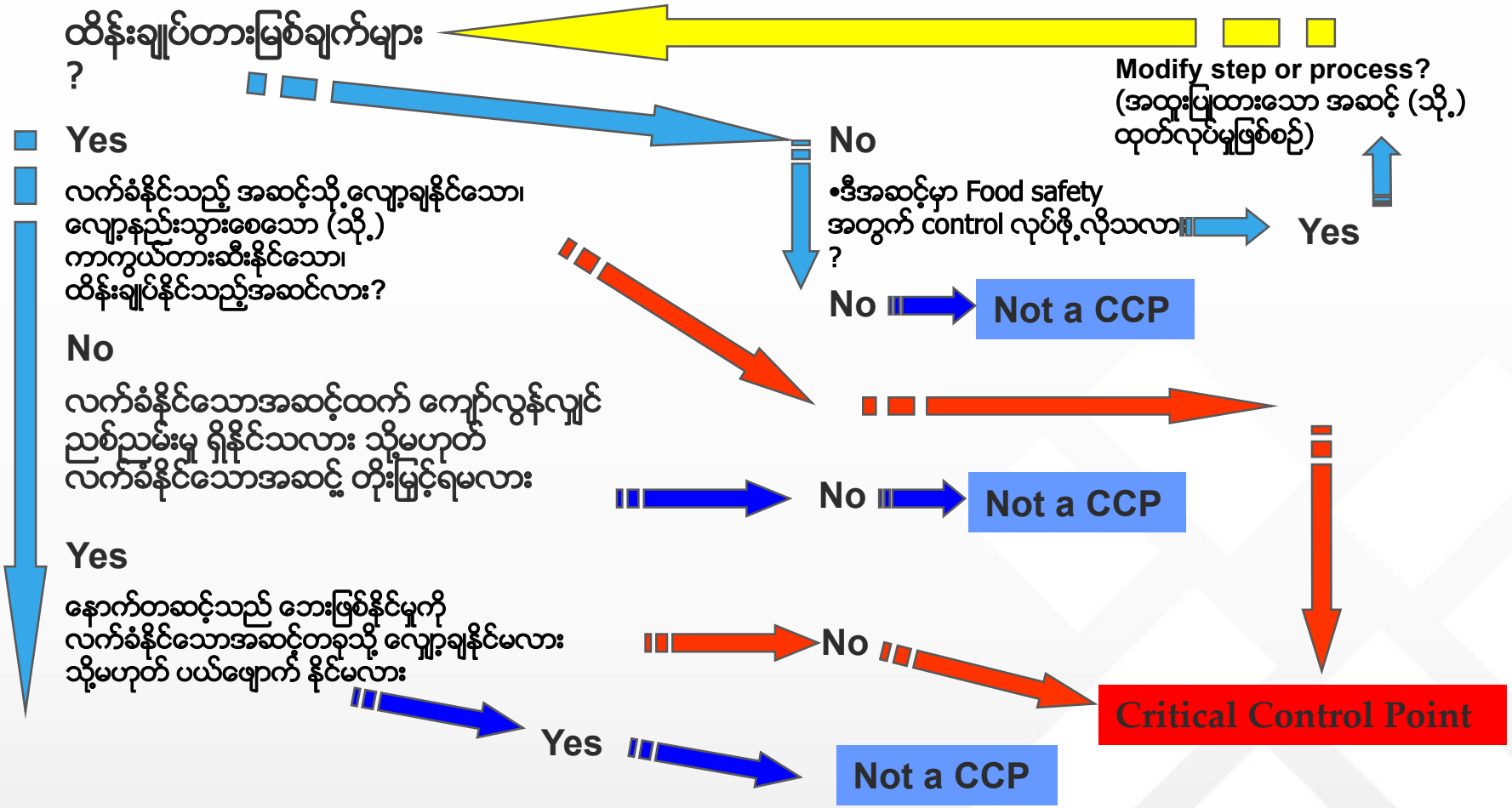
Decision Tree



ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Decision Tree



ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Establish Critical Limits (Principle 3)

- Critical limits are defined as the criteria that must be met for each preventive measure
- Should be meaningful and realistic
- Are used to reduce or eliminate hazards
- Need to validate the critical limits

Critical limits include:

- Temperature
- Time
- Moisture level
- pH
- Water activity
- Available chlorine
- Visual appearances and texture

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

ပိုင်းခြားမည့် ကန့်သတ်ချက်များ တည်ဆောက်ခြင်း (စည်းမျဉ်း ၃)

•ကာကွယ်တားဆီးရေးတိုင်းတာမှုတစ်ခုချင်းစီအတွက် သတ်မှတ်ချက်များကို ပိုင်းခြားမည့် ကန့်သတ်ချက်များဟု သတ်မှတ်သည်။

•ပိုင်းခြားကန့်သတ်ချက်များသည် အဓိပ္ပာယ်ပြည့်စုံပြီး လက်တွေ့ဖြစ်သင့်သည်။

•ဤကန့်သတ်ချက်များသည် ဘေးအန္တရာယ်များကို လျော့ချ/ပယ်ဖျောက်ရန်အတွက် သုံးသည်။

•ကန့်သတ်ချက်များသည် ကျိုးကြောင်းဆီလျော်အကျုံးဝင်ရန် လိုအပ်သည်။

ဥပမာ-စောင့်ကြည့်သတ်မှတ်ချက် များတွင် အောက်ပါတို့ ပါဝင်သည်-

•အပူချိန်

•အချိန်

•စိုစွတ်မှု အဆင့်

•PH အဆင့်

•ရေနှင့်ဆိုင်သော လုပ်ဆောင်ချက်များ

•ကလိုရင်း ရနိုင်မှု

•မျက်မြင်

•ပုံပန်းသဏ္ဌာန်နှင့် ဖွဲ့စည်းပုံ

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Establish Monitoring system (Principle 4)

- Monitoring is done of control measures for hazards identified
- Indicates when there is loss of control at a CCP or if there is a trend toward the loss of control
- Provides records for use in verification

စောင့်ကြည့်စနစ်များတည်ဆောက်ခြင်း (စည်းမျဉ်း ၄)

•စောင့်ကြပ်ကြည့်ရှုခြင်းဆိုသည်မှာ ဖော်ထုတ်စဉ်းစားထားသော အန္တရာယ်များအတွက် ထိန်းချုပ်တိုင်းတာမှုများကို ပြုလုပ်မှုကို စောင့်ကြည့်ခြင်းဖြစ်သည်။

•CCP ၏ မည်သည့်နေရာတွင် ထိန်းချုပ်မှုများ လျော့နည်းနေသည့် (သို့) မည်သည့်နေရာသည် ထိန်းချုပ်မှု လျော့နည်းခြင်းသို့ ဦးတည်နေသည်ကို ညွှန်ပြ သည်။

•တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်းတွင် အသုံးပြုရန် မှတ်တမ်းဖြစ်စေပါသည်

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Monitoring procedure

Monitoring procedures should include:

- What - describe
- How - it is monitored
- Where - in the process the critical limit is monitored
- Who - is responsible
- When - continuous, scheduled, sampling

- Sampling

  Must be statistically sound
- Continuous monitoring (100 %) is preferred where feasible - most reliable

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

စောင့်ကြည့်ခြင်း လုပ်ငန်းစဉ်အဆင့်ဆင့်

စောင့်ကြည့်ခြင်းလုပ်ငန်းစဉ်အဆင့်ဆင့်တွင် အောက်ပါတို့ပါဝင်သည်-

•ဘာလဲ - ဖော်ပြချက်

•ဘယ်လို - စောင့်ကြည့်ခံရသလဲ

•နေရာ - ဖြစ်စဉ်အတွင်း ပိုင်းခြားကန့်သတ်ချက်များကို စောင့်ကြည့်သည်

•ဘယ်သူ - တာဝန်ယူသူ

•ဘယ်အချိန် - အဆက်မပြတ်၊ အစီအစဉ်တကျလုပ်ခဲ့မှု နမူနာယူစဉ်

နမူနာယူခြင်း

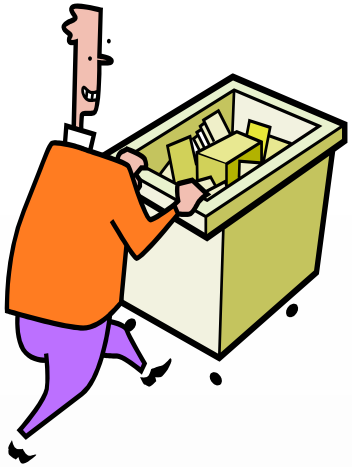
• တွက်ချက်မှု နင့်အညီ ရှိရမည်

•စဉ်ဆက်မပြတ်စောင့်ကြည့်ခြင်း(ရာနှုန်းပြည့်) ဆိုသည်မှာ ဖြစ်နိုင်ပါက နှစ်သက်စရာအကောင်းဆုံးနှင့် ယုံကြည်စိတ်ချရဆုံး ဖြစ်သည်။

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Establish Corrective Actions (Principle 5)



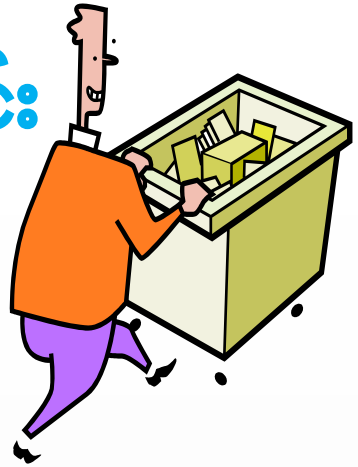
- If a critical limit is exceeded (deviation), corrective action must be implemented
- Need to be developed for each critical limit

- Must correct the cause of the deviation and control the actual or potential hazard resulting from the deviation
- Should take into consideration risks involved

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

အမှန်ပြင်ဆင်မှုအဆင့်များတည်ဆောက်ခြင်း စည်းမျဉ်း -၅



•ပိုင်းခြားကန့်သတ်ချက်တခုသည် ပိုလွန်နေလျှင် (ကွဲလွဲမှု) အမှန်ပြင်ဆင်မှုအဆင့်များကို လုံးဝအကောင်အထည်ဖော်ရမည်။

•အမှန်ပြင်ဆင်မှုများသည် ပိုင်းခြားကန့်သတ်ချက် တစ်ခုချင်းစီ အတွက် ပြုလုပ်ရန် လိုအပ်သည်။

•သွေဖယ်လမ်းလွဲသွားစေသော အကြောင်းအရင်းများကို အမှန်တကယ် ပြင်ဆင်နိုင်ပြီး အမှန်တကယ် (သို့) အန္တရာယ်ဖြစ်စေနိုင်မှုအကျိုးဆက်များကို ကွဲလွဲမှုမှ ထိန်းချုပ်နိုင်ရမည်။

•အန္တ ရာယ်များကိုပါ ထည့်သွင်းစဉ်းစားသင့်သည်။

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Corrective Action procedure

Are written procedures

- What is the corrective action
  - Determine disposition of product
  - Fix the cause of the problem
  - Segregate all product since last monitoring activity
- Identify who is responsible to take action
- Where they are recorded

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

အမှန်ပြင်ဆင်မှုလုပ်ငန်းစဉ်

ရေးဆွဲထားသော လုပ်ငန်းစဉ်များဖြစ်သည်
စောင့်ကြည့်မှုလုပ်ငန်းစဉ်ဆိုတာ ဘာလဲ ?

- ထုတ်ကုန်၏ တည်ရှိမှုအနေအထားကို ဆုံးဖြတ်ခြင်း
- ပြဿနာဖြစ်စေသော အကြောင်းအရင်းများကို ပြန်လည်ပြင်ဆင်ခြင်း
- နောက်ဆုံးစောင့်ကြည့် လုပ်ဆောင်ချက်များ အပြီး ထဲက ထုတ်ကုန်များအားလုံးကို အခြေအနေအလိုက် ခွဲခြားခြင်း
- ဖြစ်ပေါ်လာသည့်အကြောင်းအရင်းများအတွက် တာဝန်ရှိသူ သတ်မှတ်ခြင်း
- မည်သည့်နေရာများတွင် မှတ်တမ်းများရေးသွင်းထားသလဲ

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Establish Verification procedure (Principle 6)

Establish procedures for verification to confirm that the HACCP system is working effectively, which may include appropriate supplementary tests, together with a review

- Verification
- Validation (where possible)
- Review

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်းနှင့် လုပ်ငန်းစဉ်များ တည်ဆောက်ခြင်း (စည်းမျဉ်း ၆)

- တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးမှုလုပ်ငန်းစဉ်များ တည်ဆောက်ခြင်းဆိုသည်မှာ HACCP စနစ်သည် အကျိုးသက်ရောက်မှုရှိရှိဖြင့် အလုပ်လုပ်ခြင်းကို သင့်တော်သောလုပ်ငန်းစစ်ဆေးမှုများ၊ ခြုံငုံသုံးသပ်ချက်များဖြစ်သည့်
  - တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်း
  - အထောက်အထားပြခြင်း(ဖြစ်နိုင်သည့်နေရာတွင်)
  - ခြုံငုံသုံးသပ်ခြင်း

ကိုပါ ထည့်ဝင်သုံးသပ်ပြီး သေချာပြုလုပ်ခြင်းဖြစ်သည်။

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Key Terms

VERIFICATION

The application of methods, procedures, tests and other evaluations, in addition to monitoring to determine compliance with the HACCP Plan

VALIDATION

Obtaining evidence that the elements of the HACCP plan are effective

အရေးကြီးသော စကားရပ်များ

တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်း

•တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်းဆိုသည်မှာ HCCP Plan နှင့်အညီ လိုက်နာရန်ဆုံးဖြတ်ထားသောအချက်များကို စောင့်ကြည့်ပြီးနည်းစနစ်များ၊ လုပ်ငန်းစဉ်များ၊ စစ်ဆေးမှုများနှင့် အခြားတွက်ချက်မှုများကို လုပ်ဆောင်သောစနစ်ဖြစ်သည်။

အထောက်ထားပြခြင်း

•HCCP Plan သည်အကျိုးသက်ရောက်မှုရှိသည် ဆိုသည်ကို သက်သေအထောက်အထားများဖြင့် တင်ပြခြင်းဖြစ်သည်။

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Review

Scheduled

- Typically at least annually

Triggered

- Before change
- Internal factors
- External factors

ခြုံငုံသုံးသပ်ချက်

လုပ်ငန်းစဉ်

- ပုံမှန်နစ်စဉ်ပြုလုပ်ရန်

အစပျိုးခြင်း

- မကြောင်းလဲမီ
- ဖြစ်စဉ်တွင်းအချက်များ
- ပြင်ပအချက်များ

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Establish Documentation (Principle 7)

Establish documentation concerning all procedures and records appropriate to these principles and their application

မှတ်တမ်းများ တည်ဆောက်ခြင်း (စည်းမျဉ်း ၇)

- မှတ်တမ်းအချက်အလက်များတည်ဆောက်ခြင်ခင်းဆိုသည်မှာ သတ်မှတ်ထားသော စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများနှင့် ၎င်းတို့ကို အသုံးပြုရန် အတွက် သင့်တော်သော မှတ်တမ်းများနှင့် လုပ်ငန်းစဉ်များအားလုံးနှင့် သက်ဆိုင်သည်။

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

HACCP Plan

A document prepared in accordance with the principles of HACCP to ensure control of hazards which are significant for food safety in the segment of the food chain under consideration

HACCP Plan

•အစားအသောက်ကွင်းဆက်အတွင်း မှ စဉ်းစားထားသော အစိတ်အပိုင်းတစ်ခုတွင် အစားအစာ လုံခြုံစိတ်ချ အန္တရာယ်ကင်းရန် ထင်ရှားသော ထိန်းချုပ်ရန် လိုအပ်သည့် အရာများကို HACCP စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများနှင့်အညီ ပြင်ဆင်ထားသော မှတ်တမ်းမှတ်ရာတခု

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Requirement for documentation

- Documentation requirement comes from food hygiene not HACCP
- HACCP requires only CCPs to be documented and recorded
- Effective and efficient documentation and record keeping

မှတ်တမ်းများအတွက် လိုအပ်ချက်များ

- HACCP မှ မဟုတ်သော်လည်း ကျန်းမာရေးနှင့် ညီညွတ်သန့်ရှင်းသော အစားအသောက်တို့ တို့အတွက် လိုအပ်သောမှတ်တမ်းမှတ်ရာများ
- HACCP တွင် ကန့်သတ်ထိန်းချုပ်မှတ် CCPs တို့ကို သာ အထောက်အထားမှတ်တမ်းများထားရှိရန် လိုအပ်သည်
- အကျိုးသက်ရောက်မှုရှိသော၊ လိုအပ်သော အချက်အလက်များ၊ မှတ်တမ်း များကို သိမ်းဆည်းထားခြင်းဖြစ်သည်

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

HACCP Documentation

- HACCP plan
- Policy statement
- Procedures/work instruction (PRPs)
- Formats for
  - Control/monitoring records
  - Corrective action records
  - Verification activity records
  - HACCP team meetings

HACCP မှတ်တမ်းများထားရှိခြင်း

- HACCP အစီအစဉ်
- မူဂါဒဖော်ပြချက်
- လုပ်ငန်းစဉ်များ၊ ညွှန်ကြားချက်များ
- ဖောင်ပုံစံအမျိုးအစားများ
    - ထိန်းချုပ်စောင့်ကြည့်ခြင်း မှတ်တမ်းများ
    - အမှန်ပြင်ခြင်းလုပ်ငန်းစဉ်မှတ်တမ်းများ
    - တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်း လုပ်ဆောင်ချက်မှတ်တမ်းများ
    - HACCP အဖွဲ့အစည်းအဝေးများ

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Common Good Practice Procedures

- Customer complaint handling
- Management Review
- Internal Verification/Audit
- Document control
- Record control

ယေဘုယျ ကောင်းမွန်သော ကျင့်သုံးမှု လုပ်ငန်းစဉ်

- ဖောက်သည်များ၏ မကျေနပ်မှုများကို ကိုင်တွယ်ခြင်း
- စီမံအုပ်ချုပ်မှုများအတွက် ပြန်လည်သုံးသပ်ချက်များ
- လုပ်ငန်းတွင်း တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်း (စာရင်းဇယား)
- အချက်အလက်များ ထိန်းချုပ်ခြင်း
- မှတ်တမ်းများထိန်းချုပ်ထားရှိခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

SESSION 3 – INTRODUCTION TO VERIFICATION AUDITING

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

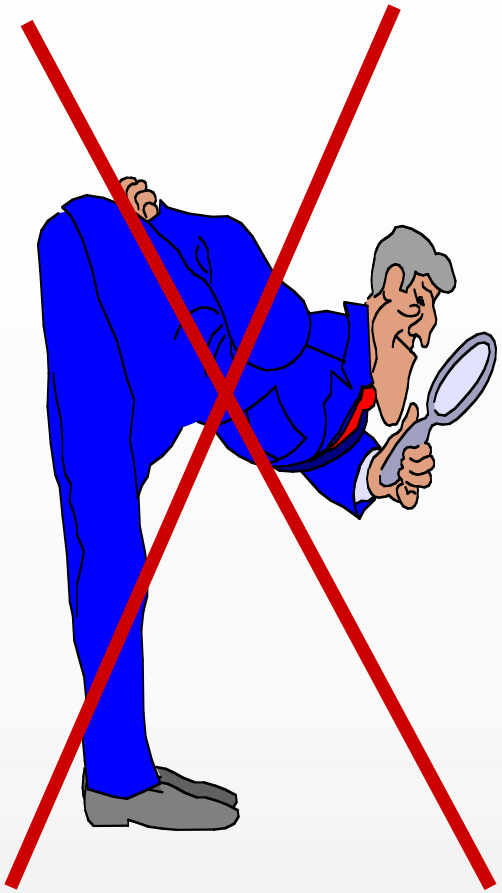
အခန်း (၃)

စာရင်းတိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်း မိတ်ဆက်

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

What is internal food safety verification audit?

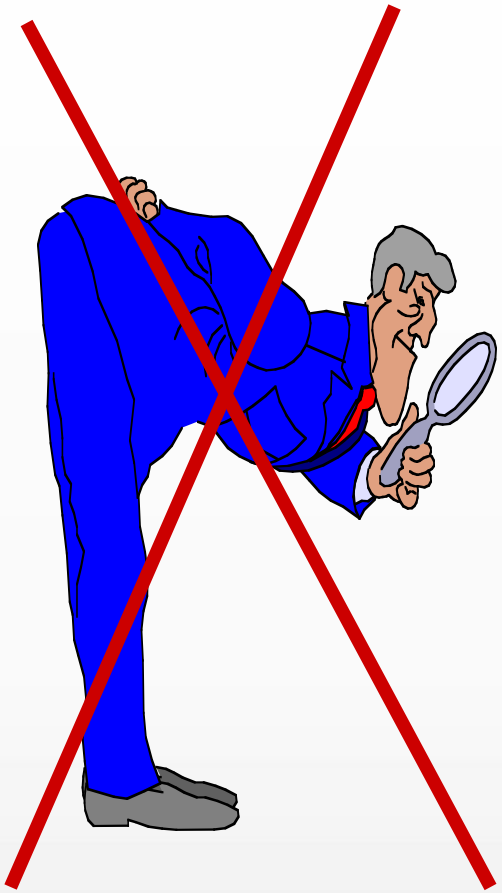


A ***Systematic*** and ***Independent*** examination to determine whether food safety activities and related results comply with ***planned arrangements*** and whether these arrangements are implemented ***effectively*** and are ***suitable*** to achieve its objectives of producing safe food

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

အစားအသောက်အန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေးလုပ်ငန်းစဉ်တွင်းမှ စာရင်းအင်းတိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်းဆိုတာ ဘာလဲ?



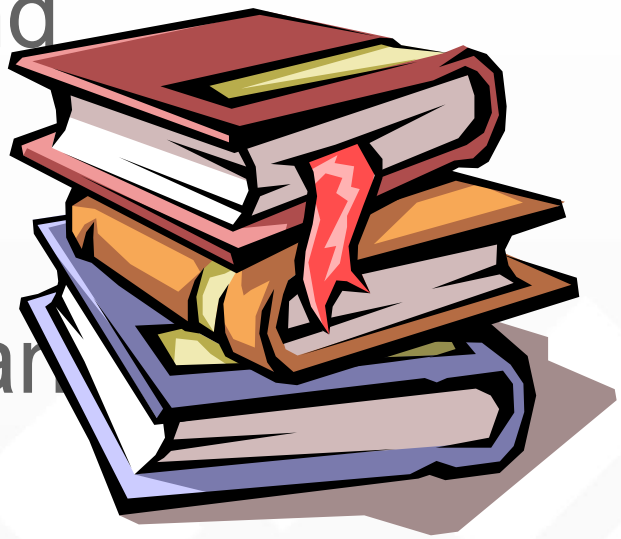
- အစားအသောက်အန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေး လုပ်ငန်းစဉ်များ ရလဒ်များသည် ကြိုတင်ပြင်ဆင်ထားသော အစီအစဉ်များနှင့် ကိုက်ညီမှု ရှိ မရှိ ထိုအစီအစဉ်များ သည်လည်း ဘေးကင်းသော အစားအစာ ထုတ်လုပ်ရန် ရည်ရွယ်ချက်များ အောင်မြင်ရန် ထိရောက် ပြီး သင့်တော်သော လုပ်ဆောင်ချက် ဖြစ် မဖြစ် စနစ်ကျန၍ မှီခိုမှုကင်းသော စစ်ဆေးမှု ပြုလုပ်ခြင်းဖြစ်သည်။

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Definition of AUDIT ISO 19011:2011

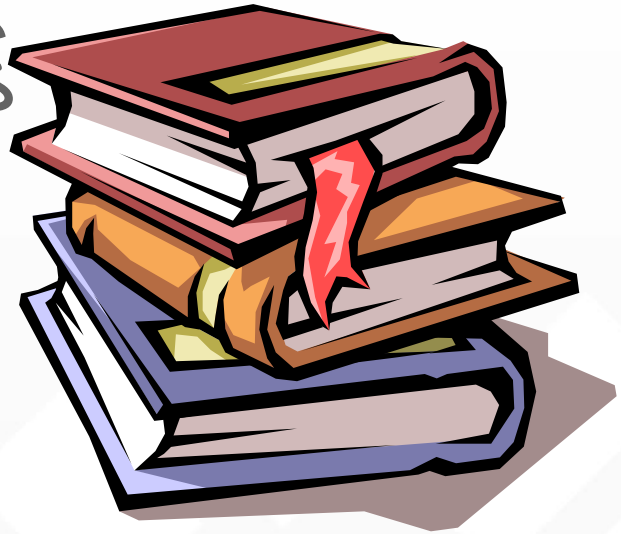
Systemic, *independent* and *documented* process for obtaining *audit evidence* and evaluating it objectively to determine the extend to which the *audit criteria* is fulfilled



EXPORT IMPACT FOR GOOD

စာရင်းစစ်၏အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုမှု ISO 19011:2011

- စာရင်းစစ်သတ်မှတ်ချက်များ ပြည့်စုံမှု ရှိ မရှိ သိသာစေရန် **လုပ်ငန်းစစ်သက်သေ အထောက်အထားများ** ရရှိရန်နှင့် ရည်ရွယ်ချက် ရောက်မရောက် တွက်ယူသော **စနစ်ကျနျ၍မှီခိုမှုကင်း ကာ အချက်အလက်များပြည့်စုံ သာလုပ်ငန်းစဉ်ကို ခေါ်ဆို**



EXPORT IMPACT FOR GOOD

Definition of AUDIT EVIDENCE

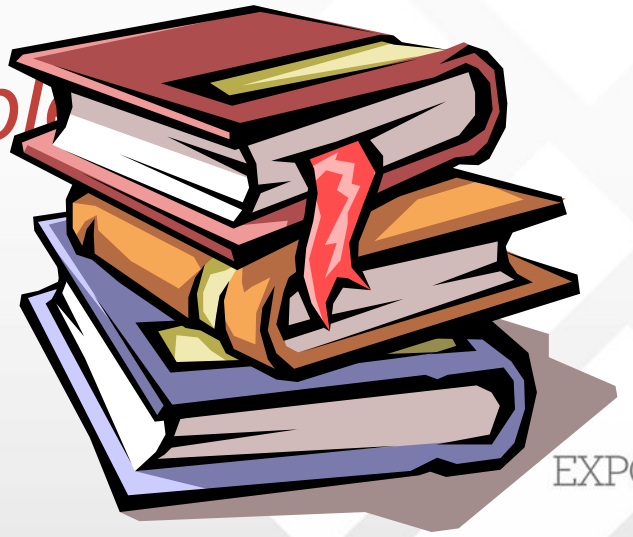
ISO 19011:2011

records, *statements of facts*

or other information which

are relevant to the *audit*

criteria and *verifiable*



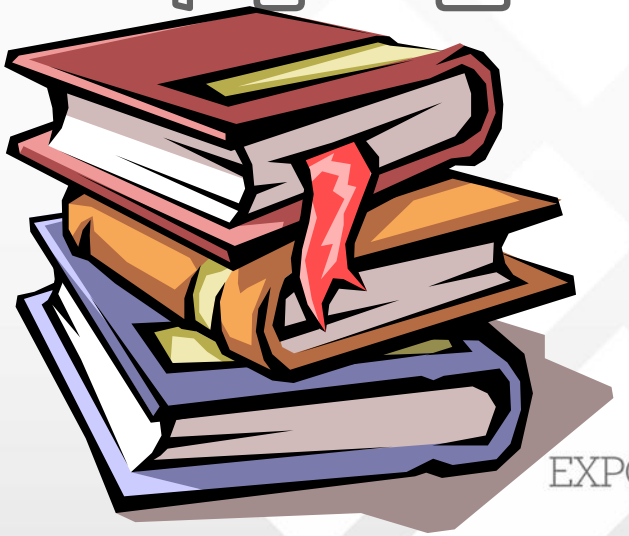
ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

လုပ်ငန်းစစ်နှင့်ပတ်သတ်သော သက်သေ အထောက်အထား

ISO 19011:2011

- စာရင်းစစ် သတ်မှတ်ချက်များနှင့် တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်းများ နှင့်သက်ဆိုင်သော မှတ်တမ်းများ၊ အချက်အလက်ဖော်ပြချက် များနှင့် အခြားသတင်းအချက်အလက်များဖြစ်သည်။



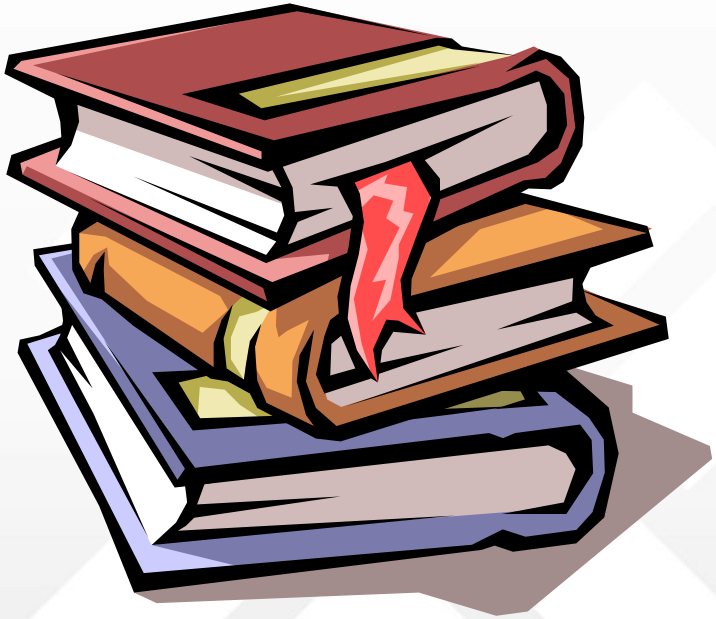
ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Definition of AUDIT CRITERIA

ISO 19011:2011

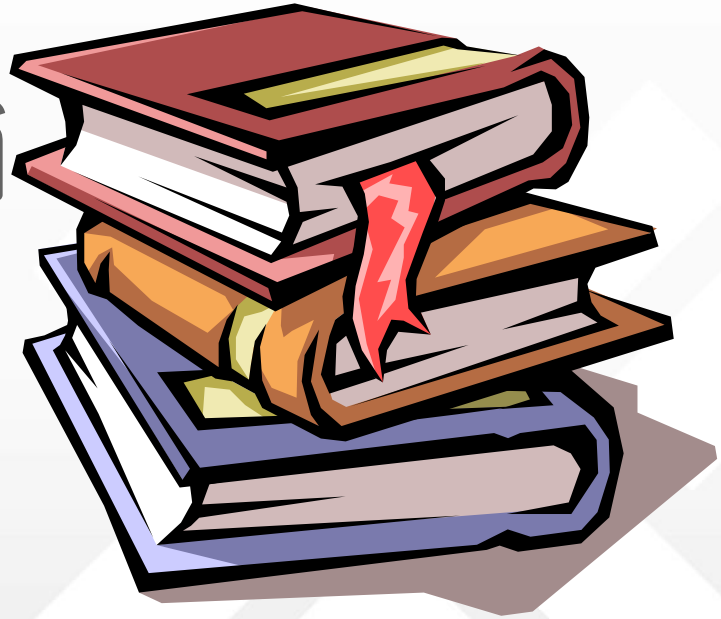
set of policies, procedures or requirements used as a reference against which audit evidence is compared



EXPORT IMPACT FOR GOOD

လုပ်ငန်းစစ်ကိုးကားသတ်မှတ်ချက် (အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုချက်) ISO 19011:2011

- မူဂါဒသတ်မှတ်ချက်များ၊ နည်းလမ်းများ(သို့မဟုတ်) လိုအပ်ချက်များကို ကိုးကားချက်တစ်ခုအနေဖြင့်သုံး၍ စာရင်း အင်းသက်သေဖြင့် နှိုင်းယှဉ်ကြည့်ရှုခြင်း



ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Auditor

Person authorised to conduct an audit

Auditor needs competence !

Auditee

Person or department being audited

စာရင်းစစ်

စာရင်းစစ်ဆေးခြင်းကို ဆောင်ရွက်ရန် အခွင့်အာဏာရှိသောသူ

စစ်ဆေးသူသည် စွမ်းဆောင်ရည်ပြည့်စုံရမည်

စာရင်းစစ်ခံရသူ

စာရင်းစစ်ခံရသော လူပုဂ္ဂိုလ် (သို့မဟုတ်) ဌာန

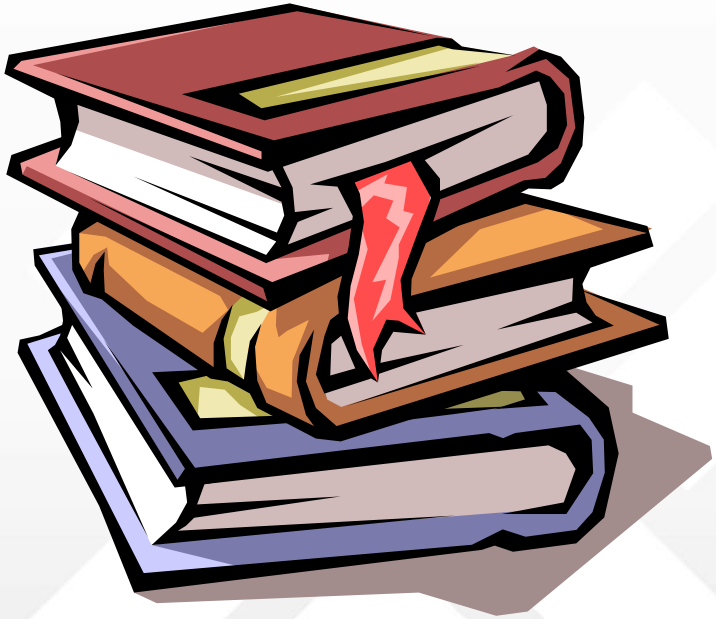
Definition of COMPETENCE

ISO 19011:2011

ability to apply

knowledge and skills to

achieve intended results



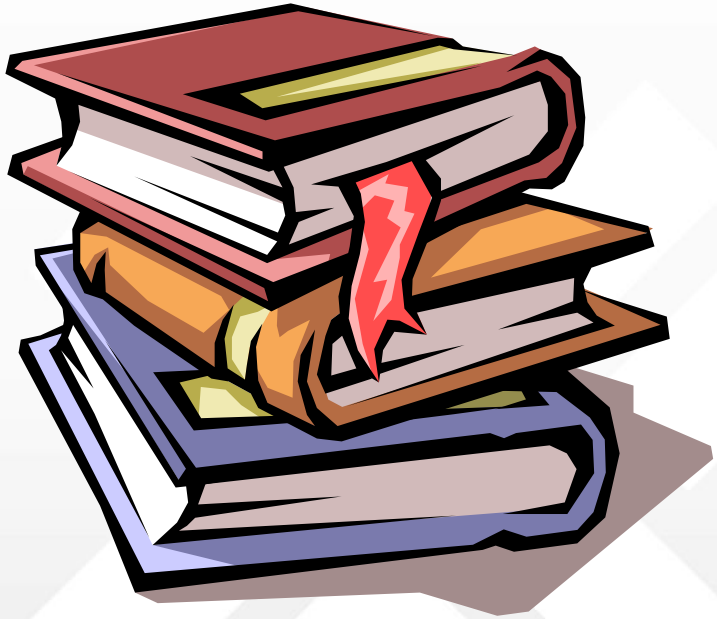
ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

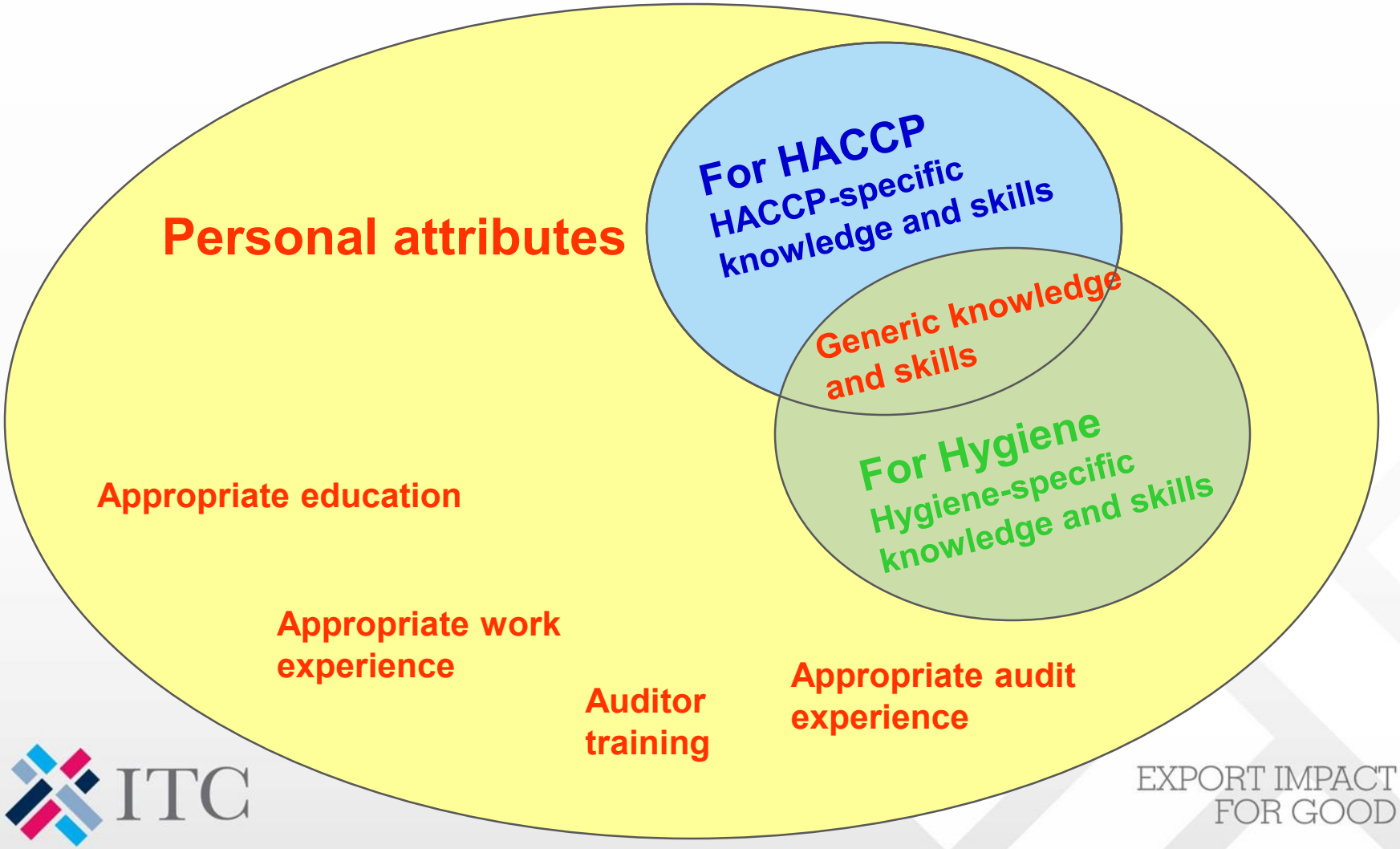
စွမ်းဆောင်ရည်ရှိမှု (အဂျိုဟယ်ဖင်ဆိုချက်)

- ရည်ရွယ်ထားသောရလဒ်များရရှိရန် လုံအောင်သော ကျွမ်းကျင်မှုနှင့်အသိပညာ ပညာများကို အသုံးပြုနိုင်သည့် စွမ်းရည်ကို ဆိုလိုသည်။

ISO 19011:2011



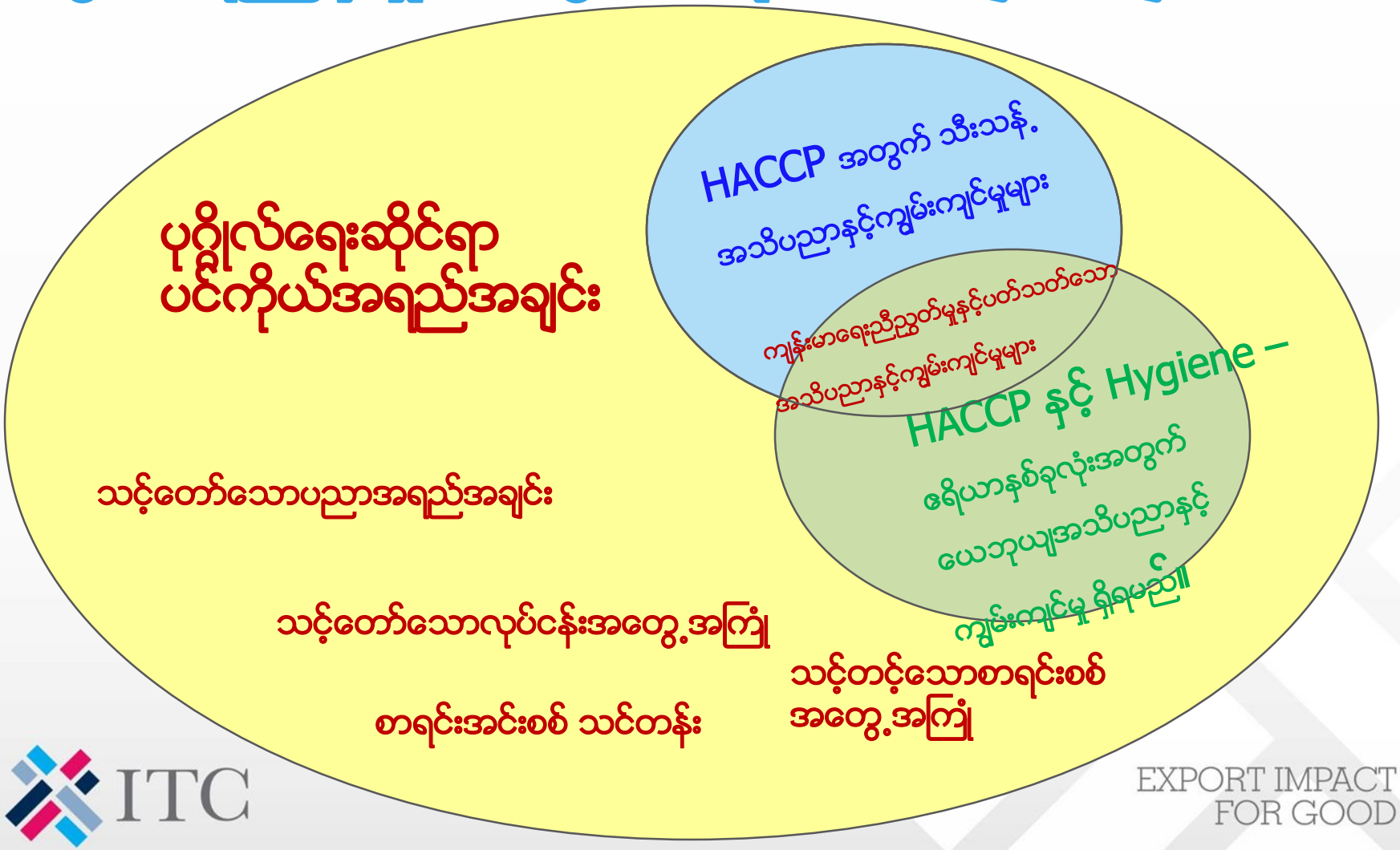
Auditor competency requirements



ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

စာရင်းစစ်တစ်ဦး၏ကျွမ်းကျင်မှု၊ စွမ်းရည်ရှိမှုအတွက်လို အပ်ချက်များ



ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Purpose of verification audit

- Review and verify documentation, implementation and effectiveness of the System
- Collect objective evidence
- Compare with specified requirements
- Highlight deficiencies and compliances observed

စာရင်းတိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်း၏ ရည်ရွယ်ချက်

- အချက်အလက်များအကောင်ထည်ဖော်မှုများနှင့်အကျိုးပျိုးသက် ရောက်မှုများကို ပြန်လည်ဆန်းစစ်ခြင်း၊ တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်း
- ဦးတည်ချက်အတွက် လိုအပ်သော သက်သေခံများ စုဆောင်းရန်
- သတ်မှတ်ခဲ့ပြီးသောလိုအပ်ချက်များနှင့်နှိုင်းယှဉ်ခြင်း
- တွေ့ရှိရသော အားနည်းချက်များ နှင့် ကိုက်ညီမှုများကို ထောက်ပြခြင်း

Purpose of verification audit

- Provide the auditee with an opportunity to improve the food safety system by taking corrective action
- To submit an informed judgement report about the status of the Food Safety system
- An essential requirement for any standard to improve continually

စာရင်းတိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်းရဲ့ရည်ရွယ်ချက်

- စစ်ဆေးခံရသူများအား မှန်ကန်သောပြန်လည်ပြင်ဆင်မှုများကိုအခြေခံ၍ အစားအသောက်လုံခြုံစိတ်ချအန္တရာယ်ကင်းရေးစနစ်တွင် တိုးတက်လာစေမည့် အခွင့်အရေးများ စီမံပေး နိုင်ရန်
- အစားအသောက်အန္တရာယ်ကင်းလုံခြုံစိတ်ချရေးစနစ်တွင် သုံးသပ်ညှိနှိုင်းထားသော အစီရင်ခံစာသတင်းပေးပို့ချက် တစ်စောင် တင်ပြနိုင်ရန်
- အခြားစံချိန်စံညွှန်းတစ်ရပ်အတွက် လိုအပ်ချက်တစ်ရပ်ကို အဆက်မပြတ် တိုးတက်စေရန်

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Characteristics of verification audit

- Are performed by competent trained audit team members
- Prevent problems
- Are samples of the system
- Isolate one small moment of time and/or Place and/or person and/or process
- Draw a conclusion based on the sample
- Must be sure the sampling is correct

လက္မွဴကာများ စာရင်းတိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်း

- အရည်အချင်းရှိသော၊ လေ့ကျင့်မှုပြည့်ဝသည့် စာရင်းစစ် အဖွဲ့ဝင်များဖြင့် ဆောင်ရွက်ရန်
- ပြဿနာများကို တားဆီးရန်
- စနစ်တစ်ခုလုံး၏ နမူနာများဖြစ်ရန်
- ဖြစ်စဉ်၊ လူပုဂ္ဂိုလ်၊ နေရာ၊ အချိန် တစ်ခုချင်းစီ သီးသန့် ထားရန်
- ဥပမာအချက်အလက်များပေါ်မူတည်၍ နိဂုံးချုပ်ရေးဆွဲ ရန်
- ဥပမာပေးမှုများမှန်ကန်မှုကိုသေချာအောင်ဆောင်ရွက်ရန်

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Types of Verification Audit

Internal Audit (First Party)

- Self-Assessments

Second Party

- Supplier/Customer Audits

Third Party

- Regulatory Audits
- Certification Body Audits

စာရင်းတိုက်ဆိုင် စစ်ဆေးခြင်းအမျိုးအစားများ

- လုပ်ငန်းတွင်းစာရင်းစစ် (ပထမပါတီ)
  - မိမိကိုယ်ကို အကဲဖြတ်ခြင်း
- (ဒုတိယပါတီ)
  - ပယ်ယူသူဖောက်သည်စာရင်းစစ်များ
- (တတိယပါတီ)
  - ပုံမှန်စာရင်းစစ်များ
  - ထောက်ခံချက်လက်မှတ်ထုတ်ပေးရေးအဖွဲ့၏ စာရင်းစစ်များ

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Benefits

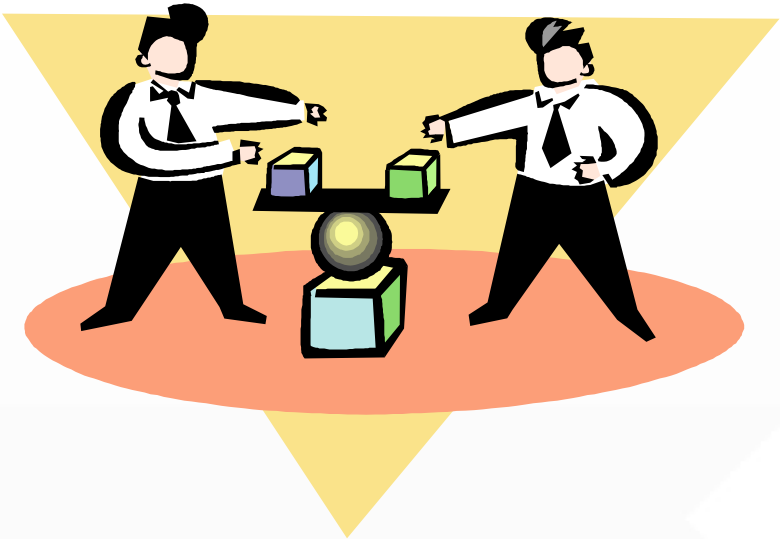
- Identify weaknesses in the food safety system
- Powerful tool for aiding in improvements
- Used by management as a control mechanism
- Promote understanding of food safety
- Mandatory specified requirement of food safety
- Non-conformances can be corrected before external audit or corporate audit panel
- Reduction of customer complaints

အကျိုးရလဒ်များ

- အစားအသောက်လုံခြုံစိတ်ချရေးစနစ်၏အားနည်းချက်များကို သတ်မှတ်နိုင် သည်။
- တိုးတက်မှုများအတွက် စွမ်းအားပြည့်လက်နက်အဖြစ် အသုံးပြုနိုင်သည်။
- ထိန်းချုပ်မှုလုပ်ငန်းစဉ်အဖြစ် စီမံခုပ်ချုပ်သူမှ အသုံးပြုနိုင်သည်။
- အစားအသောက်အန္တရာယ်ကင်းရေးအတွက် နားလည်မှုများကို မြှင့်တင်နိုင် သည်။
- အစားအသောက်အန္တရာယ်ကင်းရေးအတွက် ဥပဒေအရ မဖြစ်မနေလုပ်ရသော လိုအပ်ချက်များ သတ်မှတ်နိုင်သည်။
- မကိုက်ညီမှုများကို ပြင်ပမှ စာရင်းစစ်မဂင်မီ စာရင်းအင်းလမ်းကြောင်းတွင် မှန် အောင်ပြင်နိုင်သည်။
- ဖောက်သည်များ၏ မကျေနပ်ချက်များကို လျော့ချနိုင်သည်။

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD



SESSION 4 – PRINCIPLES OF AUDITING AND AUDIT MANAGEMENT

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

အခန်း (၄)

စာရင်းစစ်ခြင်းနှင့်စာရင်းအင်းများ စီမံခန့်ခွဲမှု စည်းမျဉ်းများ

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Principles of Verification Auditing

1. Integrity
2. Fair presentation
3. Due professional care
4. Confidentiality
5. Independence
6. Evidence based approach

စာရင်းတိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်း လုပ်ငန်းစဉ်များ

1. ရိုးသားဖြောင့်မတ်ခြင်း
2. သင့်တော်သောတင်ဆက်ပြသမှု
3. မျှော်လင့်ထားသော ကျွမ်းကျင်သည့်ဂရုစိုက်မှု
4. ယုံကြည်စိတ်ချရခြင်း
5. တည်မှီမှုကင်းခြင်း
6. သက်သေအကျိုးအကြောင်းများပေါ် အခြေခံ၍ ချဉ်းကပ်မှု

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Principles of Auditing – Integrity

Foundation of Professionalism

Auditors and the person managing an audit programme should:

- perform their work with honesty, diligence, and responsibility;
- observe and comply with any applicable legal requirements;
- demonstrate their competence while performing their work;
- perform their work in an impartial manner, i.e. remain fair and unbiased in all their dealings;
- be sensitive to any influences that may be exerted on their judgement while carrying out an audit.

လုပ်ငန်းစစ်စည်းမျဉ်းများ- ရိုးသားဖြောင့်မတ်ခြင်း လုပ်ငန်းကျွမ်းကျင်မှုအခြေခံ

စာရင်းစစ်များနှင့်စာရင်းအင်းကိုင်တွယ်သူများသည်-

- မိမိတို့၏အလုပ်တွင်ရိုးသားမှု၊လုံ့လဂီရိယနှင့်တာဝန်ယူမှုရှိရ မည်။
- လိုအပ်သောဥပဒေသဘောတရားများကို နားလည်လေ့လာ အသုံးပြုနိုင်ရမည်။
- မိမိတို့၏အလုပ်များကိုဆောင်ရွက်ရင်း စွမ်းရည်ကိုပြသ နိုင် ရမည်။
- လုပ်ငန်းများကို မျက်နှာမလိုက်ပဲဆောင်ရွက်တက်ရမည်။ ဥပမာ - လုပ်ဆောင်မှုတိုင်းတွင် ဘက်လိုက်မှုကင်းရမည်။
- စာရင်းစစ်စဉ်အတွင်းမိမိတို့၏ညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်မှုများအပေါ် ဝင်ရောက်လာသောလွှမ်းမိုးမှုများကိုခံစားလွယ်စွာသိနိုင်ရမည်။

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Principles of Auditing – Fair Presentation

Obligation to report truthfully and accurately

- Audit findings
- Audit conclusions
- Audit reports

Unresolved diverging opinion between auditor and auditee reported and communication to be truthful, accurate, objective, timely, clear and complete

လုပ်ငန်းစစ် စည်းမျဉ်းများ - သင့်တင့်စွာတင်ပြခြင်း

အစီရင်ခံစာတင်ပို့မှုများ တိကျမှန်ကန်ခြင်း

- စာရင်းစစ်များ၏ တွေ့ရှိမှုများ
- စာရင်းစစ်များ၏ ခြုံငုံသုံးသပ်ချက်များ
- စာရင်းစစ်အစီရင်ခံစာ
- စာရင်းစစ်နှင့် စစ်ခံရသူ၏ သတင်းပို့မှုကြားတွင် ဖြေရှင်းစရာမလိုသော အမြင်သဘော ထားများရှိရမည်။ ဆိုလိုသည်မှာ နှစ်ဦးဆက်ဆံရေးသည် မြန်ဆန်သော၊ တိကျသော၊ အသေးစိတ်ဆန်သော၊ မှန်ကန်သော၊ သိလွယ်သော ပြည့်စုံ ရမည်။

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Principles of Auditing – Due Professional Care

Application of diligence and judgment in audit

- Importance of the task being performed
- Confidence placed in them
- Ability to make reasoned judgments in all audit situations

စာရင်းစစ်ခြင်းစည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများ - လုပ်ငန်းဆိုင်ရာကျွမ်းကျင်မှု

စာရင်းပိုင်းတွင် လုံ့လဂိရိယနှင့် စိမ်ညိုနှိုင်းမှု ရှိရမည်။

- လုပ်ဆောင်သောလုပ်ငန်းတာဝန်များ၏ အရေးကြီးမှု
- ထိုအချက်ပေါ်တွင်ယုံကြည်မှု ရှိမှု
- စာရင်းစစ်ခြင်းအခြေအနေတစ်ခုလုံးတွင် အကြောင်းပြုချက်ညီညွတ်သော ညှိနှိုင်းစိမ်မှုများကို လုပ်နိုင်သည့်စွမ်းရည်ရှိမှု

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Principles of Auditing – Confidentiality

Security of information

- Exercise discretion
- No be used inappropriately for personal gain
- Proper handling of sensitive or confidential information

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

စာရင်းစစ်ခြင်းစည်းမျဉ်းများ - ယုံကြည်စိတ်ချမှု

သတင်းအချက်အလက်လုံခြုံမှု

- တစ်ဦးတည်းဆုံးဖြတ်ခွင့်အာဏာကို ကျင့်သုံးခြင်း
- မိမိလိုချင်သည်ကို ရရန်မသင့်တော်သောနည်းများမသုံးခြင်း
- ပုဂ္ဂိုလ်ရေးနှင့်ဆိုင်သော (သို့မဟုတ်) အရေးကြီးသတင်းအချက် အလက်များအား ကောင်းစွာကိုင်တွယ်ထိန်းသိမ်းနိုင်ခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Principles of Auditing – Independence

Basis for the impartiality of the audit and objectivity of the audit conclusions

- Independent of activity being audited
- Free from bias and conflict of interest
- Maintain objectivity throughout the audit process to ensure audit findings and conclusions are based only on audit evidence

စာရင်းစစ်ခြင်းစည်းမျဉ်းများ - တည်မှီမှုမရှိခြင်း

စာရင်းစစ်တစ်ဦး၏သမာသမတ်ကျခြင်းကိုအခြေခံ၍
မှန်ကန်စွာဖြင့် အဆုံးသတ်တွင် ဆုံးဖြတ်နိုင်ရန်

- စာရင်းစစ်တစ်ဦးပီသစွာအပြုအမူများသည် တည်မှီမှုကင်းခြင်း
- ဘက်လိုက်မှုကင်းခြင်းနှင့် အကျိုးကျေးဇူးရောထွေးမှု ကင်းခြင်း
- သက်သေအထောက်အထားများအပေါ်မူတည်၍
  စာရင်းစစ်ရမှတွေ့ရှိချက်များနှင့်ခြုံငုံသုံးသပ်ချက်များကို
  သေချာရန် စာရင်းစစ် ခြင်းလုပ်ငန်းစဉ်တစ်ခုလုံးကို
  မှန်ကန်မှုရှိအောင် ထိန်းချုပ်နိုင်ခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Principles of Auditing – Evidence based Approach

Rational method for reaching reliable and reproducible audit conclusions in a systematic audit process

- Verifiable evidence
- Based on sample of information available
- Appropriate use of sampling to ensure confidence on audit conclusions

စာရင်းစစ်ခြင်း၏စည်းမျဉ်းများ - သက်သေပေါ် အခြေခံ သောချဉ်းကပ်မှု

စနစ်ကျသောစာရင်းစစ်ခြင်းလုပ်ငန်းစဉ်တွင် ဆုံးဖြတ်ချက်များပြုလုပ်နိုင်ရန် ယုံကြည်ရသောအဆင့်ရရှိနိုင်အောင် ကျိုးကြောင်းဆက်စပ်သောနည်းလမ်း များကိုသုံးရမည်။

- သက်သေအမျိုးမျိုးနှင့်တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးမှု
- ရနိုင်သောရှင်းလင်းသည့် သတင်းအချက်အလက်များပေါ် အခြေခံမှု
- စာရင်းစစ်၏အဆုံးသတ်အမြင်ကို သေချာမှုရှိအောင်သင့်တော်သော ဥပမာများပေးနိုင်ခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Managing an Audit Program

- Establishing the audit programme objectives
- Establishing the audit programme
- Implementing the audit programme
- Monitoring the audit programme
- Reviewing and improving the audit programme

စာရင်းစစ်ခြင်းအစီအစဉ်အား စီမံခြင်း

- စာရင်းစစ်ခြင်းအစီအစဉ်အတွက် ဦးတည်ချက်၊ ရည်ရွယ်ချက်များ ရေးဆွဲခြင်း
- စာရင်းစစ်ခြင်းအစီအစဉ်ကို ရေးဆွဲတည်ထောင်ခြင်း
- စာရင်းစစ်ခြင်းအစီအစဉ်အား ပြီးစီးအောင်ဆောင်ရွက်ခြင်း
- စာရင်းစစ်ခြင်းအစီအစဉ်အားစောင့်ကြည့်ခြင်း
- စာရင်းစစ်ခြင်းအစီအစဉ်အားပြန်လည်သုံးသပ်ခြင်းနှင့်ပိုမိုတိုးတက်အောင်ဆောင်ရွက်ခြင်း

Performing an audit

- Initiating the audit
- Preparing audit activities
- Conducting the audit activities
- Preparing and distributing the audit report
- Completing the audit
- Conducting audit follow-up

စာရင်းစစ်လုပ်ငန်း လုပ်ဆောင်ခြင်း

- စာရင်းစစ်လုပ်ငန်း အစပျိုးလုပ်ဆောင်ခြင်း
- စာရင်းအင်းစစ်ရန်လုပ်ဆောင်ချက်များပြင်ဆင်ခြင်း
- စာရင်းစစ်ခြင်း
- စာရင်းစစ်ပြီးမှတ်တမ်းများကိုပြင်ဆင်ခြင်း၊ဖြန့်ဝေခြင်း
- စာရင်းများအားပြည့်စုံစေခြင်း
- စစ်ဆေးမှုများကို မှား/မှန်ထပ်မံစစ်ဆေးရန်စီမံခန့်ခွဲခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Competency and evaluation of auditors

- Determining auditor competence to fulfill the needs of the audit programme
- Establishing the auditor evaluation criteria
- Selecting the appropriate auditor evaluation method
- Conducting auditor evaluation
- Maintaining and improving auditor competence

စာရင်းစစ်တစ်ဦး၏ စွမ်းရည်ရှိမှုနှင့်တန်ဘိုးသတ်မှတ်မှု

- စာရင်းစစ်၏အစီအစဉ်လိုအပ်ချက်ကို ပြည့်စုံအောင်ဆောင်ရွက်နိုင်မှုကို ကြည့်၍ ဆုံးဖြတ်ခြင်း
- လုပ်ငန်းစစ်များ အကဲဖြတ်သတ်မှတ်ချက်ကို တည်ထောင်ခြင်း
- သင့်တော်သောလုပ်ငန်းစစ်အကဲဖြတ်သတ်မှတ်ချက်နည်းလမ်းကို ရွေးချယ်အသုံးပြုခြင်း
- လုပ်ငန်းစစ်အကဲဖြတ်မှုကို ပြုလုပ်ခြင်း
- စာရင်းစစ်တစ်ဦး၏စွမ်းရည်ရှိမှုကို ထိန်းသိမ်းထားနိုင်ခြင်း
- တိုးတက်အောင်ဆောင်ရွက်နိုင်ခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Stages in Verification Audit cycle

- Scheduling and Planning
- Execution – performing an audit
- Recording – j
- Follow-Up for Close-Out

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

စာရင်းတိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်း လုပ်ငန်းစဉ် အဆင့်ဆင့်

- လုပ်ငန်းစဉ်နှင့်အစီအစဉ်ရေးဆွဲခြင်း
- စာရင်းလုပ်ငန်းဆောင်ရွက်ခြင်း
- မှတ်တမ်းထားခြင်း
- ပြည်လည်စစ်ဆေးခြင်းနှင့်အပြီးသတ်ခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Verification Audit Administration

Formal Verification Procedures

Initiation and Preparation Is at Least 25% of Auditors' Time

- Areas to Be Verified – Verification Plan
- Team Composition
- Notification to Auditee
- Checklist Development

စာရင်းအင်းတိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်းအုပ်ချုပ်စီမံမှု

- ပုံမှန်တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်းအဆင့်များ
  - အစပျိုးခြင်းနှင့် ပြင်ဆင်ခြင်းသည် အနည်းဆုံး စာရင်းစစ်ချိန်၏ ၂၅% ဖြစ်ရမည်။
- စစ်ဆေးရေးနယ်ပယ် - အစီ အစဉ် တို့ကို တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်း
- အဖွဲ့ဖွဲ့စည်းပေါင်းစပ်ခြင်း
- စာရင်းစစ်ခံရမည့်သူများကို အကြောင်းကြားခြင်း
- စစ်ဆေးရမည့်စာရင်းများအား ပြုစုခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Verification Audit Administration

On-Site Audit Performance Approximately 50% of Auditors' Time

Reporting and Closure Approximately 25% of Auditors' Time

- Verification Report
- Verification Records
- Tracking and Closure

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

စာရင်းများတိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်းအုပ်ချုပ်စီမံမှု

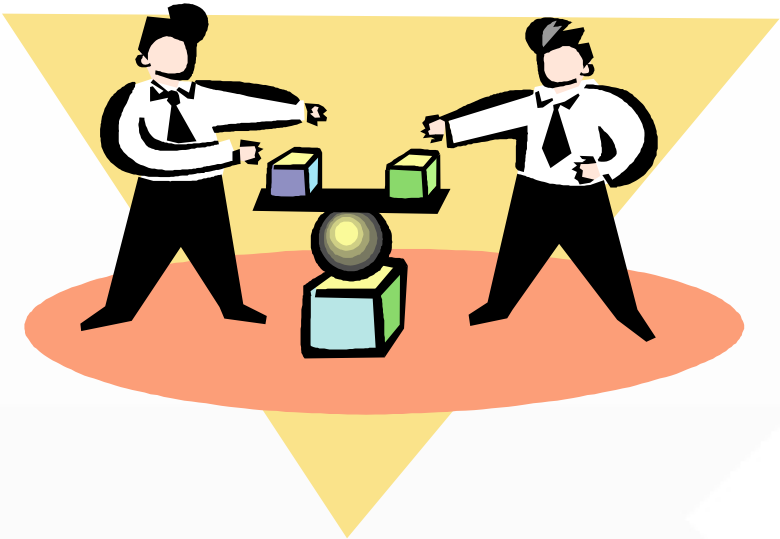
- ကွင်းဆင်းစာရင်းစစ်ခြင်းလုပ်ငန်းစဉ်အတွက် ခန့်မှန်းခြေ စာရင်းစစ်ချိန် ၅၀%ဖြစ်ရမည်။
- အစီရင်ခံခြင်းနှင့် ပိတ်သိမ်းခြင်းသည် ခန့်မှန်းခြေ

စာရင်းစစ်ချိန်၏ ၂၅%ဖြစ်ရမည်-

- တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်းအစီရင်ခံစာ
- တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်းမှတ်တမ်းများ
- အစီအစဉ်များနှင့်ပိတ်သိမ်းခြင်း

ITC

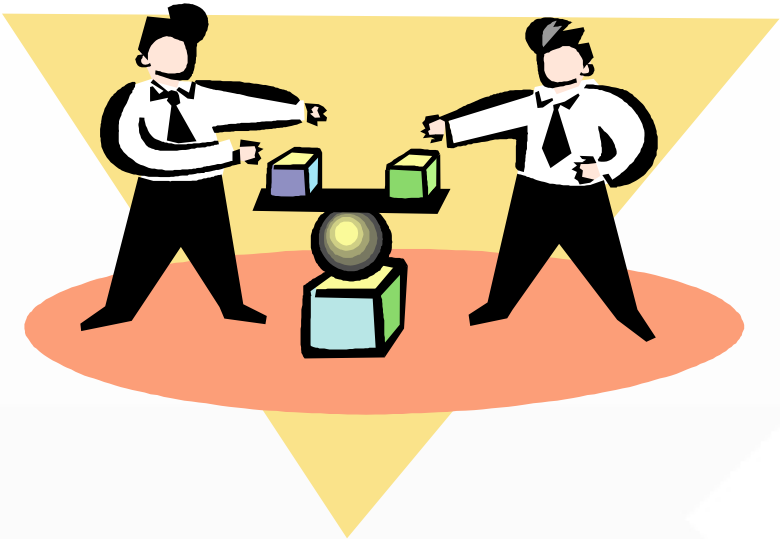
EXPORT IMPACT FOR GOOD



SESSION 5 – STAGES OF VERIFICATION AUDITING – Scheduling and Planning

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD



အခန်း (၅)

စာရင်းများတိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်း လုပ်ငန်းစဉ်နှင့် အစီအစဉ်ရေးဆွဲခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Scheduling and Planning

- Schedule, Plan
- Objective, Scope
- Verification team and leader
- Verification duration
- Verification Plan
- Verification Checklist

လုပ်ငန်းစဉ်နှင်အစီအစဉ်ရေးဆွဲခြင်း

- လုပ်ငန်းစဉ်အစီအစဉ်
- ဦးတည်ချက် နှင့် နယ်ပယ်
- တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးမည့်အဖွဲ့နှင့်ခေါင်းဆောင်
- တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးမှုပြုလုပ်မည့်အချိန်ကာလ
- တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးမှုပြုလုပ်မည့် အစီအစဉ်
- တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးမှုအတွက်စစ်ဆေးရမည့်စာရင်းပြုစုချက်

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Verification Audit Schedule

Broad blueprint of audits to be conducted over a period (say one year) taking into consideration :

- Declared frequency in SOP
- External verification scenario
- Changes in business, scale, sites, products etc.

Schedule is a controlled document and is revised if necessary, based on the health of the system / continuing suitability and effectiveness

စာရင်းတိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်းလုပ်ငန်းစဉ်

စာရင်းပြုစုမည့်အဖွဲ့သည် ကျယ်ပြန့်သော အစီအမံကို ပြုလုပ်ရမည် အချိန်အားဖြင့် (တစ်နှစ်မျှ)အတွင်း ထည့်သွင်းစဉ်းစား ရမည့်အချက်များမှာ-

- SOP ထုတ်ပြန်သည့် ကြေငြာချက် အကြိမ်ရေ
- ပြင်ပတိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်းများအတွက် အကြောင်းကို ကြားသိရသည့်အချက်များ
- စီးပွားရေးပြောင်းလဲမှု၊ စွမ်းရည်၊ လုပ်ငန်းခွင်၊ ထုတ်ကုန်စသည့် ပြောင်းလဲမှုများ

လုပ်ငန်းစဉ်ဆိုသည်မှာထိန်းချုပ်ထားသော အချက်အ လက်များ ဖြစ်ပြီး လိုအပ်ပါက စနစ်၏ ကြံ့ခိုင် သန်စွမ်းမှု စဉ်ဆက်မပြတ် တိုးတက်မှုနှင့် အကျိုးသက်ရောက်မှု ကို အခြေခံ၍ ပြင်ဆင်သုံးသပ် တည်းဖြတ်နိုင်သည်။

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Sample Verification Audit Schedule

Month of the year									
Department	**Jan**	**Feb**	**Mar**	**Apr.**	**May**	**Jun**	**Jul**	**Aug**	**Sep**
Filling									
Admin.									
Extraction									
Planning									
QA									
Purchasing									

Audit date planned

Corrective actions proposed

Closed out by follow up

Audit carried out and reported

Corrective actions taken

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်းအစီအစဉ် နမူနာပုံစံ

Month of the year									
Department	**Jan**	**Feb**	**Mar**	**Apr.**	**May**	**Jun**	**Jul**	**Aug**	**Sep**
Filling									
Admin.									
Extraction									
Planning									
QA									
Purchasing									

Audit date planned

Corrective actions proposed

Closed out by follow up

Audit carried out and reported

Corrective actions taken

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

It is said …

Verification audit programme shall be planned taking into consideration the importance of the processes and areas to be verified as well as updating actions resulting from previous verifications.

"Importance" -

- *How critical that area is* to the food safety of what is produced

စာရင်းတိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်းအစီအစဉ်ဆိုသ ဆိုသည်မှာ

ဖြစ်စဉ်၏အရေးကြီးမှုများနှင့် တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးရမည့် နယ်ပယ်ကို စဉ်းစားပြီး ရေးဆွဲထားခဲ့သော အစီအစဉ်ဖြစ်ပြီး ယခင်တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်း ရလဒ်များအရ လုပ်ဆောင်ချက်များကို ပြုပြင်ပြောင်းလဲ ထားသော အစီအစဉ် ဖြစ်သည်။

- ထုတ်လုပ်လိုက်သောကုန်ပစ္စည်းသည် စိတ်ချယုံကြည်စွာ စားသုံးနိုင်ရန် ထိုနယ်ပယ်ကမည်မျှအရေးကြီး သနည်း ဆိုသည်မှာ အရေးပါသော ကိစ္စဖြစ်ပါသည်။

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Elements of Verification Audit Plan

Verification objective

Verification scope

Nomination of Team Leader

Verification duration (days of audit) is influenced by

- Size of business, range of products, location (s), results of previous audits,
  type of audit

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

စာရင်းတိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်းအစီအစဉ်တွင်ပါဝင်သောအခြေခံအချက်များ

- တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်း ရည်ရွယ်ချက်၊ ဦးတည်ချက်များ
- တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်းနယ်ပယ်
- အဖွဲ့ခေါင်းဆောင်ခန့်ထားရန်အဆိုပြုချက်

တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးမှုပြုလုပ်သည့်အချိန်(ရက်ပေါင်း) အတိုင်းအတာသည် အောက်ပါအချက်များပေါ်တွင်မူတည်သည်-

- စီးပွားရေးလုပ်ငန်းအရွယ်အစား၊ ထုတ်ကုန်ပစ္စည်းအမျိုးအစား၊ တည်နေရာ၊ ယခင်စစ်ဆေးမှုများ၏တင်ပြထားသောရလဒ်များ၊ စာရင်းစစ် ခြင်းအမျိုးအစား

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Elements of Verification Audit Plan

Select the Verification Team

Factors for selection of Verification Team Members:

- Familiarity with operations
- Interpersonal skills
- *Independence of function being audited*
- Acceptability within the team
- Acceptability to the auditee
- Language skills

Verification program

Drawing up Checklist (s)

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

စာရင်းတိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်းအစီအစဉ်တွင် ပါဝင်သောအခြေခံချက်များ

စာရင်းတိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးမည့်အဖွဲ့ ရွေးချယ်ခြင်း
တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးရေးအဖွဲ့ဝင်များ ရွေးချယ်ရန်သတ်မှတ်ထားသောအချက်အလက်များ

- လုပ်ငန်းလည်ပတ်မှုနှင့်ပတ်သတ်၍ရင်းနှီးကျွမ်းဝင်မှုရှိရန်
- လူလူချင်းဆက်ဆံမှုဆိုင်ရာကျွမ်းကျင်မှုများ
- လုပ်ငန်းစစ်ခြင်းနှင့်ပတ်သတ်၍ ကျွမ်းကျင်ပြီး မိမိကိုယ်တိုင် လုပ်ဆောင်နိုင်ခြင်း
- အဖွဲ့အစည်းကလက်ခံနိုင်သော စွမ်းရည်
- စာရင်းစစ်ဆေးခံရသူများက လက်ခံနိုင်သော စွမ်းရည်
- ဘာသာစကားစွမ်းရည်ပြည့်ဝခြင်း

တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးရေးအစီအစဉ် စစ်ဆေးမည့်အချက်များကို စာရင်းပြုစုရေးဆွဲရန်

Sample Verification Audit Program

Team Leader: A S Bose **Team 1:** A S Bose, P K Rao **Team 2:** R M Sen, A K Roy

Audit Date : to

DAY 1	TIME	TEAM 1 & TEAM 2	
	0930 – 1000	Opening Meeting	
	1000 – 1030	Verification Programme Review	
		TEAM 1	TEAM 2
	1030 – 1200	Purchase	Stores
	1200 – 1330	Hygiene	Receiving
	1430 – 1630	Production	Quality Assurance
	1600 – 1700	Servicing	Inspection
DAY 2	**TIME**	**TEAM 1**	**TEAM 2**
	0930 – 1200	Production Planning	Human Resourse
	1200 – 1330	Production	Marketing
		TEAM 1 & TEAM 2	
	1430 – 1530	Preparation for Closing Meeting	
	1530 – 1630	Closing Meeting	

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

စာရင်းတိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်းအစီအစဉ်ပုံစံ

အဖွဲ့ခေါင်းဆောင်		
စာရင်းစစ်မည့်နေ့		
ပထမနေ့	အချိန်	အဖွဲ့(၁)နှင့်အဖွဲ့(၂)
	၀၉၃၀-၁၀၀၀	အဖွင့်အစည်းအဝေး
	၁၀၀၀-၁၀၃၀	တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်း အစီအစဉ်ချုံ့ငုံသုံးသပ်ချက်
		အဖွဲ့(၁) အဖွဲ့(၂)
	၁၀၃၀-၁၂၀၀	ဂယ်ယူခြင်း သိုလှောင်နေရာ
	၁၂၀၀-၁၃၃၀	တကိုယ်ရည်နှင့်ပတ်ဝန်းကျင်
		သန့်ရှင်းရေး ကုန်လက်ခံခြင်း
	၁၄၃၀-၁၆၃၀	ထုတ်လုပ်ခြင်း အရည်အသွေးအာမခံမှု
	၁၆၀၀-၁၇၀၀	ဂန်ဆောင်မှုပေးခြင်း စစ်ဆေးခြင်း
ဒုတိယနေ့	၀၉၃၀-၁၂၀၀	ထုတ်လုပ်မှုအစီအစဉ် လူသားအရင်းအမြစ်
	၁၂၀၀-၁၃၃၀	ထုတ်လုပ်ခြင်း ဈေးကွက်ရှာဖွေရေး
		အဖွဲ့(၁) နှင့် အဖွဲ့(၂)
	၁၄၃၀-၁၅၃၀	အပိတ်အစည်းအဝေးအတွက်ပြင်ဆင်ခြင်း
	၁၅၃၀-၁၆၃၀	အပိတ်အစည်းအဝေး

ITC

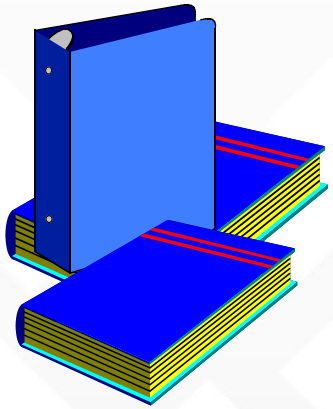
EXPORT IMPACT FOR GOOD

Verification Documents

The requirements (Food Safety & Regulatory)

The Food Safety Policy and Objectives

Specifications / Reference documents



Earlier audit reports

Related Standard Operating Procedure

Related Pre Requisite Programmes

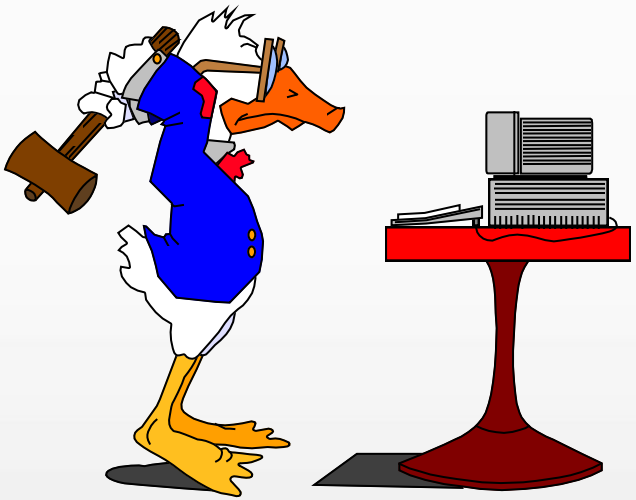
ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်းဆိုင်ရာစာရွက်စာတမ်းများ

- လိုအပ်ချက်များ(အစားအသောက်လုံခြုံစိတ်ချရရေးနှင့် ဥပဒေပိုင်းလိုအပ်ချက်များ)
- အစားအသောက်အန္တရာယ်ကင်းလုံခြုံစိတ်ချရရေးမူဂါ မူဂါဒနှင့် ဦးတည်ချက်များ
- ကိုးကားထားသောအချက်အလက်များ
- ယခင်စာရင်းစစ် အစီရင်ခံစာများ
- ဆက်နွယ်နေသော စံသတ်မှတ်ချက် လုပ်ငန်းလည်ပတ်မှု SOP အဆင့်ဆင့်
- လိုအပ်သော ကြိုတင်ပြင်ဆင်မှု PRP အစီအစဉ်များ

Activity 2: Audit Planning



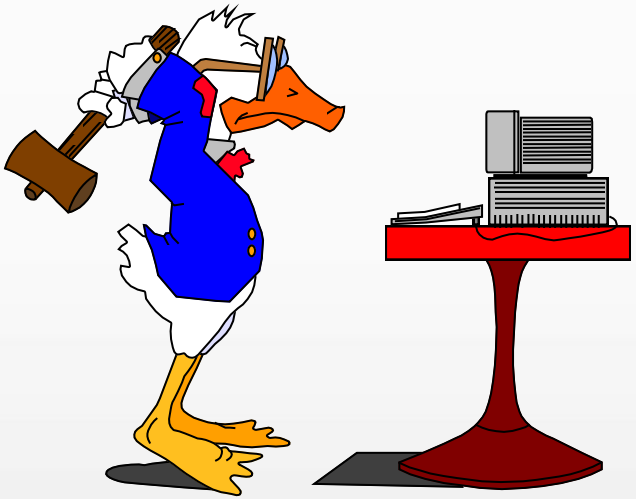
All Teams to identify the department and/or function to audit the requirements of Codex hygiene and HACCP requirements

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

လေ့ကျင့်ခန်း- စာရင်းစစ်ခြင်းအစီအစဉ်

Codex hygiene နှင့် HACCP လိုအပ်ချက်များအတွက် အဖွဲ့အားလုံးကို
ဌာနများ(သို့မဟုတ်)လုပ်ငန်းများသတ်မှတ်ရန်



ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Preparation of Checklists

Develop Checklists to Provide

- Structure
- Required Coverage
- A Communication Document
- A Place to Record Data
- Help in Time Management (Pace of Verification)

စစ်ဆေးရမည့်အချက်များကို စာရင်းဖြင့်ပြင်ဆင်ခြင်း

စစ်ဆေးရမည့်အချက်စာရင်းပြုစုရာတွင် ပါဝင်ရမည်တို့မှာ

- ဖွဲ့စည်းပုံ
- လိုအပ်ချက်များကို ခြုံငုံနိုင်မှု
- အဖွဲ့အစည်း၏ဆက်သွယ်မှုအချက်အလက်များ
- သတင်းအချက်အလက်များကို မှတ်သားထားမည့်နေရာတစ်ခု
- အချိန်မီ စီမံခန့်ခွဲမှုကို ကူညီနိုင်ရန်(တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်းအဟုန်)

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Benefits of Checklists

- Keep the objective clear
- Evidence of planning
- Maintain audit pace and continuity
- Reduce auditors bias
- Reduce work load during audit
- Aids in time management

စစ်ဆေးရန်အချက်အလက်များစာရင်း၏ အကျိုးသက်ရောက်မှုများ

- ဦးတည်ချက်၊ ရည်ရွယ်ချက်ကို သိသာထင်ရှားစွာထားခြင်း
- အစီစဉ်တလျှောက်လုံးအတွက်သက်သေများရှိခြင်း
- စာရင်းစစ်ခြင်းအရှိန်အဟုန်နှင့်အဆက်မပြတ်မှုများကို များကိုထိန်းသိမ်း နိုင်ခြင်း
- စာရင်းစစ်များ၏ဘက်လိုက်မှုများကိုလျော့ချနိုင်ခြင်း
- စာရင်းစစ်စဉ်အတွင်း အလုပ်ပမာဏလျော့ချ နိုင်ခြင်း
- အချိန်မှီ စီမံနိုင်ခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Checklist

Look at

Product

- Document
- Equipment
- Record

Look for

Identification

- Issue status
- Calibration status
- Approval by authorized person

စစ်ဆေးရန်အချက်များစာရင်း

ကြည့်ရှုရန်

ထုတ်ကုန်

- အချက်အလက်
- ပစ္စည်းများ
- မှတ်တမ်း

ရှာဖွေရန်

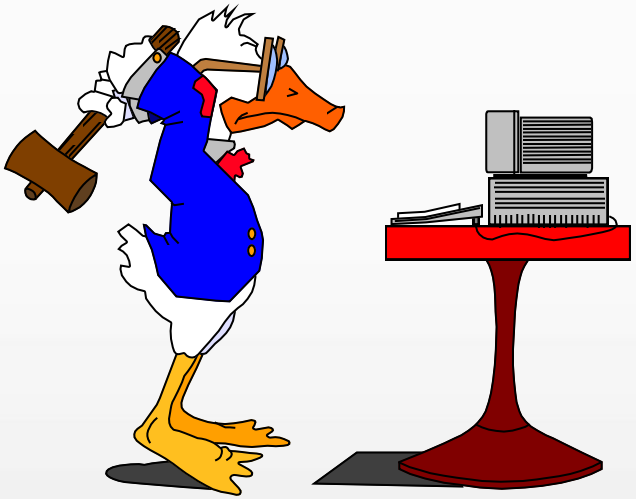
သတ်မှတ်ချက်

- ထုတ်ဝေမှုဖော်ပြချက်များ
- တိုင်းတာသောကိရိယာများတွင် တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်း
- ပြောရေးဆိုခွင့်ရှိသူ၏ သဘောတူညီချက်

Activity 3: Preparing a checklist

Prepare a checklist for

- HACCP team leader
- Purchase and receiving of raw material
- Quality control/assurance
- Processing of sesame
- Dispatch and sales

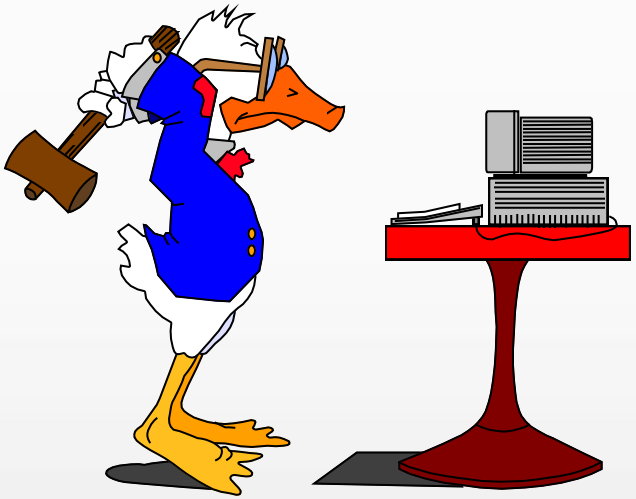


ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

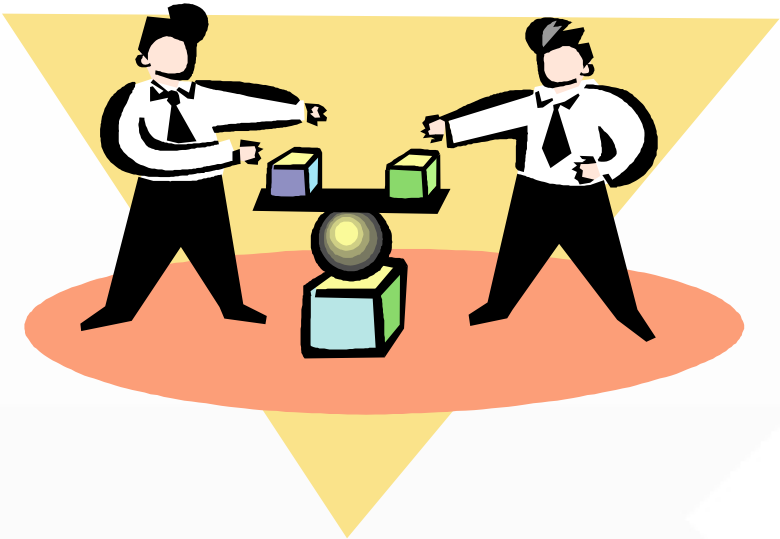
လုပ်ဆောင်ချက်(၃) - စစ်ဆေးရမည့်အချက်များ စာရင်းပြင်ဆင်ခြင်း

- အောက်ဖော်ပြပါအချက်တစ်ခုချင်းစီ ၊ ခင်းစီအတွက် စစ်ဆေးရမည့်အချက်များစာရင်းကို ပြင်ဆင်ရမည်-
- HACCP အဖွဲ့ခေါင်းဆောင်
- ကုန်ကြမ်းပစ္စည်းများဝယ်ယူမှုနှင့် လက်ခံရရှိမှု
- အရည်အသွေးထိန်းချုပ်ခြင်းနှင့် အာမခံချက်ရှိမှု
- နမ်းထုတ်လုပ်ရေးလုပ်ငန်းစဉ်
- ပေးပို့ခြင်းနှင့် ရောင်းချခြင်း



ITC

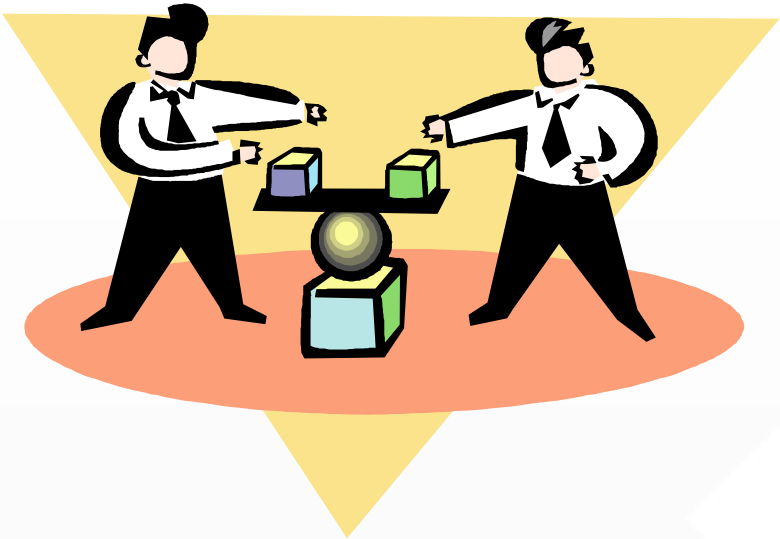
EXPORT IMPACT FOR GOOD



SESSION 6 – STAGES OF AUDITING – Performing an Audit

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD



အခန်း ၆- လုပ်ငန်းစစ်အဆင့်များ- လုပ်ငန်းစစ်ဆေးမှုဆောင်ရွက်ခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Performing a verification audit

Opening Meeting

Collecting Evidence

Documenting Observations

Closing Meeting

လုပ်ငန်းစစ်ဆေးမှုဆောင်ရွက်ခြင်း

- အဖွင့်အစည်းအဝေး
- သက်သေခံအချက်အလက်များစုဆောင်းခြင်း
- စာရွက်စာတမ်းများကို ရှာဖွေဆန်းစစ်ခြင်း
- အပိတ်အစည်းအဝေး

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Opening Meeting (1)

- Introduction of Members
- Confirmation of Scope / Objective
- Summary of Methods / Procedures
- Confirming Resources / Facilities
- Confirm that all concerned are aware that an internal audit is about to be conducted
- Establish an attendance list

အစည်းအဝေးအဖွင့် (၁)

- အဖွဲ့ဝင်များအားမိတ်ဆက်ခြင်း
- သက်ဆိုင်ရာနယ်ပယ်နှင့်ဦးတည်ချက်တို့ကို အတည်ပြု သတ်မှတ်ခြင်း
- နည်းလမ်းနှင့်လုပ်ငန်းစဉ်အကျဉ်းချုပ်
- ကိရိယာပစ္စည်းများ အရင်းအမြစ်များ အတည်ပြုသတ်မှတ်ခြင်း
- လုပ်ငန်းတွင်းစစ်ဆေးတော့မည်ဖြစ်ကြောင်း သက်ဆိုင်သူ အားလုံး သိရှိပြီးကြောင်း အတည် ပြုခြင်း
- တက်ရောက်သူ စာရင်းအားအတည်ပြုခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Opening Meeting (2)

- Confirm if any guides are required
- Confirm if documents are latest versions available
- Establishing Communication Links
- Finalizing Time / Date of Closing Meeting
- Clarifying any other details
- Any special points the auditor should be aware of eg: safety, restricted areas

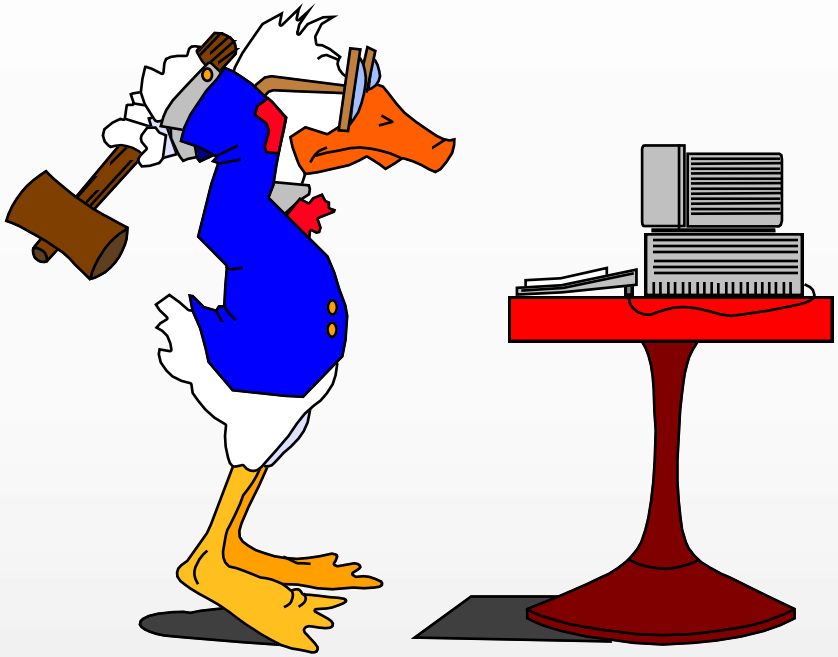
အစည်းအဝေးအဖွင့် (၂)

- လမ်းညွှန်ပြသပေးမည့်သူလိုအပ်ပါကအတည်ပြုခြင်း
- နောက်ဆုံးအတည်ပြုထားသောစာရွက်စာတမ်းများ ဟုတ်/မဟုတ် အတည်ပြုခြင်း
- ဆက်သွယ်ရန်အချိတ်အဆက်များ ဖွဲ့စည်းခြင်း
- အပြီးသတ်အစည်းအဝေးအတွက် နေ့ရက်အတည်ပြု သတ်မှတ်ခြင်း
- အခြားအချက်အလက်များအားအသေးစိတ်ရှင်းလင်းစေခြင်း
- လုပ်ငန်းစစ်ဆေးသူများ သိရှိသင့်သည်များကို အသိပေးခြင်း-ဥပမာ လုံခြုံရေး၊ တားမြစ်ဧရိယာ

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Activity 4: Opening Meeting

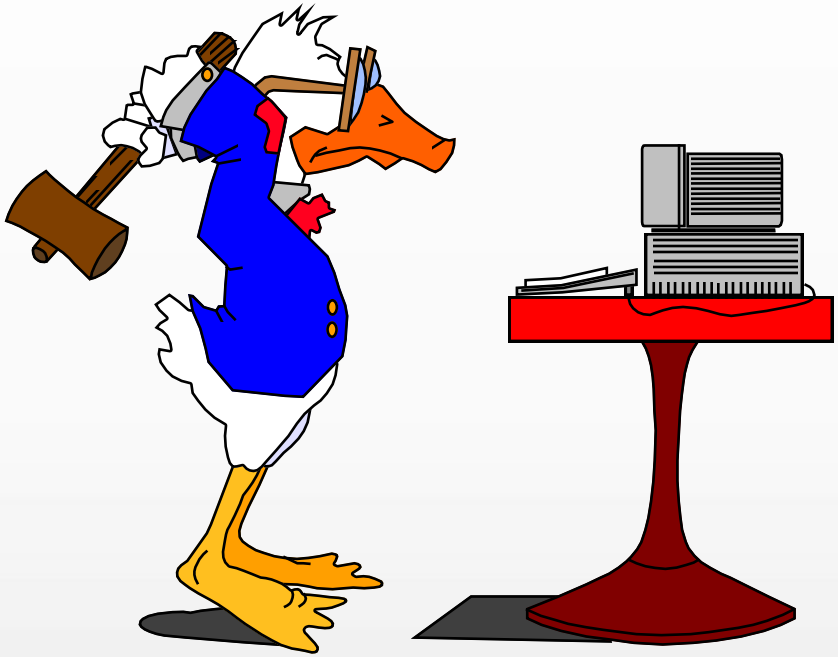


All Teams prepare agenda for opening meeting for an internal verification audit

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

လုပ်ဆောင်ချက် (၄)
အဖွင့်အစည်းအဝေး



အဖွဲ့များအားလုံးသည်
လုပ်ငန်းတွင်း
တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်း
တစ်ခုအတွက်
အဖွင့်အစည်းအဝေး
အစီအစဉ်များ ရေးဆွဲရမည်။

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Auditor's Task

VERIFY THAT THE REQUIREMENTS OF THE STANDARD ARE ESTABLISHED, IMPLEMENTED

AND ARE EFFECTIVE

လုပ်ငန်းစစ်ဆေးသူ၏တာဝန်

လိုအပ်ချက်များကို စံမီစွာ စီမံထားမှုနှင့် ပြီးပြည့်စုံစွာရှိမှု စုံစမ်းစစ်ဆေးသည်။

အကျိုးသက်ရောက်မှု ရှိ / မရှိ

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Objective Evidence

EVIDENCE THAT EXISTS

AND IS

VERIFIABLE

NOT AUDITORS OPINION

ရည်ရွယ်သော သက်သေ

သက်သေများ တည်ရှိပြီး

တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးနိုင်မှု

လုပ်ငန်းစစ်ဆေးသူများ၏
ထင်မြင်ယူဆချက် မဟုတ်

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Collecting Objective Evidence

CONDUCTING INTERVIEWS

EXAMINATION OF DOCUMENTS/PRODUCTS

OBSERVATION OF ACTIVITIES

OBSERVATION OF CONDITIONS/HOUSEKEEPING

ရည်ရွယ်သော သက်သေအထောက်အထားများ စုဆောင်းခြင်း

- တွေ့ဆုံမေးမြန်းခြင်းများကိုစီမံရမည်။
- စာရွက်စာတမ်းများ၊ ထုတ်ကုန်များအတွက်စစ်ဆေးမှုများပြုလုပ်နိုင်ရမည်။
- လုပ်ဆောင်မှု၊ လှုပ်ရှားမှုများကိုလေ့လာနိုင်ရမည်။
- အခြေအနေ၊ သန့်ရှင်းရေးပြုလုပ်ထားမှုကို ကြည့်ရှုလေ့လာရမည်။

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Auditor's Task

OBJECTIVE EVIDENCE

Auditor's တစ်ဦး၏လုပ်ငန်းတာဝန်

လူတွေ့မေးမြန်းခြင်းများ

↓

စစ်ဆေးမှု → **တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်း** ← မေးခွန်းများ

↑

ရှုမြင်သုံးသပ်ချက်

ရည်ရွယ်သော သက်သေ

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

What do we examine ?

DOCUMENTATION

TOOLS

MATERIALS

PEOPLE

PRODUCTS

ဘာကိုစစ်ဆေးလေ့လာကြမလဲ ?

- အချက်အလက်များ
  - ကိရိယာပစ္စည်းများ
- အသုံးပြုသောပစ္စည်းများ
  - လူပုဂ္ဂိုလ်
- ထုတ်ကုန်များ

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Documentation

FAILURE REPORTS

DEFECT ANALYSIS DATA

DELIVERY DOCUMENTATION

PURCHASE ORDERS

VENDOR PERFORMANCE RECORDS

PRODUCTION ROUTING DATA

VERIFICATION DATA

SPECIFICATIONS

PLANS

PROCEDURES

WORK INSTRUCTIONS

TEST / INSPECTION RESULTS

AUDIT REPORTS

MINUTES OF MEETINGS

CONTRACTS / ORDERS

DESIGN SPECIFICATIONS

ETC.

စာရွက်စာတမ်းများသက်သေအဖြစ်ပြခြင်း

- ဆုံးရှုံးမှုတင်ပြချက် - အစီအစဉ်
- ပြီးပြည့်စုံမှုမရှိသောစီစစ်ချက်အချက်အလက်များ - လုပ်ငန်းစဉ်အဆင့်ဆင့်
- ကုန်ပို့ စာရွက်စာတမ်း - အလုပ်ညွှန်ကြားချက်များ
- ကုန်ဂယ်အမှာစာများ - စမ်းသပ်စစ်ဆေးရလဒ်များ
- ပုံကျစေးသည်များ၏ - စာရင်းစစ်တင်ပြချက်များ

စွမ်းဆောင်ရည်မှတ်တမ်းများ - အစည်းအဝေးမှတ်တမ်း

- ထုတ်လုပ်မှုအချက်အလက်များ -အမှာစာများ၊အမိန့်များ
- တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးသည့်အချက်အလက်များ -ဒီဇိုင်းပုံစံဖော်ပြချက်များ
- ကုန်အရည်အသွေးဖော်ပြချက်များ

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Tools

CORRECT TOOLS

STORAGE FACILITIES

OPERATING INSTRUCTIONS

ADEQUATELY MAINTAINED

CORRECTLY USED

COMPANY ISSUE

IDENTIFIED

RESPONSIBILITIES (CALIBRATION / MAINTENANCE ETC.)

ပစ္စည်းကိရိယာများ

- မှန်ကန်သောပစ္စည်းများ
- သိုလှောင်ရာနေရာများ
- လုပ်ငန်းလိုအပ်ချက်အတွက်ညွှန်ကြားချက်များ
- လုံလောက်သောပြုပြင်ထိန်းသိမ်းမှု
- မှန်ကန်စွာအသုံးပြုခြင်း
- ကုမ္ပဏီထုတ်ပြန်ချက်များ
- ဖော်ထုတ်သတ်မှတ်ထားသော တာဝန်ယူမှုများ (တိုင်းတာသောကိရိယာများတွင်ပါဝင်သော အမှတ်အသား တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်းနှင့် ထိန်းသိမ်းခြင်း)

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Materials

CORRECT MATERIALS

HANDLING / STORAGE FACILITIES

IDENTIFIED

CORRECTLY USED

DISPOSAL FACILITIES

SHELF LIFE REQUIREMENTS

APPROPRIATE INSTRUCTIONS

SAFETY INSTRUCTIONS

RETURN TO STORES

ပစ္စည်းများ

- မှန်ကန်သော ပစ္စည်းအမျိုးအစားများ
- ကိုင်တွယ်/သိမ်းဆည်းထားသော ပစ္စည်းများ
- ပုံစံသတ်မှတ်ခြင်း
- မှန်ကန်စွာအသုံးပြုခြင်း
- စွန့်ပစ်ပစ္စည်း ထည့်ရန်အတွက် ထောက်ပံ့ ပစ္စည်းများ
- စင်ပေါ်တွင်တင်ထားသည့်သက်တမ်း လိုအပ်ချက်များ
- ဘေးကင်းရေးလမ်းညွှန်
- Stores သို့ ပြန်လည်ဝင်သွင်းခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Products

IDENTIFICATION

STORAGE

HANDLING

PACKAGING

TEST RESULTS

INSPECTION RESULTS

TRACEABILITY

CONFORMANCE

PAPERWORK

ထုတ်ကုန်များ

- အမျိုးအမည်ဖော်ပြခြင်း
- သိုလှောင်ထားခြင်း
- ကိုင်တွယ်ခြင်း
- ထုတ်ပိုးခြင်း
- စမ်းသပ်ခြင်းရလဒ်များ
- စစ်ဆေးခြင်းရလဒ်များ
- ခြေရာခံနိုင်စွမ်းရှိမှု
- ကိုက်ညီအောင်ဆောင်ရွက်မှု
- စာရွက်စာတမ်းများ

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

People

TRAINING

QUALIFICATIONS

PHYSICAL ABILITIES

FAMILIARITY WITH PROCEDURES & INSTRUCTIONS

AWARENESS OF RESPONSIBILITIES

AVAILABILITY

SUITABLE WORKING ENVIRONMENT

လူပုဂ္ဂိုလ်

- လေ့ကျင့်သင်ကြားခြင်း
- အရည်အချင်းများ
- ရုပ်ပိုင်းဆိုင်ရာစွမ်းဆောင်ရည်များ
- လုပ်ငန်းစဉ်နှင့်ညွှန်ကြားချက်တို့ဖြင့် ရင်းနှီးကျွမ်းဝင်ခြင်း
- တာဝန်များကိုကောင်းစွာနားလည်မှုရှိခြင်း
- လိုအပ်သည့်အချိန်တွင်အသင့်ဖြစ်မှု
- သင့်တော်သောလုပ်ငန်းပတ်ဝန်းကျင်

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Taking Notes

RECORD THE IMPORTANT FACTS FOR FUTURE REFERENCE

WHERE THE AUDITOR HAS VISITED
WHO WAS MET & SPOKEN TO
RECORD OF WHAT WAS SEEN & HEARD

AUDITORS NEED TO LEARN THE ART OF GOOD NOTE TAKING

မှတ်တမ်းများယူထားခြင်း

နောင်တစ်ချိန်တွင်ကိုးကားချက်များအဖြစ် အသုံးပြု နိုင်ရန်အတွက် အရေးကြီးသောအချက်အလက်များကို မှတ် တမ်းတင်ထားသည်။

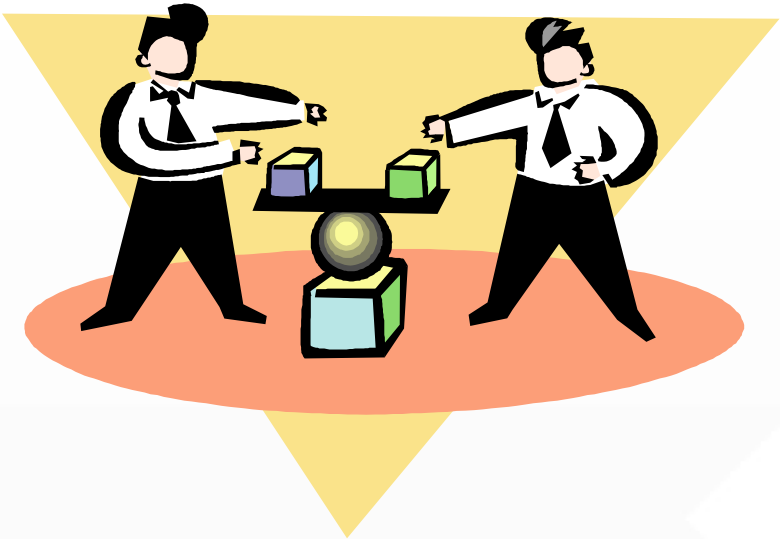
စာရင်းစစ်လာရောက်စာရင်းစစ်သောနေရာတွင် မည်သူနှင့်တွေ့၍ စကားပြောသည်။

မည်သည့်အရာများတွေ့ခဲ့သည်၊ ကြားခဲ့သည်တို့ကို မှတ်တမ်း တင်ထားသည်။

စာရင်းစစ်တစ်ဦးအနေဖြင့် အချက်အလက်ပြည့်စုံ၍သာလွန် ကောင်းမွန်သောမှတ်စုထုတ်နိုင်စေရန် လေ့လာသင်ယူထားရမည်။

ITC

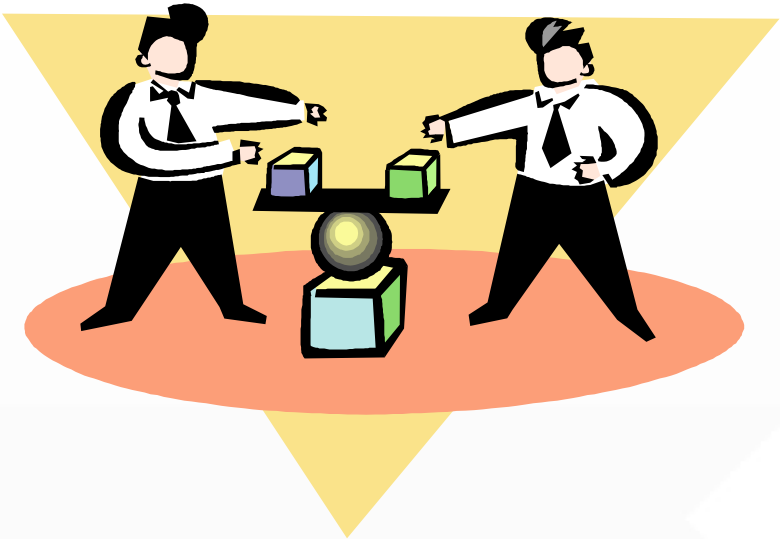
EXPORT IMPACT FOR GOOD



SESSION 7
Collecting and verifying information – Generating audit Findings

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD



အခန်း (၇)
သတင်းအချက်အလက်များ စုဆောင်းခြင်းနှင့် တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Ask ‘Yes’ and ‘No’ Questions only

Adjacent to a dense forest just near the lonely road, a man is found dead. His head is injured apart from which he has no other apparent injury. He has a small packet near him.

Try and investigate the exact cause of his death?

Yes (သို့မဟုတ်) No မေးခွန်းများကိုသာ မေးခြင်း

တောနက်တစ်ခုနှင့်ကပ်လျက်တွင်ရှိသော သီးသန့်လမ်းတွင် လူတစ်ယောက်ကို သေလျက်တွေ့ရသည်။ သူ၏ခေါင်းတွင် ထိခိုက်ဒဏ်ရာရသည်မှာအပ အခြားမည်သည့်ဒဏ်ရာကိုမှ မတွေ့ရပေ။သူ၏အနီးတွင်အိတ်အသေးတစ်လုံးကို တွေ့ရသည်။

ထိုလူအဘယ်ကြောင့်သေဆုံးရသည်ဆိုသ ်ဆိုသည်ကို မှန်ကန်အောင်ကြိုးစား၍ ခန့်မှန်းပါ။

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Method for Effective Interviews

Utilize Proper Questioning Techniques

- Ask Open Ended Questions
- Avoid Leading Questions
- Use the “Pregnant Pause”
- Ask Why Five Times (Why, Why, Why, Why, Why)
- Ask the 5 W’S (Why, Who, What, When, Where) and a How

Listen Twice As Much As You Talk

ထိရောက်သောလူတွေ့ မေးမြန်းခြင်းနည်းလမ်းများ

သင့်တော်သောမေးခွန်းမေးနည်းနည်းဗျူဟာများကိုအသုံးပြုခြင်း

- ဘောင်ခတ်သတ်မှတ်မထားသောမေးခွန်းများမေးခြင်း
- လိုရာဆွဲ၍မေးမြန်းသောမေးခွန်းများကို ရှောင်ကျဉ်ခြင်း
- နားချိန်ခဏပေးရန်
- ဘာကြောင့်လဲဆိုတာ ၅ ကြိမ်မေးရန်
- Wh နှင့်စသောမေးခွန်း ၅ ခု (ဘာကြောင့်၊ ဘယ်သူ၊ ဘာလဲ၊ ဘယ်ချိန်၊ ဘယ်နေရာ) နှင့် How (ဘယ်လို)မေးခွန်းတစ်ခု မေးရန်
- မိမိပြောသည်ထက် နှစ်ဆနားထောင်ပါ

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Method for Effective Interviews

Analyze and Verify What Is Said

- Believe a Confession
- Verify a Claim
- Write Your Notes Out Loud
- Do Not Keep Secrets
- Be Flexible–Allow for Additional Information and Discussion

Explain Your Next Step

- Conclude Cordially
- Follow Up

အကျိုးရလဒ်ရှိသောလူတွေ, မေးမြန်းခြင်းများအတွက် နည်းလမ်း

ဘာပြောခဲ့သလဲစိစစ်၍စစ်ဆေးခြင်း

- ဖြောင့်ချက်တစ်ခု၏ယုံကြည်ရမှု
- ပြောဆိုချက်ကိုတိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်း
- မိမိမှတ်ထားသောအရာများကိုအများသိအောင်ပြောပြခြင်း
- လျှို့ဝှက်ချက်များမထားပါနှင့်
- ပြုလွယ်ပြင်လွယ်ရှိပါ - နောက်ထပ်လာသောသတင်းအချက်အလက်နှင့်ဆွေးနွေးမှုများကိုလည်းခွင့်ပြုပါ
- သင်၏နောက်တစ်ဆင့်တက်လှမ်းမည့်အနေအထားကိုရှင်းပြရန်
- ဖော်ရွေပျူဂ္ဂ ၊ လိုက်လဲမှု
- ပြန်လည်စစ်ဆေးခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Techniques of Verification

Questioning Techniques:

- Open Ended
  - (“How?”, ”What?”, “Why?”, “When?”, “Where?”)
- Hypothetical
  - (“What if?”)
- Systematic
  - (“Explain the stages of…”)
- Comparative – analyze in line with other processes
  - (“Compare … to …”)

ခွဲခြမ်းစိတ်ဖြာလေ့လာခြင်းနည်းပညာများ

မေးခွန်းမေးခြင်းနည်းပညာများ

- ဘာင်ခတ်သတ်မှတ်မထားသောမေးခွန်းများ(Wh?)
- ဖြစ်နိုင်ဖွယ်ရာဟုမှန်းဆရသောမေးခွန်းများ(ဤသို့ဖြစ်လျှင်)
- စနစ်ကျနသောမေးခွန်းများ(---အဆင့်များကိုရှင်းပြရလျှင်)
- နှိုင်းယှဉ်ပြသောမေးခွန်းများ - အခြားဖြစ်စဉ်များနှင့်ယှဉ်တွဲ၍ စီစစ်ကာမေးသည် (နှိုင်းယှဉ်ပြောရလျှင်)

Techniques of Verification

Listening Techniques:

- Passive
  - Nod, Non verbal, Eye contact, Posture, Gestures
- Active, Non directional
  - Verbal, Encourage general information
- Active, Directional
  - Verbal, Encourage specific information

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်းနည်းပညာ

နားထောင်ခြင်းနည်းပညာများ

Passive

- ခေါင်းညိတ်၊ နှုတ်ဖြင့်ပြောဆိုခြင်းမပြု၊ မျက်လုံးချင်းဆက် သွယ်မှု၊ ကိုယ်နေဟန်ထား၊ လက်ဟန်ခြေဟန်

Active, Non directional

- နှုတ်ဖြင့်ပြော , ယေဘုယျသတင်းအချက်အလက်များဖြင့် အားပေးအားမြှောက်ပြုခြင်း

Active, Directional

- နှုတ်ဖြင့်ပြော , သတင်းအချက်အလက်အတိအကျများကို အားပေးခြင်း

Techniques of Verification

Response Techniques:

- Clarification Response

  Confirm your interpretation of the information

- Sympathetic Response

  (“I can see why it may be difficult.”)

- Self Disclosure Response

  (“Good – I’m pleased with the progress.”)

- Joining Response

  Provides structure (“Having talked about …., let’s now talk about …”)

- Confrontation Response

  Sometimes necessary

တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်း၏ နည်းပညာများ

ပြန်ကြားရေး / တုန့်ပြန်ရေး နည်းပညာများ

- ရှင်းလင်းသောပြန်ကြားခြင်း
  သင်၏သတင်းအချက်အလက်နှင့်ပတ်သတ်သောတင်ပြချက်များ
  ဂ်များကို သေချာအောင်လုပ်သည်။
- ညာတာစွာဖြင့် ငဲ့ညှာ ပြန်ကြားခြင်း (အဲ့ဒါဘာကြောင့်ခက်ခဲလဲ
  ဆိုတာ ငါ သိနိုင်ပါတယ်)
- ကိုယ်ပိုင်ထုတ်ဖော်ပြောကြားသော ပြန်ကြားခြင်း
  (ကောင်းလိုက်တာ---တိုးတက်မှုတွေအတွက် ငါ ကျေနပ်တယ်)
- ဆက်သွယ်မှုရှိသော တုန့်ပြန်ချက် (ဖွဲ့စည်းပုံများစီမံခြင်း (--
  အကြောင်းပြောနေတယ်---, ကဲအခု----အကြောင်းပြောကြဆို့))

Nonconformity

Non fulfilment of a requirement

Non conformity
Non compliance

Deficiency
Discrepancy

FACTUAL EVIDENCE
OF A CONDITION
NOT IN ACCORDANCE
WITH A
SPECIFIED REQUIREMENT

EVIDENCE

CRITERIA

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

မကိုက်ညီချက်များ

လိုအပ်ချက်အတွက်ပြည့်စုံမှု ၊ ပြည့်ဝမှုမရှိခြင်း

မကိုက်ညီချက်များ လိုက်လျောညီထွေမရှိခြင်း	လိုအပ်သည်ထက်လျှော့နည်းခြင်း ကွဲပြားခြားနားမှု

သီးခြားဖော်ပြထားသော
သတ်မှတ်ချက်များနှင့်
မကိုက်ညီသည့်အခြေအနေရှိကြောင်း
ခိုင်လုံသည့် သက်သေ
အထောက်အထား

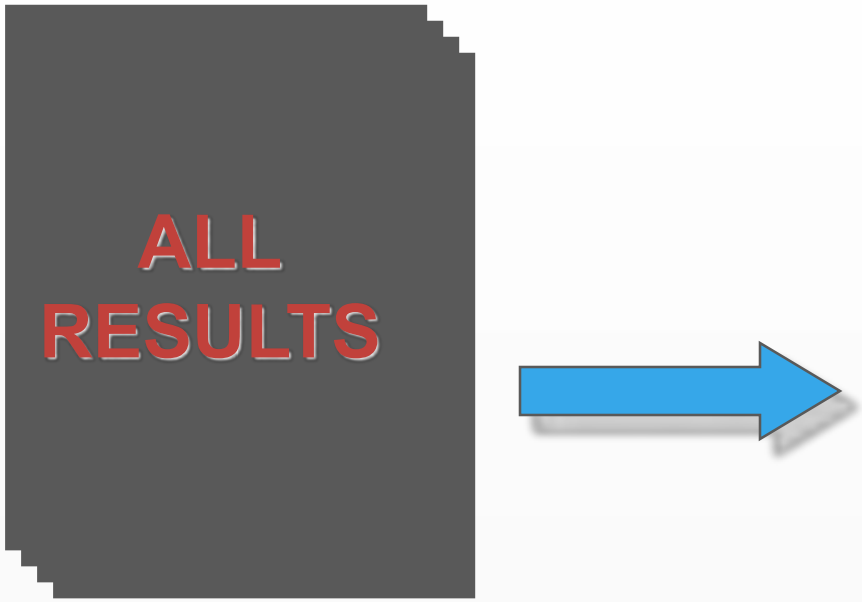
↕ သက်သေ
အထောက်အထား

→ စံနှုန်း
သတ်မှတ်ချက်

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Evaluating Results



MAJOR CONCERNS

MINOR CONCERNS

YOU WILL NOT EARN RESPECT FOR REPORTING ONLY TRIVIA

အကဲဖြတ်ရလဒ်များ

ရလဒ်များ
အားလုံး

→

အဓိကအချက်များ
အကြောင်းအရာများ

သာမန်အချက်
အကြောင်းအရာများ

အရေးမပါသောအချက်များကို အစီရင်ခံ
တင်ပြခြင်းဖြင့် အလေးထားမှု မရရှိနိုင်ပါ

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Categories of Non-conformity

Major non-conformity

Minor non-conformity

မကိုက်ညီခြင်းများကိုအမျိုးအစားခွဲခြင်း

အဓိက မကိုက်ညီခြင်းများ

သာမာန်မကိုက်ညီခြင်းများ

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Major non-conformity

- The absence or total breakdown of a system to meet standard requirement
- A number of minor nonconformities against one requirements could lead to total breakdown of the system
- Any non-compliance that would result in the probable shipment of a non-conforming product

အဓိကကျသော မကိုက်ညီမှုများ

- System မရှိခြင်း(သို့မဟုတ်) System တစ်ခုလုံး လုံးဝပျက်သွားသောကြောင့် သတ်မှတ်သောလိုအပ်ချက်များနှင့် မကိုက်ညီခြင်း
- လိုအပ်ချက်တစ်ခုနှင့် မကိုက်ညီသော အသေးစားလွဲမှားမှုများကြောင့် System ကြီးတစ်ခုလုံး ပြိုပျက်သွားခြင်းသို့ ဦးတည်သွားခြင်း
- တစ်စုံတစ်ခုသော မကိုက်ညီမှုသည့် ကုန်ပစ္စည်းကို တင်ပို့ခြင်းကြောင့် ဖြစ်ပေါ်လာ သောရလဒ်ကြောင့် ဖြစ်ပေါ်လာသော မကိုက်ညီမှု တစ်ခုခု ။

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Minor non-conformity

- Failure in some part of the supplier's food safety system
- A single observed lapse in following one item of food safety system

အဓိကမဂျသော မဂိုက်ညီမှုများ

- ဂုန်ပေးသွင်းသူများ၏ အစားအသောက်အန္တရာယ်ကင်းရေး ဆောင် ရွက်သည့်စနစ်တွင် ချို့ယွင်းချက်ရှိနေခြင်း
- အစားအသောက်အန္တရာယ်ကင်းရေးစနစ်၏ အချက်တစ်ချက်ကို လိုက်နာဆောင်ရွက်ရာတွင် အားနည်းချက်တစ်ခုကြောင့်ဖြစ်ခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Consider…

Before declaring any nonconformity as major or minor, following points may be considered

- What could go wrong if it remains uncorrected?
- How often can such a nonconformity may be repeated?

စဉ်းစားပါ--

အဓိကကျသည်ဖြစ်စေ၊ မကျသည်ဖြစ်စေ
မည်သည့်မကိုက်ညီမှုများ ကိုမဆို
ထုတ်ပြန်ကြေငြာခြင်းမပြုမီ အောက်ပါအချက်များကို
အရင် စဉ်စားရပါမည်။

- ထုတ်ပြန်ချက်များကိုမပြင်ဆင်ပဲ ဒီအတိုင်းဘဲထားရင်
  ဘာတွေ ဆက်ဖြစ်သွားမလဲ ?
- ခုလိုမကိုက်ညီမှုမျိုးကို မကြာခဏထပ်ဖြစ်မလား ?

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Activity 4: Identifying Non-conformities

Handout 4

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

လုပ်ဆောင်ချက် မဂိုက်ညီချက်များကိုသတ်မှတ်ခြင်း

ဇလုံကျင့်ခန်း ၄

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

SESSION 9 – Nonconformity Writing

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

အခန်း ၉- မကိုက်ညီမှုများကို ရေးသားခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Reporting and non conformance Writing – Elements of the NC Report

Observation

- Factual information gathered substantiated by objective evidence

Attribution

- Reference to the Codex Hygiene and HACCP guidelines/ company documents/regulatory requirements

Explanation

- A brief explanation of why stated observation is a non-conformity

အစီရင်ခံခြင်းနှင့် မကိုက်ညီမှုများကို ရေးသားခြင်း- NC Report ပါအချက်များ

ကြည့်ရှုလေ့လာခြင်း

- ထင်ရှားသောမျက်မြင်သက်သေများမှစုဆောင်းနေသည့် သတင်းအချက်အလက်များ

Attribution

- HACCP ညွှန်ကြားချက်များ၊ ကုမ္ပဏီ၏မှတ်တမ်းမှတ်ရာများ၊ လုပ်ငန်းလည်ပတ်မှုအတွက် သတ်မှတ်ထားသောလိုအပ်ချက်များကို ကိုးကားတင်ပြခြင်း

ရှင်းလင်းတင်ပြခြင်း

- ဖော်ပြတင်ပြမှုတွေ့ရှိမှု (oservation) သည် ဘာကြောင့်ကိုက်ညီမှုမရှိရကြောင်းကို အကျဉ်းမျှရှင်းလင်းခြင်း

Nonconformity

MANAGEMENT NEED THE FACTS !

WHAT WAS FOUND

WHERE WAS IT FOUND

WHY IS IT A NON-CONFORMITY

(WHO WAS PRESENT)

မကိုက်ညီချက်များ

စီမံခန့်ခွဲမှုတွင် အချက်အလက်များ လိုအပ်သည်

ဘာတွေရှိသလဲ

ဘယ်နေရာမှာတွေ့ခဲ့သလဲ

ဘာကြောင့်မကိုက်ညီတာလဲ

ဘယ်သူရှိခဲ့တာလဲ

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Nonconformity

Procedure EM008 issue 03 requires that all dispatch trailers have the presence of tarpaulins to protect from rain checked before loading finished product.

Records of such checks viewed in the Logistics Department indicate that Vehicle trailer GB107 has been in service for six months without such a check having been performed.

မကိုက်ညီမှု

- အစီအစဉ် EM008 issue 03 အရ ပစ္စည်းပို့တဲ့ နောက်တွဲယာဉ် တွေဟာ ထုတ်ကုန်ပစ္စည်းများကို မတင်ဆောင်မီတွင် မီးရှေ့ခြင်း မှ ကာကွယ်ရန် အတွက် တာပေါ်လင်အုပ်ထားခြင်း ရှိ / မရှိ စစ်ဆေးရမည်။
- Logistics Dept. တွေမှာထားရှိမှတ်တမ်းတွေအရ trailer GB107 သည် အလုပ်ခွင်ဝင်ရောက်ပြီး ၆လ ကြာသည်အထိ ဒီလိုစစ်ဆေးမှု ဆောင်ရွက်ချက်များ မရှိခဲ့ကြောင်းတွေ့ရသည်။

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Nonconformity Statement

In process line B temperature of sesame roaster RT1 on 4 May 0y was recorded as 80 deg C without remarks for action taken.

This is not complying with HACCP plan which gives 85 deg C as Critical Limit & Procedure(P03) also requires recording of action taken on deviation.

မကိုက်ညီမှုများဖော်ပြချက်

လိုင်း B အပူချိန်ဖြစ်စဉ်တွင် နမ်းလော်စက် RT1 သည် မေလ(၄)ရက် မှတ်တမ်းအရ အပူချိန် ၈၀ ဒီဂရီစင်တီဂရိတ်အဖြစ် အမှန်တကယ်တ ကယ် လုပ်ဖြစ်/မလုပ်ဖြစ် အမှတ်အသားမရှိပဲ မှတ်တမ်းတင်ထားသည်။

HACCP ၏ အစီအစဉ်အပူချိန် ၈၅ ဒီဂရီ စင်တီဂရိတ်ကို စံချိန်စံညွှန်းသတ်မှတ်ချက်နှင့် အစီအစဉ်(P03)အရ ပေးရန်အဆိုကို လိုက်နာခြင်းမရှိပေ။ ထို့ပြင်တိမ်းစောင်းမှုတွင်လဲ ပြုလုပ်မှုအပေါ် ၌ မှတ် တမ်းရှိရန်လိုအပ်သည်။

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Headgear

At the entrance of a powdered roasted sesame processing hall meant for direct consumption, a hygiene instruction (Hyg.05 Rev.02) was displayed which states that all persons in this hall shall use company issued headgear (cap). The Auditor found that 3 persons out of 10 were not using any kind of head-gear. The supervisor explained to the auditor that in the past no contamination of powdered roasted sesame has been found due to some persons not wearing headgear.

ခေါင်းဆောင်း

နမ်းလော်မှုန့်ထုတ်လုပ်တဲ့အခန်းများ အဝင်ဝမှာ စားသောက်သူများ အတွက် ကျန်းမာရေးညွှန်ကြားချက် (Hyg.05 Rev.02) တစ်ခုရှိပါတယ်။ ဒီအခန်းထဲမှာရှိ နေတဲ့သူ အားလုံးသည် ကုမ္ပဏီ၏ ခေါင်းဆောင်းများကို သုံးစွဲရမယ်လို့ ဆိုလိုပါတယ်။ auditor တွေ့ရှိ တာက ၁၀ ယောက်မှ ၃ ယောက်က ခေါင်းဆောင်များသုံးစွဲမထားဘူး။ ကြီးကြပ်သူက (supervisor) တွေကို ခေါင်းဆောင် မဆောင်းလို့ ညစ်ညမ်းခြင်း မသန့်ခြင်းမျိုး အရင်က လုံးဝမရှိခဲ့ပါဘူးကို ရှင်းပြ ကြပါတယ်။

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

NON CONFORMITY REPORT

Company under Audit: XYZ Ltd.

Nonconformity Number: SA/01

Area under review: FSTL Office

HACCP Reference: Personal Hygiene

Nonconformity

Three persons in the hall processing powdered roasted sesame powder meant for direct consumption were not wearing company issued headgear.

The hygiene instruction (Hyg.05 Rev.02) which was displayed at the entrance of the processing hall & which requires wearing of headgear by all persons inside the hall.

Personal Hygiene require implementation of PRP relating to wearing protective clothes

Auditor: S Arnold

05.02.200y

ကိုက်ညီမှုမရှိကြောင်းအစီရင်ခံစာ

စစ်ဆေးခံကုမ္ပဏီ : KYZ Ltd

Nonconformity Number: SA/01

စုံစမ်းခံရသောဧရိယာ :FSLT office ကျန်းမာရေးညီညွတ်မှု

HACCP Reference: Personal Hygiene

Nonconformity

တိုက်ရိုက်စားသုံးမည့် နမ်းလော်သည့် အခန်းတွင် ခေါင်းဆောင်းများ သုံးခြင်းမရှိပါ။

ကျန်းမာရေးညီညွတ်မှုညွှန်ကြားချက်ကို (Hyg.05 Rev.02) အဂင်ပေါက်တွင် ချိတ်ဆွဲထားသည်။ အခန်းထဲရှိသူအားလုံးသည် ခေါင်းဆောင်းများ ဂတ်ဆင်ရမည်ဟု ညွှန်ကြားထားသည်။

ကာကွယ်သည့် ဝတ်စုံများဝတ်ဆင်ခြင်းနှင့် ဆိုင်သော Personal Hygiene PRP ကို အကောင်အထည်ဖော်ရန်လိုအပ်သည်။

Auditor: S Arnold

05.02.200y

In the Supermarket

The Auditor, Bob Jones, watches with interest as warehouse workers placing bags received on top of bags received a month before. He asks them if they implemented FIFO. They replied that is not really necessary to have FIFO as the entire stocked would be processed by the end of the season. I check the date codes when I have time." Bob read the work instruction SWO86 where it is clearly stated that all new stock was to be placed in a separate pile. He asked Carol if she was familiar with SWO86, and was told that she was and had her own personal copy.

(Interpret "Tops up" as 'adding new stock on top of existing stock')

စူပါမားကက်တွင်

စစ်ဆေးသူ Bob Jones သည် ပစ္စည်းသိုလှောင်ရုံ တစ်ခုအတွင်းမှာ အလုပ်သမားများက နောက်ရောက်တဲ့အိတ်များကို ကျန်ခဲ့တဲ့ တစ်လကရတဲ့ အိတ်တွေရဲ့အပေါ်မှ ထပ်ပြီး စိနေတာကို စိတ်ဝင်စားစွာ ကြည့်နေတယ်။ သူက အလုပ်သမားများအား FIFO ကိုလုပ်နေဘို့ ပြောပါတယ်။ သူတို့က လုံးဝ မလိုအပ်ရှိပါဘူး။ ဒီမှာရှိတဲ့ပစ္စည်းအားလုံးဟာ ရာသီကုန်ရင် အားလုံး ရောင်းကုန်သွားမှာပါလို့ ပြောလိုက်တယ်။ Bob က အလုပ်ညွှန်ကြား ချက် SW086 ကို ဖတ်ကြည့်ပါတယ်၊ SW086 က ရှင်းလင်းစွာညွှန်ကြားထားတာက အသစ်ဝင်ရောက်လာတဲ့ပစ္စည်းများကို သီးကြားစင် တစ်ခုမှာ ထားရမယ်လို့ ဖော်ပြထားပါတယ်။ သူက Carol ကို သူမက (SW086 ကို သေချာသိပါသလား) မေးပါတယ်။ သူမက သိတာပေါ့ သူမမှာ personal copy (ကိုယ်ပိုင်တစ်စုံ)တောင်ရှိသေးတယ်လို့ ပြောပါတယ်။

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

NON CONFORMITY REPORT

Company under Audit: XYZ Ltd. **Nonconformity Number:** SA/01

Area under review: FSTL Office **HACCP Reference: Incoming**

Nonconformity **Material Requirement**

Received bags were observed to be placed on top of bags received a month before.

Work Instruction SW086 requires all bags to be placed in a new pile to ensure FIFO.

Food Hygiene require implementation effective stock rotation.

Auditor: S Arnold 05.02.200y

ညီညွတ်ကိုက်ညီမှု မရှိခြင်းအစီရင်ခံစာ

Company under Audit: XYZ Ltd.

Area under review: FSTL Office

Nonconformity

Nonconformity Number: SA/01

HACCP Reference: Incoming Material Requirement

ရရှိသော အိတ်များကို ယနင်တစ်လကရရှိသောအိတ်များ ၏ အပေါ်တွင်တင်ထားရမည်။

SW086 ညွှန်ကြားချက်အရ ပစ္စည်းအသစ်များကို စင်အသစ်တွင်ထားရှိရမည်။သို့မှသာFIFO နှင့်ကိုက်ညီမည်။

အစားအသောက်ကျန်းမာရေးညီညွတ်မှုလိုအပ်ချက်အရ ပစ္စည်းများကို အလှည့်ဖြင့် သိုလှောင်ခြင်းကို ထိရောက်စွာဆောင်ရွက်ရမည်။

Auditor: S Arnold

05.02.200y

Activity 6: NON CONFORMITY WRITING

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

လုပ်ဆောင်ချက်(၆)
ညီညွှတ်ကိုက်ညီမှုမရှိကြောင်းရေးသားခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

SESSION 10
Correction, Corrective Action and Conducting closing Meeting

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

အခန်း (၁၁)

အမှန်ပြင်ခြင်းနှင့် အမှန်ပြုပြင်ထားသောအပြုအမူများ စစ်ဆေးရေးအပြီးသတ်အစည်းအဝေး

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Correction

Action to eliminate **a non conformity**

Corrective Action

Action to eliminate the **cause** of a **detected** non conformity or other undesirable situation

(Corrective action includes root cause analysis & is taken to prevent recurrence)

အမှန်ပြင်ဆင်ခြင်း
မကိုက်ညီမှုတစ်ခုကိုလျော့ပါးစေရန်ပြုလုပ်ခြင်း

အမှန်ပြင်ဆင်သောလုပ်ဆောင်ချက်

တွေ့ရှိသောမကိုက်ညီမှုများ (သို့)အခြားမလိုလားအပ်သော
အခြေအနေများကိုဖြစ်စေသောအကြောင်းအရင်းများကို
လျော့ပါးစေရန်ပြုလုပ်ခြင်း

*(အမှန်ပြန်လည်ပြင်ဆင်သောလုပ်ဆောင်ချက်တွင်
အဓိကအခြေခံအကြောင်းအရင်း များကို
ခွဲခြမ်းစိတ်ဖြာခြင်းနှင့်မကြာခဏထပ်ကာထပ်ကာဖြစ်ခြင်းကို
တားဆီးခြင်းတို့ ပါဝင်သည်)*

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Examples of correction and corrective actions from NCs of handout 4

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

NCs ၏ မှတ်စု(၄) အရ အမှန်ပြင်ဆင်ခြင်းနှင့် အမှန်ပြင်ဆင်သောလုပ် ငန်းစဉ်၏ဥပမာများ

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Conducting Closing Meeting

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

စစ်ဆေးရေးအပြီးသတ်အစည်းအဝေး

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

SESSION 11
Conducting audit follow up

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

အခန်း
စစ်ဆေးမှုဏာနောက်ဆက်တွဲဆောင်ရွက်မှု

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Conducting audit follow-up

- Internal verification audit does not end with conducting the audit and reporting it
- Audit objective is defeated if proposed corrections and corrective actions or preventive and improvement actions are not implemented
- Effective implementation of these actions needs to be verified and recorded this ***may*** be done at subsequent audit.

စစ်ဆေးမှုနောက်ဆက်တွဲ လုပ်ဆောင်မှု

- အတွင်းပိုင်းတိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်းသည် စစ်ဆေးမှု ဆောင်ရွက်ပြီး အစီရင်ခံတင်ခြင်းတွင် ပြီးဆုံးခြင်းမဟုတ်ပါ။

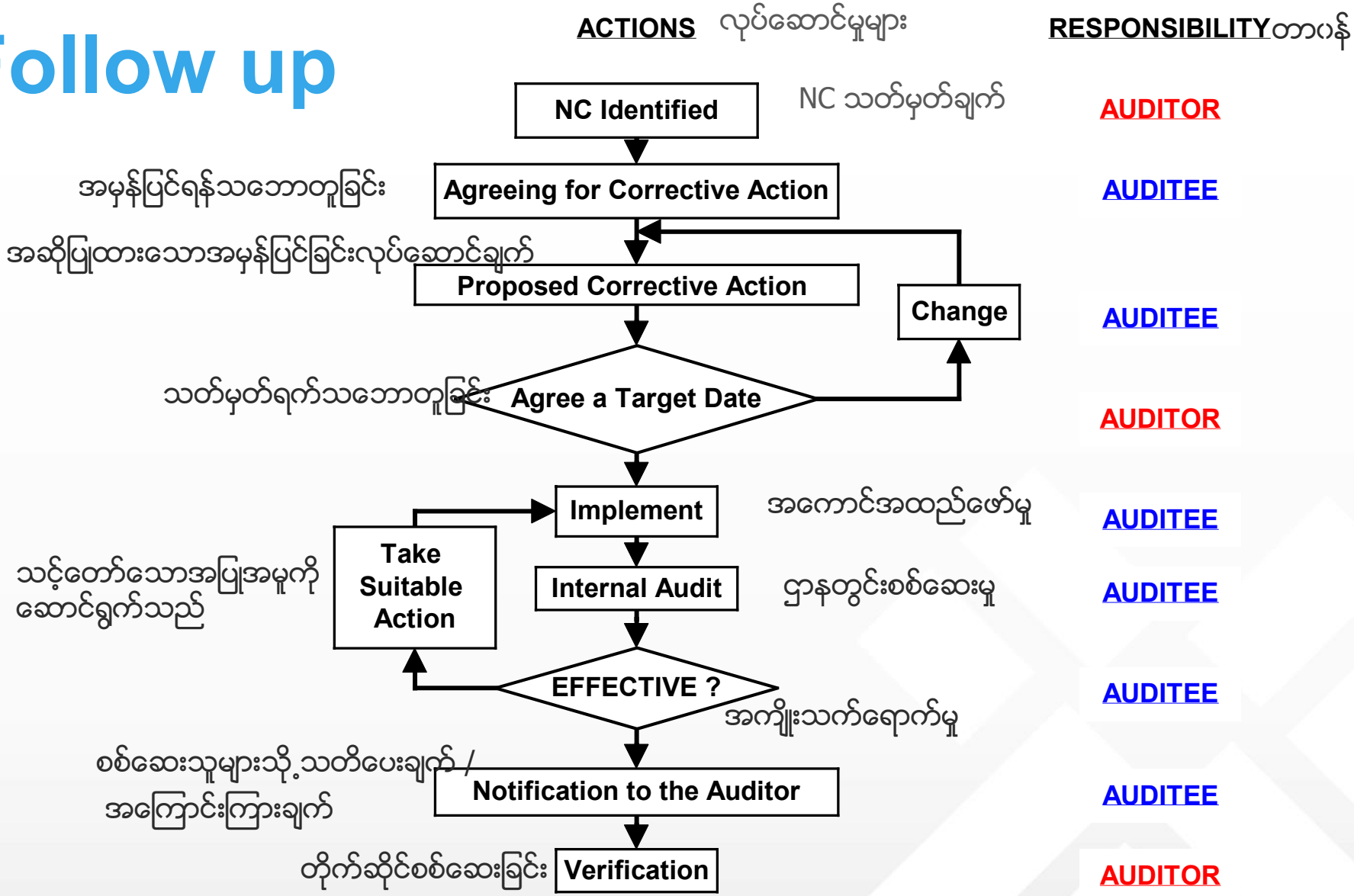
- အကယ်၍အဆိုပြုခဲ့သော အမှန်ပြင်ဆင်ခြင်းနှင့် ကာကွယ်ခြင်း လုပ်ဆောင်ချက်များကို မပြည့်စုံသေးလျှင် စစ်ဆေးခြင်း၏ ရည်ရွယ်ချက်မှာ ကျရှုံးမည်ဖြစ်သည်။

- ထိုလုပ်ဆောင်ချက်များကို အကျိုးသက်ရောက်မှုရှိသော ပြည့်စုံ သော အရာတစ်ခုဖြစ်ရန် နောက်ပိုင်းစစ်ဆေးမှုများပြီးနိုင်မှု ရှိ / မရှိ တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးပြီး မှတ်တမ်းတင်ရန်လိုအပ်သည်။ နောက်ဆက်တွဲ စစ်ဆေးမှုကိုပါ လုပ်ဆောင်နိုင်သည်။

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Follow up



ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

SESSION 12
Competency of Auditors

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

အခန်း
စောင့်ကြည့်စစ်ဆေးသူများ၏စွမ်းရည်ရှိမှု

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Do more than look – OBSERVE

Do more than read – ABSORB

Do more than hear – LISTEN

Do more than listen – UNDERSTAND

Do more than think – PONDER

Do more than talk – SAY SOMETHING

မြင်တာထက်ပိုလုပ်ပါ – လေ့လာစောင့်ကြည့်သည်

ဖတ်တာထက်ပိုလုပ်ပါ – မှတ်သည်

ကြားတာထက်ပိုလုပ်ပါ – နားထောင်သည်

နားထောင်ထားတာထက်ပိုလုပ်ပါ – နားလည်သည်

တွေးခေါ်တာထက်ပိုလုပ်ပါ – တွေးဆသည်

ပြောတာထက်ပိုလုပ်ပါ – တစ်ခုခုပြောသည်

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Criteria and conducting auditor evaluation

- The criteria for auditor evaluation for conducting internal verification audit need not be as stringent or necessarily documented.
- Organization needs to follow requirements of food safety system standard implemented
- Keep the system simple

စစ်ဆေးသူများအတွက် စံနှုန်းနှင့် အကဲဖြတ်ခြင်း

- ဌာန တွင်း စာရင်းတိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်းအတွက် စစ်ဆေးသူ တစ်ဦးအားအကဲဖြတ်ရန် စံနှုန်းသတ်မှတ်ရန် လိုအပ်သောမှတ်တမ်းမှတ်ရာများသည် ပြင်းထန်ရန်မလိုအပ်ပေ။
- အဖွဲ့အစည်းအနေဖြင့် အစားအသောက်ဘေးကင်းလုံခြုံရေးစနစ်ကောင်းစွာပြည့်မီစေရန်လိုအပ်သော လိုအပ်ချက်များကို ပြည့်စုံအောင်စီစဉ်ပေးရမည်။
- လည်ပတ်နေသောစနစ်ကို ရိုးရှင်းစေရပါမည်။

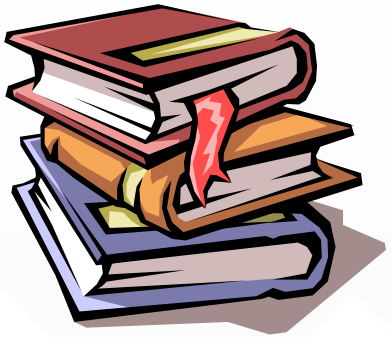
ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

What I need to be a good auditor

Knowledge of:

- Standard Requirements
- Food Safety System Requirements
- Product Specifications
- Investigation Techniques
- Sampling Techniques
- Verification Techniques
- Communication Techniques
- Human Nature
- Time Management



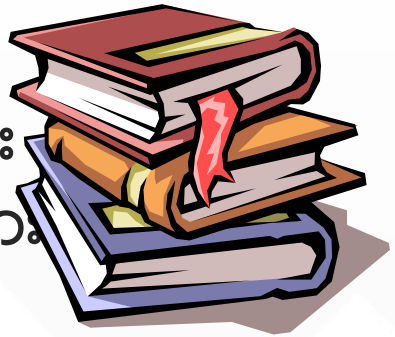
ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

စစ်ဆေးရေးသမားကောင်းတစ်ဦးဖြစ်စေရန် ဘာတွေလိုအပ်သလဲ

ဗဟုသုတရှိရမည့်အချက်များ-

- စံချိန်စံညွှန်းလိုအပ်ချက်များ
- အစားအသောက်အန္တရာယ်ကင်းစနစ်၏လိုအပ်မှုများ
- ထုတ်ကုန်အသေးစိတ်ဖော်ပြချက်/သတ်မှတ်ချက်များ
- စုံစမ်းစစ်ဆေးခြင်းနည်းပညာ
- နမူနာယူခြင်းနည်းပညာ
- တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်းနည်းပညာများ
- ဆက်ဆံပြောဆိုခြင်းနည်းပညာ
- လူ့သဘောသဘာဝ
- ရရှိသောအချိန်ကိုစီမံခန့်ခွဲနိုင်မှု



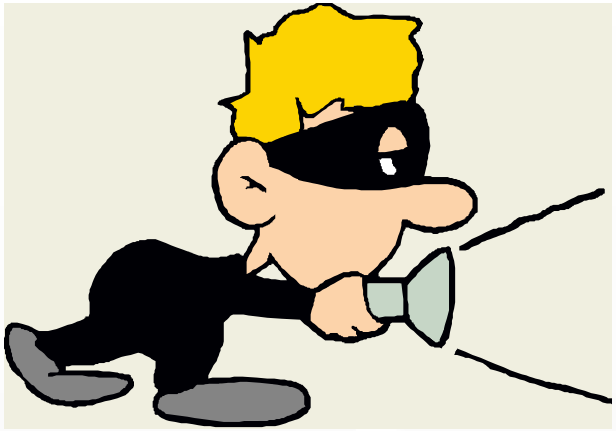
ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Desirable Auditor Characteristics

Ethical
Open minded
Diplomatic
Observant
Perceptive
Versatile
Tenacious
Decisive
Self reliant

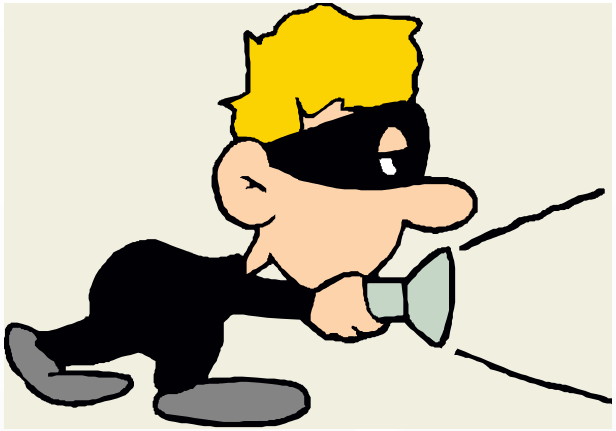
Acting with fortitude
Open to improvement
Culturally sensitive
Collaborative



ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

စစ်ဆေးသူတစ်ဦး၏ လိုအပ်သော ဂုဏသန လက္ခဏာများ



-စာရိတ္တကောင်းသော
-သဘောထားကြီးသော
-လိမ္မာပါးနပ်သော
-ဂရုတစိုက်ရှိသော
သိမြင်နားလည်မှုရှိသော
-ပြုလွယ်ပြင်လွယ်ရှိသော -
ဇွန့်ဇုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်နိုင်သော
-ခိုင်မာမှုရှိသော -တိုးတက်မှုရရှိရန်ကြိုးစားလိုစိတ်ရှိသော
-တိကျပြတ်သားသော
- တပါးသူ၏ခံစားချက်ကိုနားလည်နိုင်သော
-မိမိကိုယ်ကိုယုံကြည်စိတ်ချ
- ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်နိုင်သော

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Auditor competency for internal verification auditors

Auditors and audit team leaders should continuously improve their competency even for internal audits. This may be done by:

- Conducting audits regularly
- Continual professional development by additional work experience, training, private study, coaching, attendance at meetings, seminars & conferences

ဌာနတွင်း စစ်ဆေးသူများ၏ စစ်ဆေးမှုစွမ်းရည်

စစ်ဆေးသူများနှင့်ဤအဖွဲ့ခေါင်းဆောင်များသည် ၎င်းတို့ ၏စွမ်းရည်ကို အဆက်မပြတ်တိုးတက်နေစေပြီး ဌာနတွင်း စောင့်ကြည့်စစ်ဆေးမှုတွင်ပင် တိုးတက်မှုရှိနေသင့်သည်။ ထိုစွမ်းရည်ရှိမှုသည် အောက်ပါတို့ပေါ်မူတည်၍ တိုးတက်အောင်ဆောင်ရွက်နိုင်သည် -

- စစ်ဆေးမှုများကို ပုံမှန်ဦးဆောင်ဦးရွက်ပြုခြင်း
- အလုပ်အတွေ့အကြုံ၊ သင်တန်း၊ မိမိဘာသာလေ့လာမှု၊ လမ်းညွှန်ခြင်း၊ အစည်းအဝေး၊ ဆွေးနွေးပွဲများ၊ ညီလာခံများ တက်ရောက်ခြင်းတို့အပါအဝင် အဆက်မပြတ်လုပ်ငန်းကျွမ်းကျင်တိုးတက်မှု

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

My Responsibilities (Auditor)

- Complying with the audit requirements
- Communicating and clarifying audit requirements
- Documenting the observations
- Reporting the audit results
- Verifying the effectiveness of corrective actions taken as a result of the audit
- Retaining and safeguarding documents pertaining to the audit
- Cooperating with and supporting the lead auditor

ကျွန်ုပ်၏လုပ်ငန်းတာဝန်များ(စစ်ဆေးသူ)

- စစ်ဆေးသူ၏လိုအပ်ချက်များကိုလိုက်နာခြင်း
- စစ်ဆေးရာတွင်လိုအပ်ချက်များကိုပြောဆိုဆက်ဆံ ခြင်းနှင့် အမျိုးအစားခွဲခြင်း
- ကြည့်ရှုလေ့လာချက်များကို မှတ်တမ်းတင်ခြင်း
- စစ်ဆေးခြင်း၏ရလဒ်များကိုအစီရင်ခံခြင်း
- အမှန်ပြင်ခြင်းလုပ်ဆောင်ချက်များ၏ အကျိုးသက်ရောက်မှုများ ကို တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်း
- စစ်ဆေးခြင်းနှင့်သက်ဆိုင်သော မှတ်တမ်းများကိုထိန်းသိမ်း အကာအကွယ်ပေးခြင်း
- စစ်ဆေးသည့်အဖွဲ့ခေါင်းဆောင်ကို အထောက်အပံ့အကူ အညီပေးခြင်းနှင့်ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

My Responsibilities (HACCP Team Leader)

Prepare the Audit Plan

Select the Audit Team (Most Cases)

Brief the Audit Team

Submit a Report

ကျွန်ပ်၏လုပ်ငန်းတာဝန်များ(HACCP အဖွဲ့ခေါင်းဆောင်)

ကြည့်ရှုစစ်ဆေးမည့်အစီအစဉ်များပြင်ဆင်ခြင်း

ကြည့်ရှုစစ်ဆေးမည့်အဖွဲ့အားရွေးချယ်ခြင်း (ကိစ္စရပ်အများအပြားတွင်)

စစ်ဆေးမည့်အဖွဲ့အား အကျဉ်းချုပ်တင်ပြခြင်း

အစီရင်ခံစာများတင်သွင်းခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Activity 7 – AUDITORS RESPONSE HANDOUT 5

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

လုပ်ဆောင်ချက် ၇ - စစ်ဆေးသူများ၏တုန့်ပြန်ချက် လေ့ကျင့်ခန်း ၅

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

SESSION 13
Planning to conduct audit at beneficiary facility

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

အခန်း

အကျိုးခံစားခွင့်ရှိသူများ(စီမံကိန်းဝင်များ)လုပ်ငန်း စစ်ဆေးရေး အစီအစဉ်များရေးဆွဲခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Internal verification audit needs:

- Scope of food safety system defined
- Documents completed and issued
- Records of about a month or two available as per the documented system
- Trained internal verification auditors

ဌာနအတွင်းတိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်းကို စောင့်ကြည့်ရာတွင် လိုအပ်ချက်များ

- အစားအသောက်လုံခြုံမှု အန္တရာယ်ကင်းရေးစနစ် နယ်ပယ်ကို သတ်မှတ်ခြင်း
- မှတ်တမ်းများပြည့်စုံခြင်းနှင့် ဖြန့်ဝေခြင်း
- မှတ်တမ်းစနစ်နှင့်အညီဖြစ်သော မှတ်တမ်းများအား တစ်လစာ၊ နှစ်လစာ စသည်ဖြင့် တစ်ခုချင်းစီရရှိစေခြင်း
- ဌာနအတွင်းတိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးသူများကို လေ့ကျင့်သင်တန်းပေးထားခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Documentation to be completed

- HACCP manual with food safety policy and objectives
- HACCP plans
- Pre requisite programme (PRPs)
- Standard operating procedures (SOPs) including system mandatory procedures
- Records to provide evidence system is implemented as documented

မှတ်တမ်းများပြည့်စုံစေရန် ဆောင်ရွက်ခြင်း

- HACCP လက်စွဲနှင့်အတူ၏ အစားအသောက် လုံခြုံအန္တရာယ်ကင်း ရေးမူဂါဒနှင့် ဦးတည်ချက်များ
- HACCP ၏ အစီအစဉ်များ
- အကြိုလိုအပ်ချက် အစီအစဉ် PRPs
- လုပ်ငန်းစနစ်၏ မဖြစ်မနေလုပ်ရမည့်လုပ်ငန်းစဉ်များအပါ အဂင် လုပ်ငန်းလည်ပတ်မှု စံသတ်မှတ်ချက် SOPs
- သက်သေပြချက်စနစ်များ စီမံရန်မှတ်တမ်းထားရှိမှုကို ပြည့်စုံအောင်ပြင်ဆင်မှုအဖြစ် မှတ်တမ်းမှတ်ရာများ ထားခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Records of internal verification audit

Records needed for internal verification audit include:

- Audit plan
- Checklist (optional)
- Auditor observation/notes
- Non-conformity report

ဌာနတွင်းစောင့်ကြည့်တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်း မှတ်တမ်းများ

ဌာနတွင်းတိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးမှုတွင် အောက်ပါ အချက်များ ပါဝင်ရန်လိုအပ်သည်:

- စောင့်ကြည့်စစ်ဆေးမည့်အစီအစဉ်
- စစ်ဆေးမည့်အချက်များစာရင်း (လိုအပ်လျှင်)
- စစ်ဆေးသူ၏တွေ့ရှိချက် / မှတ်စု
- မကိုက်ညီမှုများနှင့်ပတ်သတ်၍ အစီရင်ခံမှု

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Preparing the internal verification audit plan needs following information:

- Number of audit days needed
- Number of auditors needed

This depends on

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

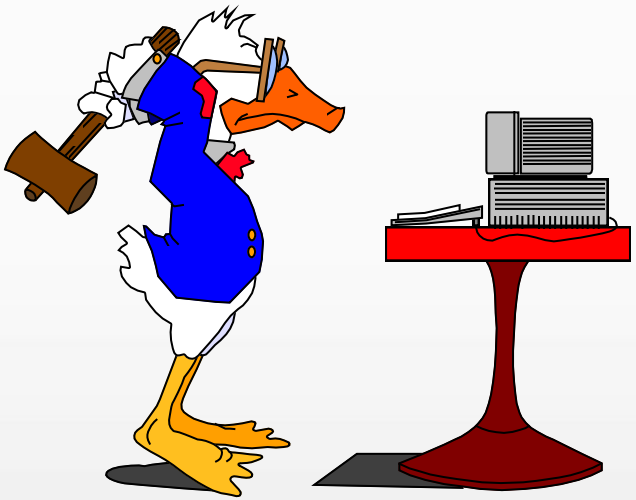
ဌာနတွင်း စောင့်ကြည့်စစ်ဆေးသည့် အစီအစဉ်ရေးဆွဲ ရာတွင် အောက်ပါသတင်းအချက်အလက်များကို ထည့်သွင်း ပြင်ဆင်ရမည် ;

- စစ်ဆေးမည့်ရက် အရေအတွက်
- စစ်ဆေးမည့်သူ အရေအတွက်

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Activity 8 –



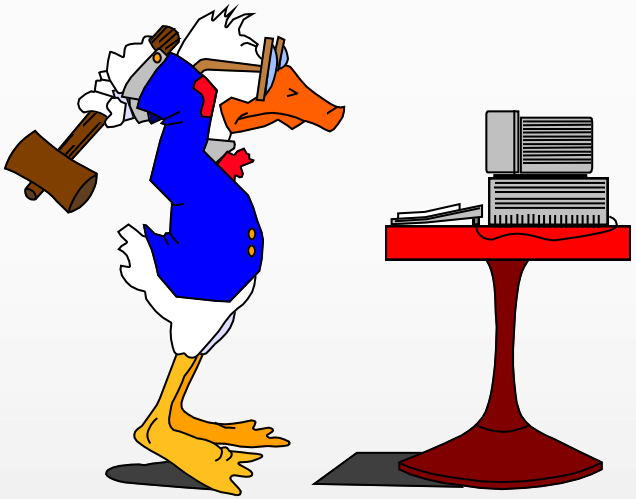
Beneficiaries to prepare audit plan

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

လုပ်ဆောင်မှု ၈

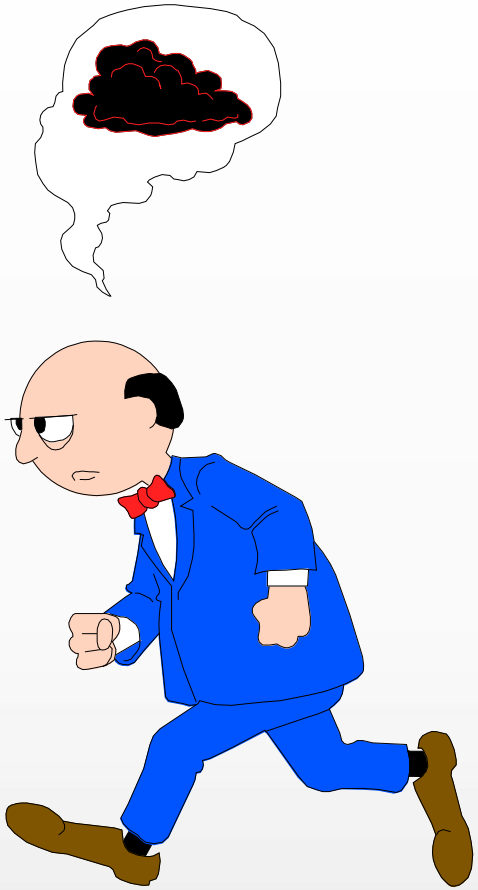
အကျိုးခံစားခွင့်ရှိသူများမှ စစ်ဆေးရေးအစီအစဉ် ပြင်ဆင်ရန်



ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

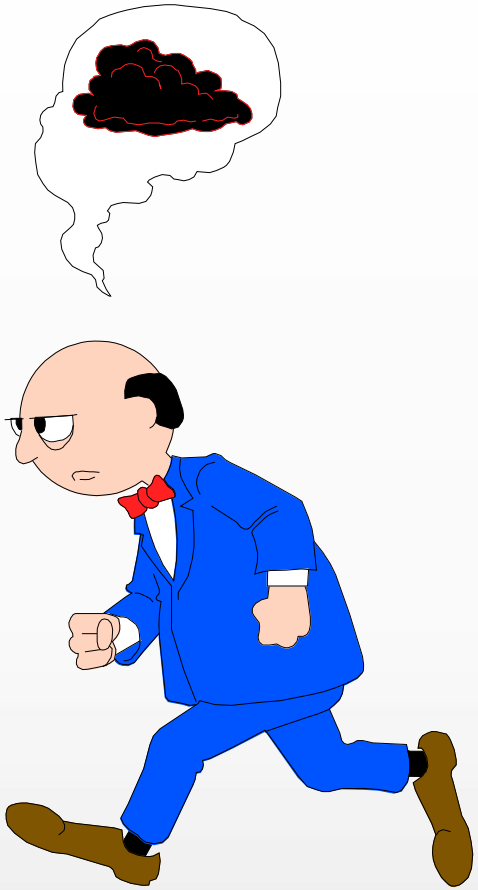
Questions and doubts



ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

မေးခွန်း နှင့် သံသယများ



ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Workshop Assessment

Please give your feedback on the course conduction and content.

Thank You …

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

အလုပ်ရုံဆွေးနွေးပွဲ အကဲဖြတ်ခြင်း

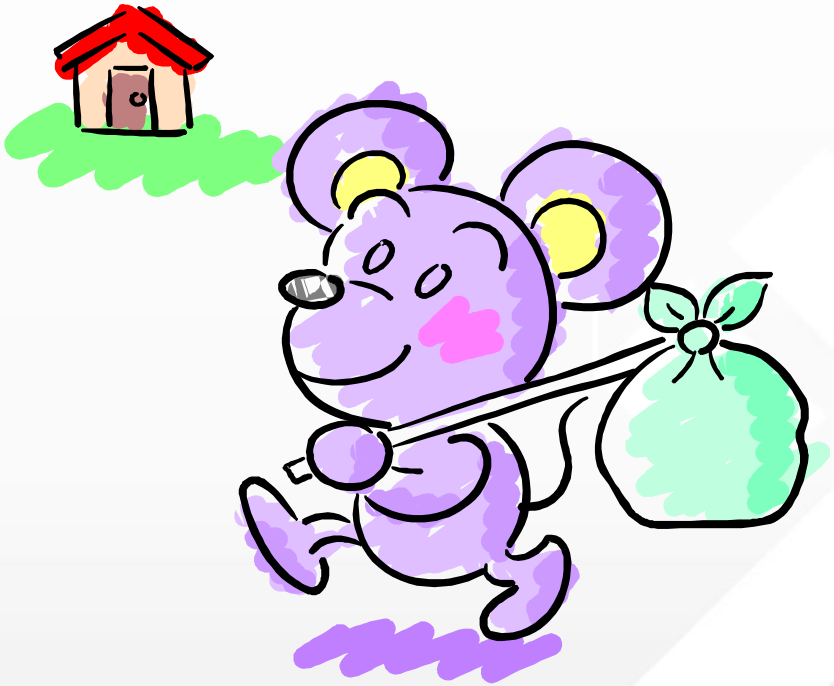
ကျေးဇူးပြုပြီး ဤသင်တန်းနှင့်ပတ်သတ်၍ သင်၏
တုန့်ပြန်ချက်အမြင်များကို ပေးပါ.

ကျေးဇူးတင်ပါသည်...

ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

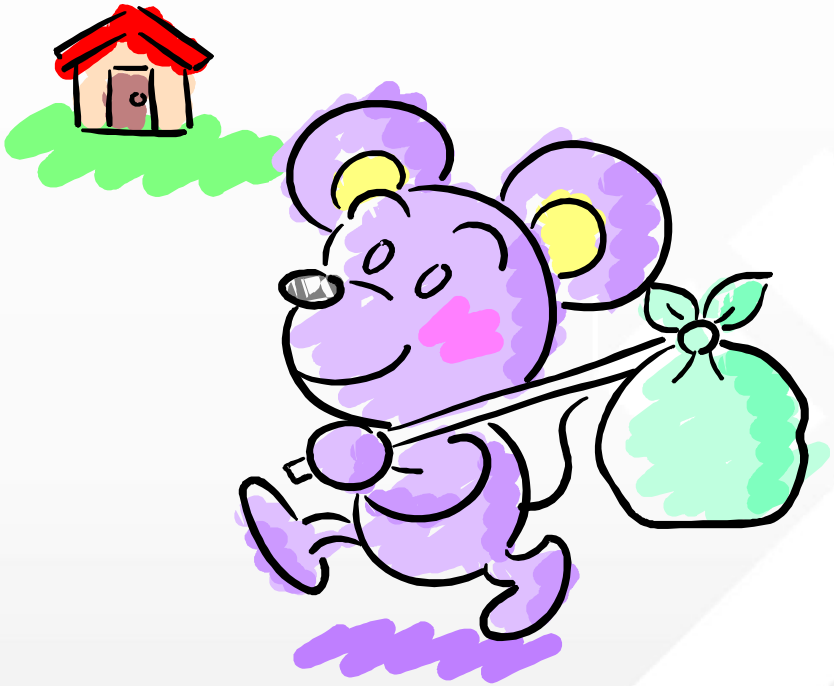
TO END .....



ITC

EXPORT IMPACT
FOR GOOD

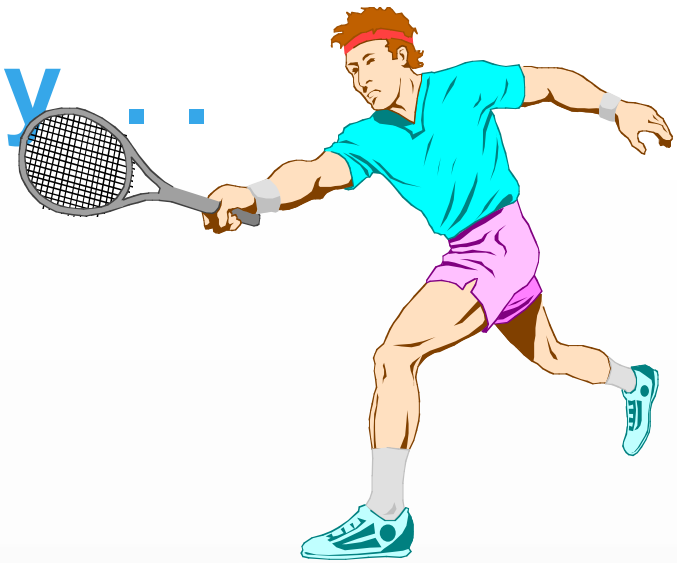
TO END …



ITC

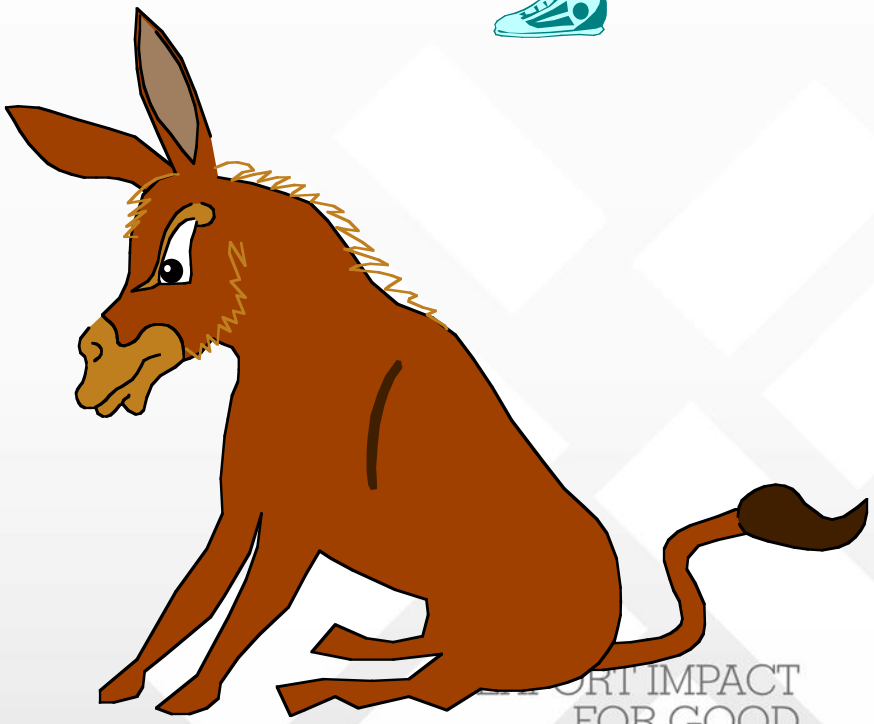
EXPORT IMPACT
FOR GOOD

Games Auditees play . .



Recognize any of these

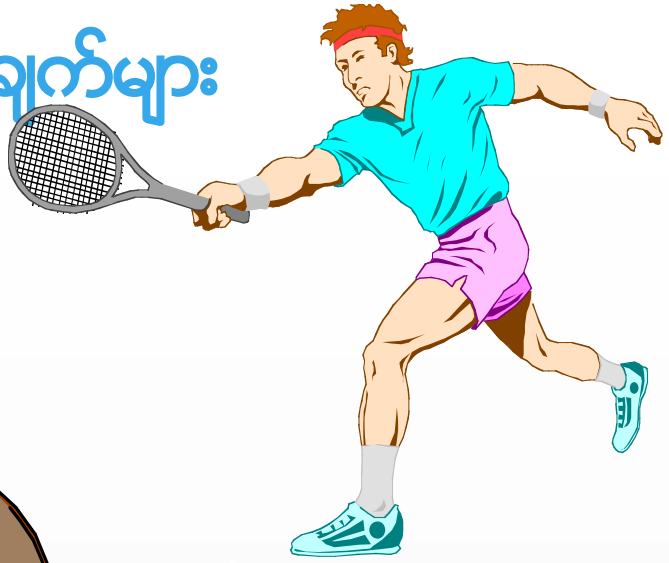
- Time Wasters
- Compliant
- Arrogant/Stubborn
- Argumentative
- Angry
- Disrespectful
- Unconcerned
- Non Serious
- Emotional



ITC

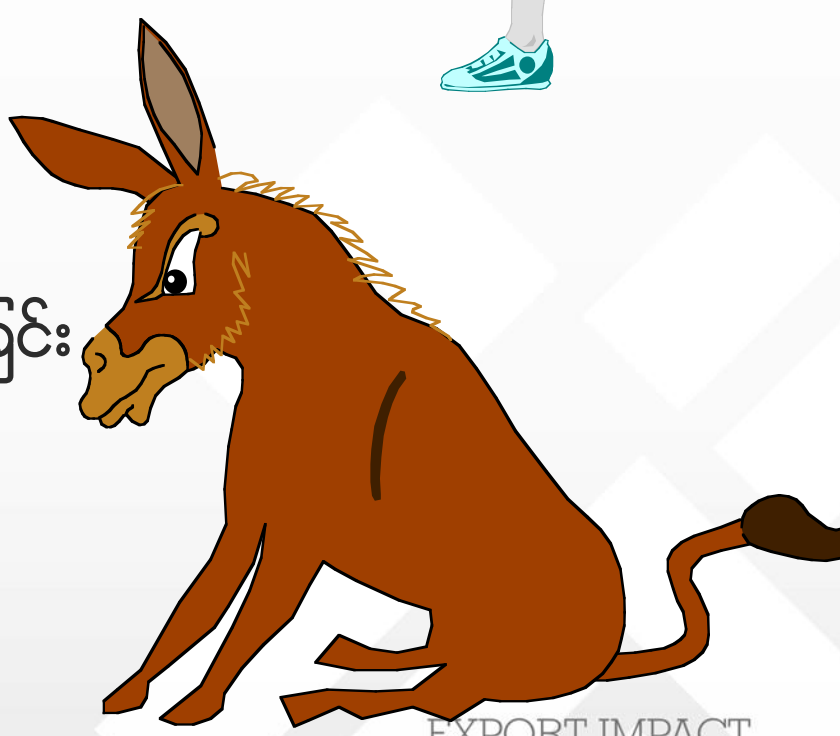
IMPACT FOR GOOD

စစ်ဆေးခံရသူများတွင်ရှိတတ်သောအချက်များ



အောက်ပါတို့မှတစ်ချက်ချက်ကို သတိပြုမိနိုင်သည်..

- အချိန်ဖြုန်းတီးမှုများ
- လိုက်လျောတက်သော
- ခေါင်းမာသော
- အငြင်းသန်မှု
- စိတ်ဆိုးခြင်း
- အရိုအသေမရှိခြင်း /မလေးစားခြင်း
- စိတ်ဝင်စားမှုမရှိခြင်း
- ပြင်းထန်မှုမရှိသော
- စိတ်ခံစားမှု



ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Overcome these by:

- Having a Professional Attitude / Integrity
- Being Adaptable
- Being Cooperative
- Being Firm but Polite
- Having Patience
- Showing Interest
- Possessing Good Listening Skills
- Drawing on your Experience
- Being Objective
- Being Empathetic

ထိုအချက်များကိုအောက်ပါအချက်တို့ဖြင့်ကျော်လွှားနိုင်:

- အလုပ်ဆန်သောအမြင်သဘောရှိခြင်း / လုံ့လဂီရိယရှိခြင်း
- ပြောင်းလွယ်ပြင်လွယ်ရှိခြင်း
- ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်နိုင်ခြင်း
- နှုးညံ့သိမ်မွေ့၍ခိုင်မာမှုရှိခြင်း
- စိတ်ရှည်မှုရှိခြင်း
- စိတ်ဝင်စားမှုဖော်ပြနိုင်ခြင်း
- နားထောင်မှုစွမ်းရည်ကောင်းကိုပိုင်ဆိုင်ခြင်း
- အတွေ့အကြုံကိုအခြေခံ၍စဉ်းစားတက်ခြင်း
- ဦးတည်ချက်ရှိခြင်း
- ကိုယ်ချင်းစာစိတ်ရှိခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD

Undesirable Auditor Characteristics

- Lazy
- Easily Influenced
- Inflexible
- Impulsive-Jumps to Conclusions
- Gullible
- Argumentative
- Uncommunicative
- Devious
- Poor at Planning
- Unprofessional
- Prescriptive

နှစ်လိုဖွယ်မကောင်းသော စစ်ဆေးသူ၏ အမူအကျင့်များ

- ပျင်းရိသော
- လွှမ်းမိုးရန်လွယ်ကူသော
- ပြောင်းလွယ်ပြင်လွယ်မရှိသော
- စိတ်လိုက်မာန်ပါ အလွယ်တကူအဆုံးထိတွေးမြင်သော
- လိမ်ရလွယ်သော
- အငြင်းသန်သော
- ဆက်ဆံပြောဆိုမှုမကောင်းသော
- မရိုးသားသော
- အစီအစဉ်ညံ့ဖျင်းသော
- လုပ်ငန်းမကျွမ်းကျင်သော
- အသေးစိတ်ညွှန်ကြားခြင်း

ITC

EXPORT IMPACT FOR GOOD